STORY AND ART BY CLAMP

CLOVER

so take me
someplace far away

CLOVER

1

I WANT HAPPINESS

a leaf	葉
tiny wings in the forest	森の中の小さな翼
the singing waif	歌う少女
birdcage	鳥籠
a maze	迷路
the cat	猫
a radio	ラジオ
a trace	跡
a debt	借り
a flower	花
parliament	議会
clover	クローバー
a telephone	電話
winged fish that flies through the night	夜の空を飛ぶ羽のはえた魚
a leopard	豹
back alley	路地裏
the scar	傷痕
a song	歌
nonexistent	あるはずのない
goodnight	おやすみ
pursuit	追跡
feathers	羽根

They say
A four-leaf clover
brings happiness

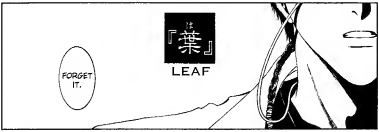
But
Don't tell anyone

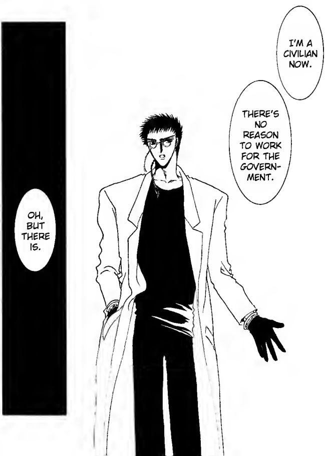
Where the clovers
Bloom white flowers

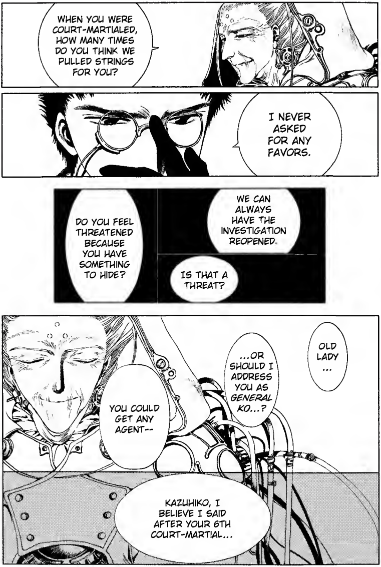
Or how many leaves
From its stem extend

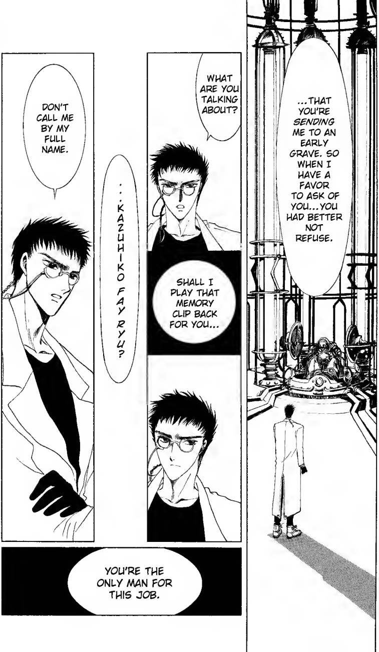
A four-leaf clover

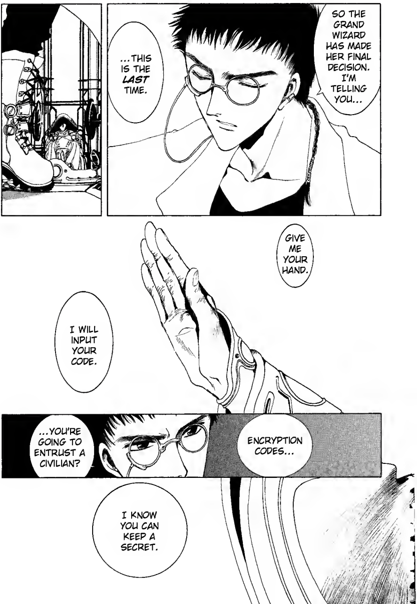
I only want your happiness
But I cannot be yours

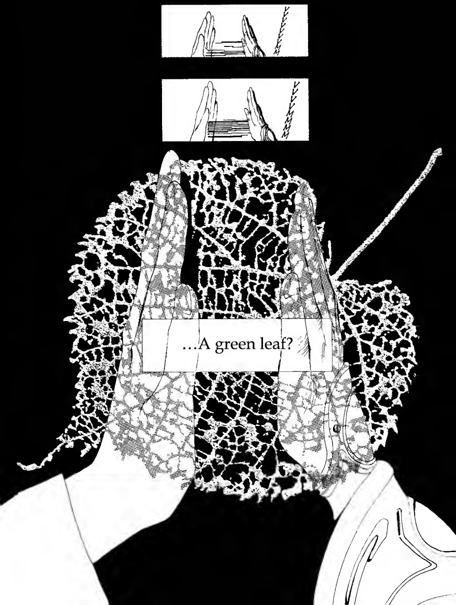

『葉』
は
LEAF
FORGET IT.

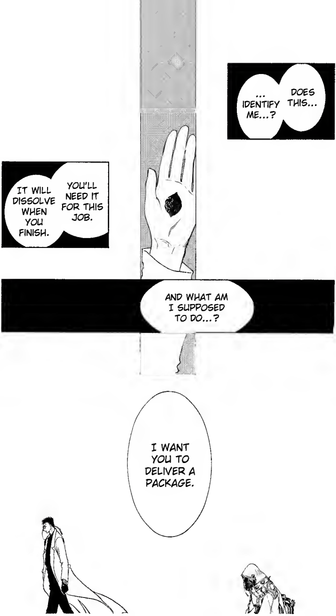

I'M A CIVILIAN NOW.
THERE'S NO REASON TO WORK FOR THE GOVERNMENT.
OH, BUT THERE IS.


WHEN YOU WERE COURT-MARTIALED, HOW MANY TIMES DO YOU THINK WE PULLED STRINGS FOR YOU?
I NEVER ASKED FOR ANY FAVORS.
WE CAN ALWAYS HAVE THE INVESTIGATION REOPENED.
IS THAT A THREAT?
DO YOU FEEL THREATENED BECAUSE YOU HAVE SOMETHING TO HIDE?
OLD LADY ...
...OR SHOULD I ADDRESS YOU AS *GENERAL KO*...?
YOU COULD GET ANY AGENT--
KAZUHIKO, I BELIEVE I SAID AFTER YOUR 6TH COURT-MARTIAL...

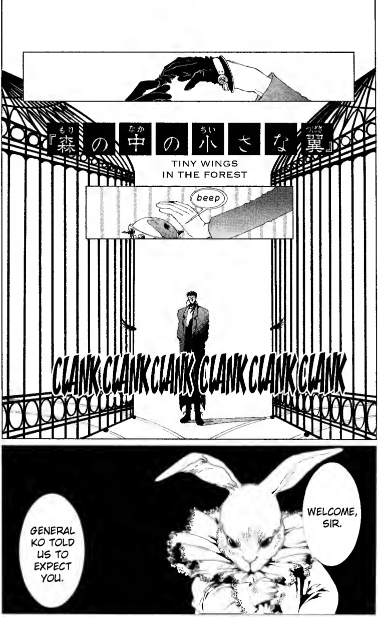

...THAT YOU'RE *SENDING* ME TO AN EARLY GRAVE. SO WHEN I HAVE A FAVOR TO ASK OF YOU...YOU HAD BETTER NOT REFUSE.
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
SHALL I PLAY THAT MEMORY CLIP BACK FOR YOU...
...KAZUHIKO FAY RYU?
DON'T CALL ME BY MY FULL NAME.
YOU'RE THE ONLY MAN FOR THIS JOB.

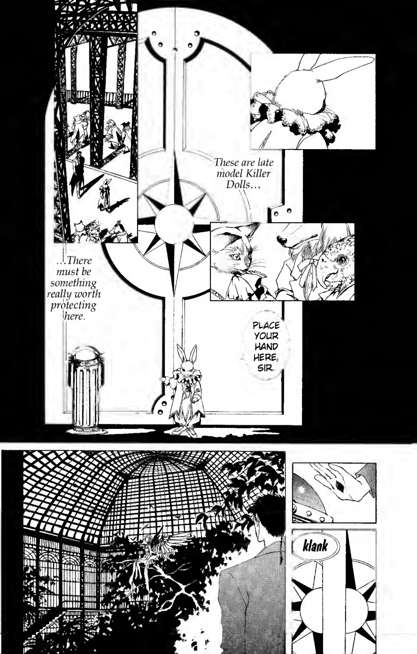

SO THE GRAND WIZARD HAS MADE HER FINAL DECISION. I'M TELLING YOU...
...THIS IS THE *LAST* TIME.
GIVE ME YOUR HAND.
I WILL INPUT YOUR CODE.
ENCRYPTION CODES...
...YOU'RE GOING TO ENTRUST A CIVILIAN?
I KNOW YOU CAN KEEP A SECRET.


VVVVVVVMM
VVVVMMMM
…A green leaf?


DOES THIS... ...IDENTIFY ME...?
YOU'LL NEED IT FOR THIS JOB.
IT WILL DISSOLVE WHEN YOU FINISH.
AND WHAT AM I SUPPOSED TO DO...?
I WANT YOU TO DELIVER A PACKAGE.

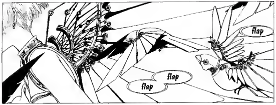
Clover
I wish for happiness
I seek happiness
To find happiness with you


『森の中の小さな翼』
TINY WINGS IN THE FOREST
beep
CLANK CLANK CLANK CLANK CLANK CLANK
WELCOME, SIR.
GENERAL KO TOLD US TO EXPECT YOU.

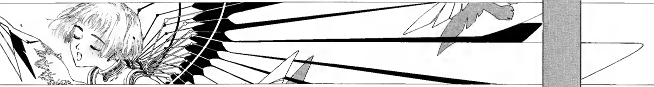

These are late model Killer Dolls…
…There must be something really worth protecting here.
PLACE YOUR HAND HERE, SIR.
klank

I wish for happiness

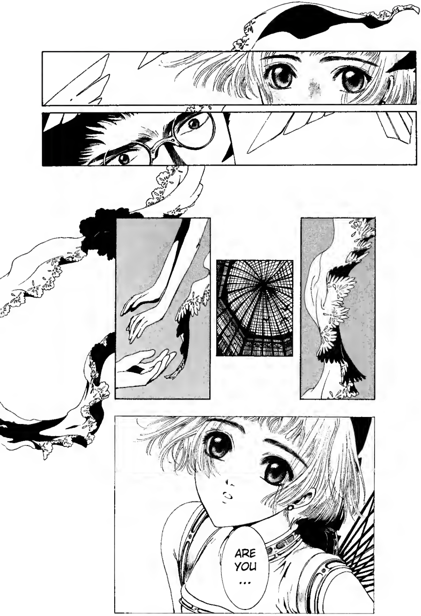
I seek happiness

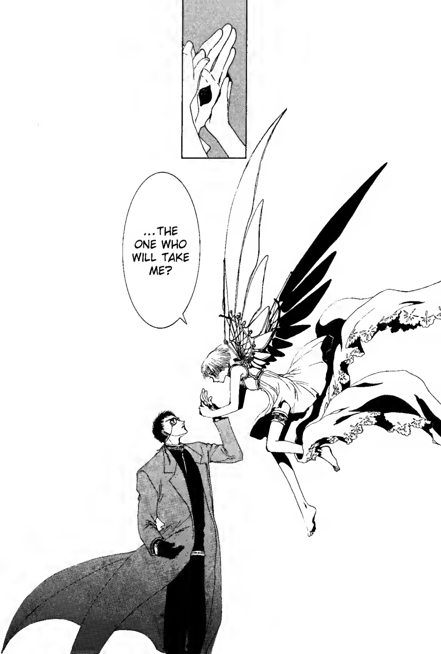

flap
flap
flap

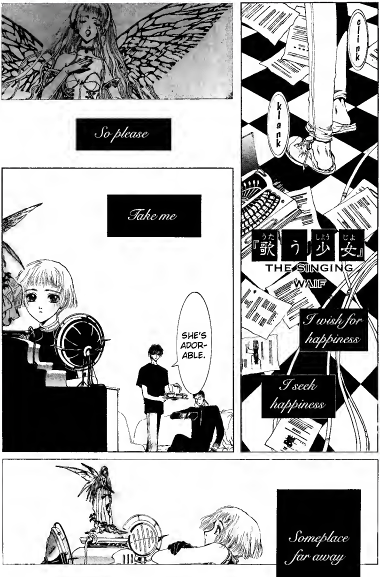
To find happiness with you

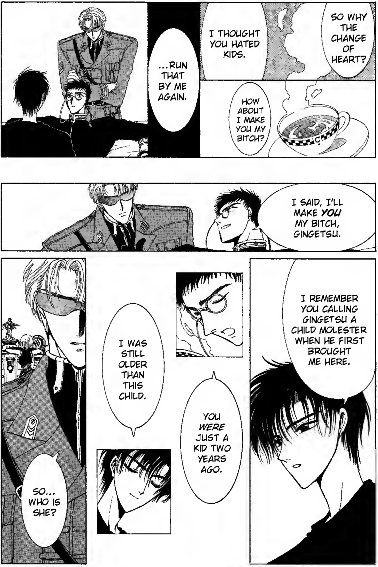


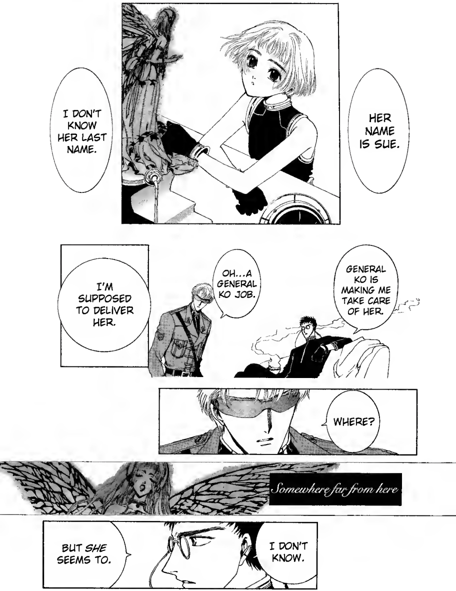
To be your happiness

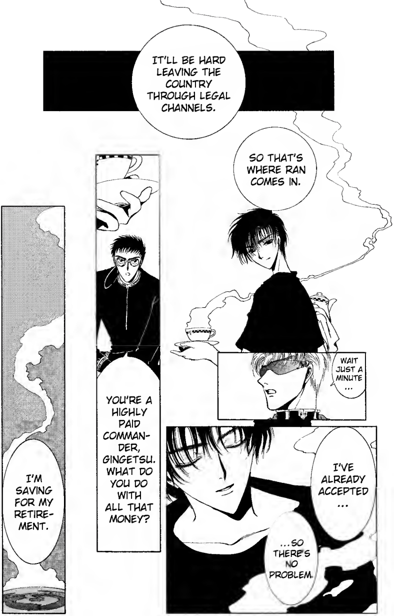

ARE YOU ...

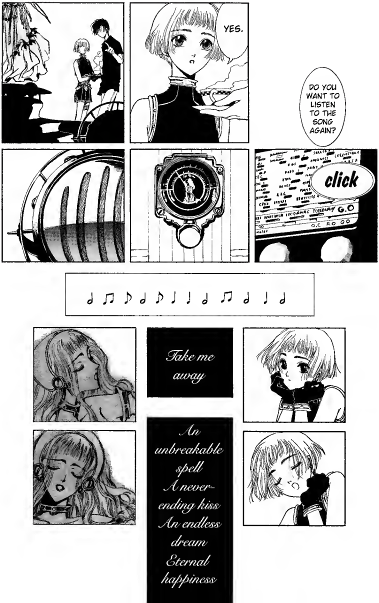

...THE ONE WHO WILL TAKE ME?

clink
klank
『歌(うた)う少(しょう)女(じょ)』
THE SINGING WAIF
I wish for happiness
I seek happiness
So please
Take me
SHE'S ADORABLE.
Someplace far away

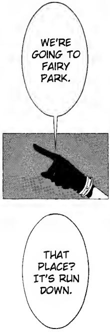

SO WHY THE CHANGE OF HEART?
I THOUGHT YOU HATED KIDS.
HOW ABOUT I MAKE YOU MY BITCH?
...RUN THAT BY ME AGAIN.
I SAID, I'LL MAKE *YOU* MY BITCH, GINGETSU.
I REMEMBER YOU CALLING GINGETSU A CHILD MOLESTER WHEN HE FIRST BROUGHT ME HERE.
YOU *WERE* JUST A KID TWO YEARS AGO.
I WAS STILL OLDER THAN THIS CHILD.
SO... WHO IS SHE?


HER NAME IS SUE.
I DON'T KNOW HER LAST NAME.
GENERAL KO IS MAKING ME TAKE CARE OF HER.
OH...A GENERAL KO JOB.
I'M SUPPOSED TO DELIVER HER.
WHERE?
Somewhere far from here
I DON'T KNOW.
BUT *SHE* SEEMS TO.


IT'LL BE HARD LEAVING THE COUNTRY THROUGH LEGAL CHANNELS.
SO THAT'S WHERE RAN COMES IN.
WAIT JUST A MINUTE...
I'VE ALREADY ACCEPTED...
...SO THERE'S NO PROBLEM.
YOU'RE A HIGHLY PAID COMMANDER, GINGETSU. WHAT DO YOU DO WITH ALL THAT MONEY?
I'M SAVING FOR MY RETIREMENT.

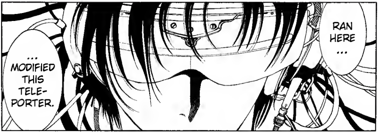

DO YOU WANT TO LISTEN TO THE SONG AGAIN?
YES.
click
Take me away
An unbreakable spell
A never-ending kiss
An endless dream
Eternal happiness

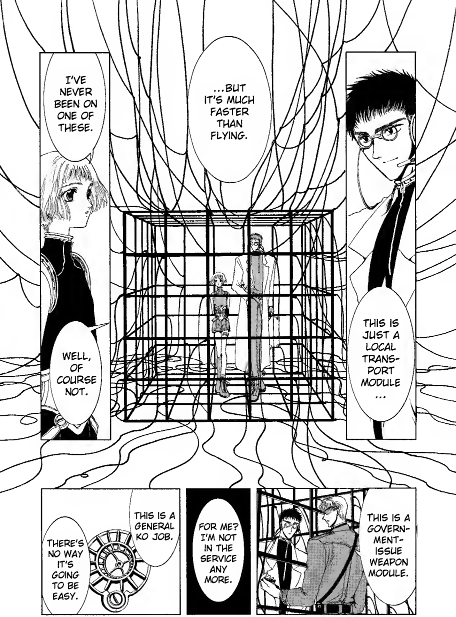
Take me away
Make me happy

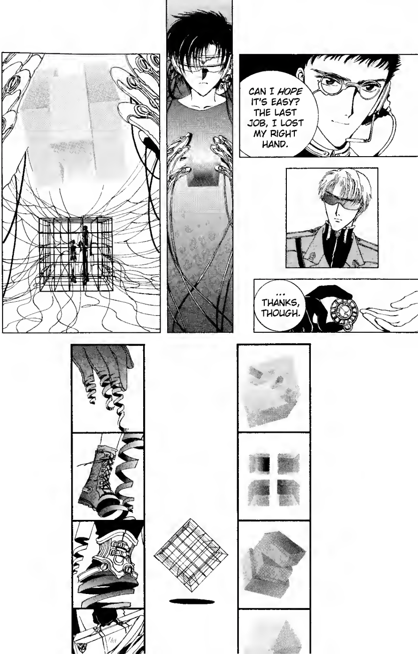

WE'RE GOING TO FAIRY PARK.
THAT PLACE? IT'S RUN DOWN.

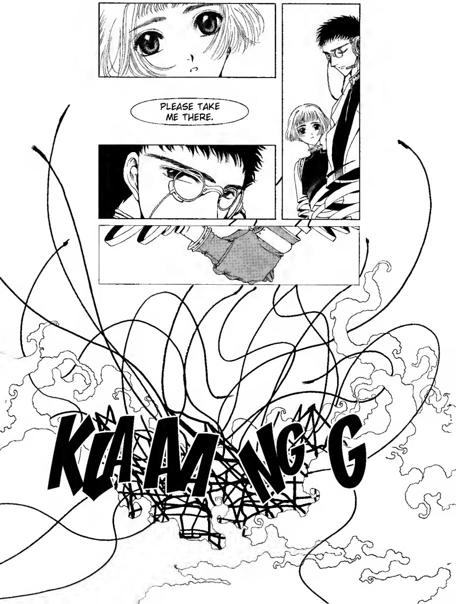
『鳥籠』

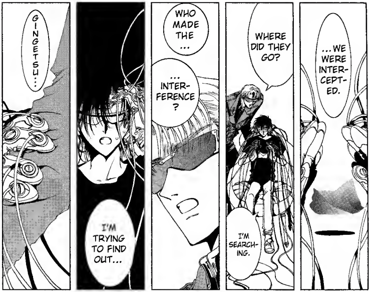
BIRDCAGE

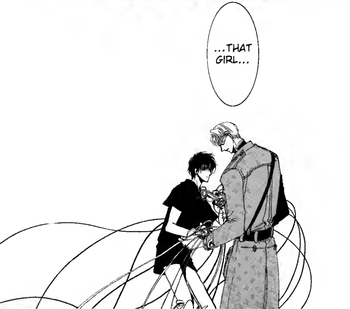

RAN HERE ...
... MODIFIED THIS TELEPORTER.

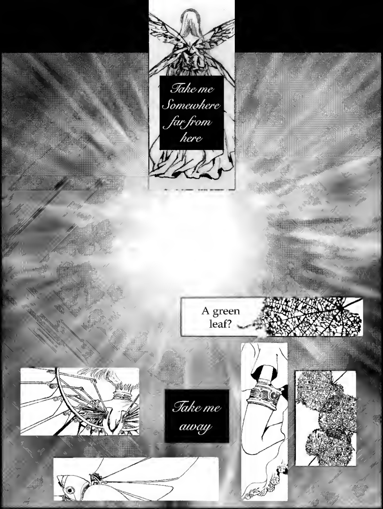

THIS IS JUST A LOCAL TRANSPORT MODULE...
...BUT IT'S MUCH FASTER THAN FLYING.
I'VE NEVER BEEN ON ONE OF THESE.
WELL, OF COURSE NOT.
THIS IS A GOVERNMENT-ISSUE WEAPON MODULE.
FOR ME? I'M NOT IN THE SERVICE ANY MORE.
THIS IS A GENERAL KO JOB.
THERE'S NO WAY IT'S GOING TO BE EASY.


CAN I *HOPE* IT'S EASY? THE LAST JOB, I LOST MY RIGHT HAND.
... THANKS, THOUGH.

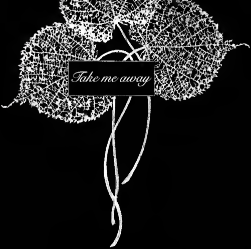

PLEASE TAKE ME THERE.
KLAAANGG

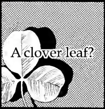

...WE WERE INTERCEPTED.
WHERE DID THEY GO?
I'M SEARCHING.
WHO MADE THE...
...INTERFERENCE?
I'M TRYING TO FIND OUT...
GINGETSU...

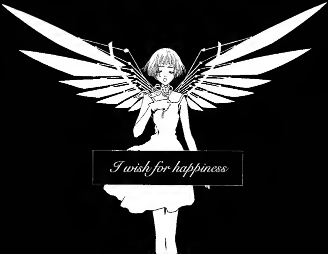

...THAT GIRL...

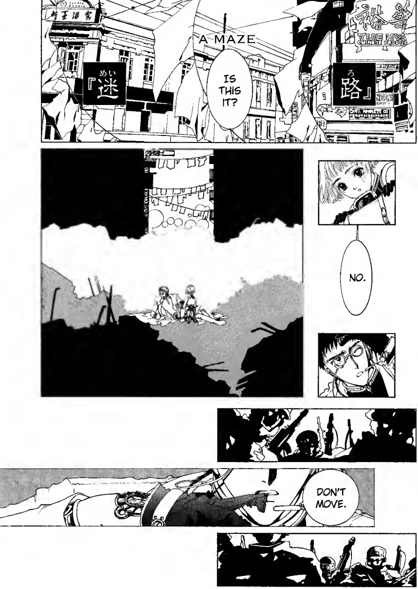

Take me
Somewhere
far from
here
A green
leaf?
Take me
away

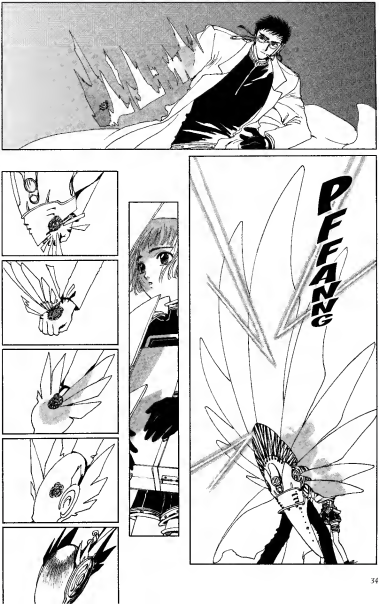
An unbreakable spell
A never-ending kiss
An endless dream
Eternal happiness

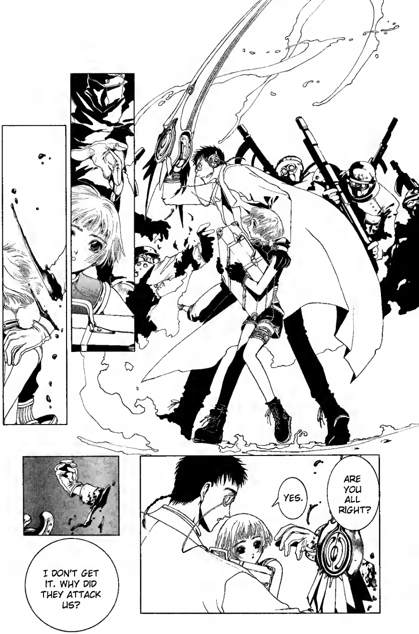

Take me away

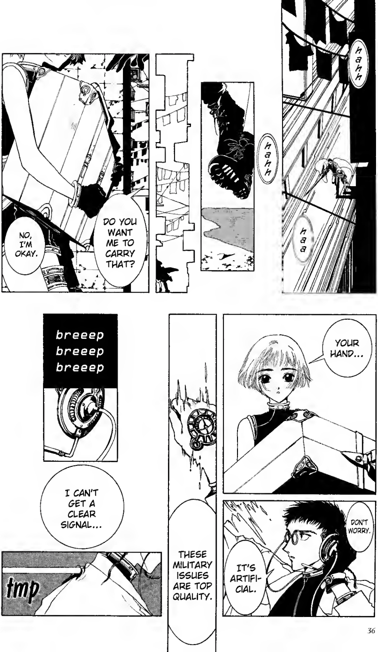

A clover leaf?


I wish for happiness


『迷（めい）路（ろ）』
A MAZE
IS THIS IT?
YUE HWA
NO.
DON'T MOVE.


PFFANNG

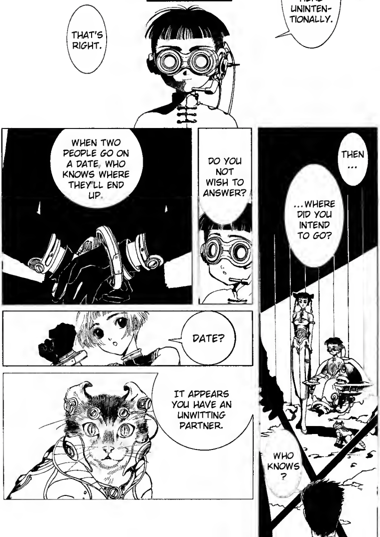

ARE YOU ALL RIGHT?
YES.
I DON'T GET IT. WHY DID THEY ATTACK US?

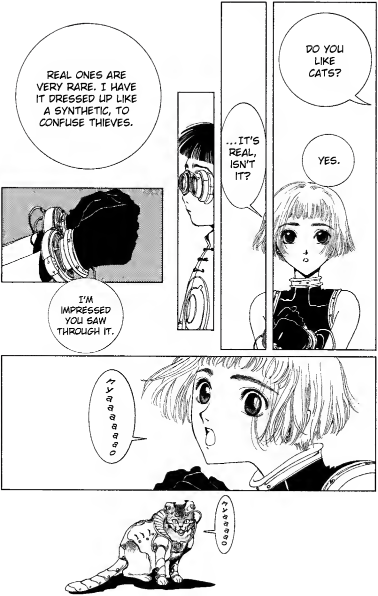

hahh
haa
hahh
DO YOU WANT ME TO CARRY THAT?
NO, I'M OKAY.
YOUR HAND...
DON'T WORRY.
IT'S ARTIFI-CIAL.
THESE MILITARY ISSUES ARE TOP QUALITY.
breeep breeep breeep
I CAN'T GET A CLEAR SIGNAL...
tmp

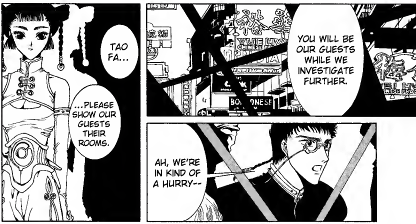
FWAP
KRAKK

THE CAT

『猫』

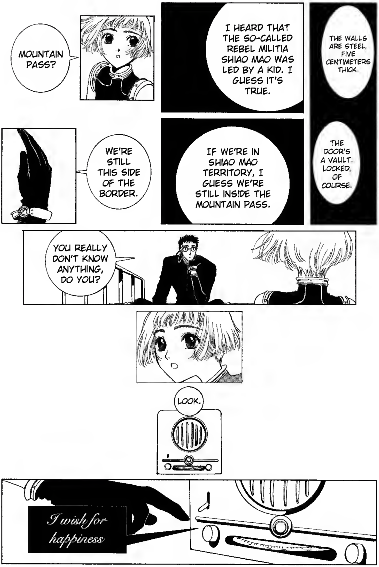

SO YOU ARRIVED HERE UNINTENTIONALLY.
THAT'S RIGHT.
THEN ...
...WHERE DID YOU INTEND TO GO?
WHO KNOWS?
DO YOU NOT WISH TO ANSWER?
WHEN TWO PEOPLE GO ON A DATE, WHO KNOWS WHERE THEY'LL END UP.
DATE?
IT APPEARS YOU HAVE AN UNWITTING PARTNER.

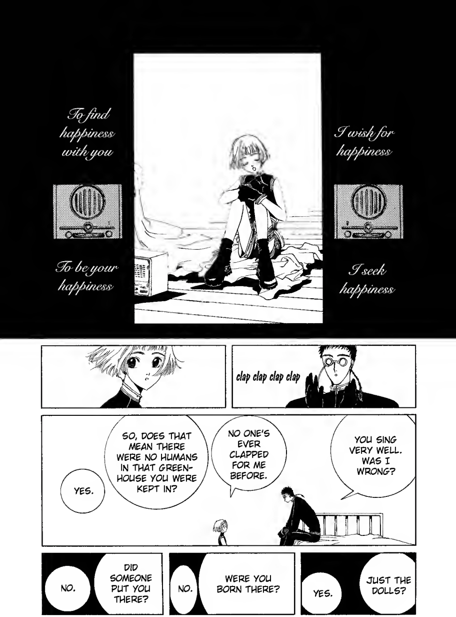

DO YOU LIKE CATS?
YES.
...IT'S REAL, ISN'T IT?
REAL ONES ARE VERY RARE. I HAVE IT DRESSED UP LIKE A SYNTHETIC, TO CONFUSE THIEVES.
I'M IMPRESSED YOU SAW THROUGH IT.
Myaaaaaao
Myaaaaao

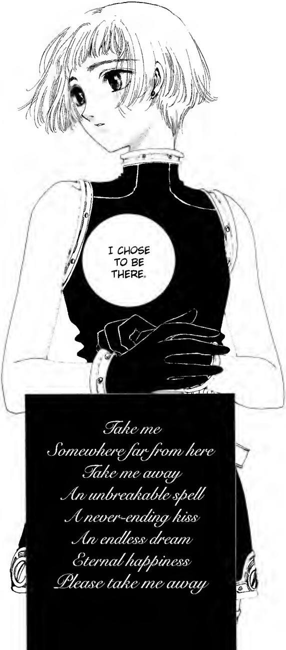

YOU WILL BE OUR GUESTS WHILE WE INVESTIGATE FURTHER.
AH, WE'RE IN KIND OF A HURRY--
TAO FA...
...PLEASE SHOW OUR GUESTS THEIR ROOMS.

『ラジオ』

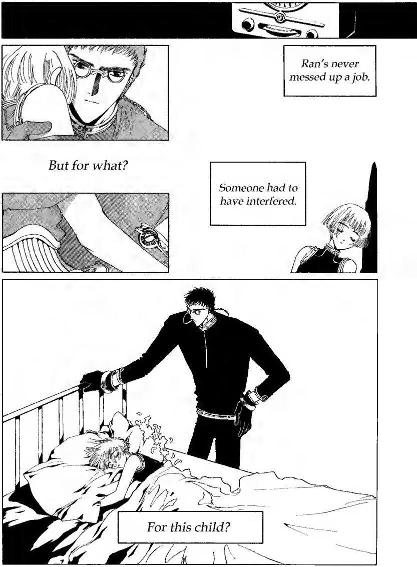
A RADIO


THE WALLS ARE STEEL. FIVE CENTIMETERS THICK.
THE DOOR'S A VAULT. LOCKED, OF COURSE.
I HEARD THAT THE SO-CALLED REBEL MILITIA SHIAO MAO WAS LED BY A KID. I GUESS IT'S TRUE.
IF WE'RE IN SHIAO MAO TERRITORY, I GUESS WE'RE STILL INSIDE THE MOUNTAIN PASS.
MOUNTAIN PASS?
WE'RE STILL THIS SIDE OF THE BORDER.
YOU REALLY DON'T KNOW ANYTHING, DO YOU?
LOOK.
I wish for happiness


I wish for happiness
To find happiness with you
I seek happiness
To be your happiness
clap clap clap clap
YOU SING VERY WELL. WAS I WRONG?
NO ONE'S EVER CLAPPED FOR ME BEFORE.
SO, DOES THAT MEAN THERE WERE NO HUMANS IN THAT GREEN-HOUSE YOU WERE KEPT IN?
YES.
JUST THE DOLLS?
YES.
WERE YOU BORN THERE?
NO.
DID SOMEONE PUT YOU THERE?
NO.


I CHOSE TO BE THERE.

Take me
Somewhere far from here
Take me away
An unbreakable spell
A never-ending kiss
An endless dream
Eternal happiness
Please take me away


Ran's never messed up a job.
Someone had to have interfered.
But for what?
For this child?

Those soldiers who attacked us…

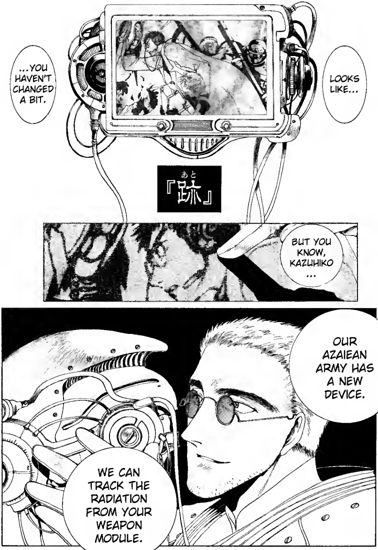
They were Azaiean army.

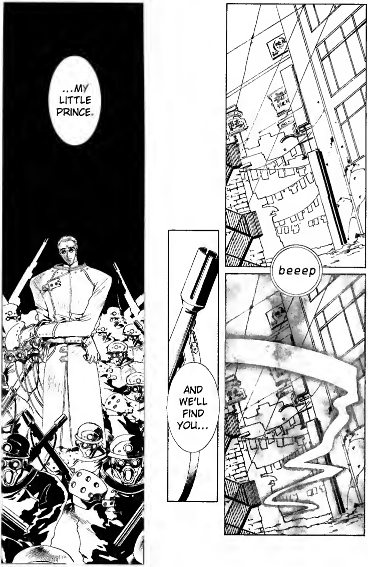
So it's black ops after all. Another General Ko job, eh?

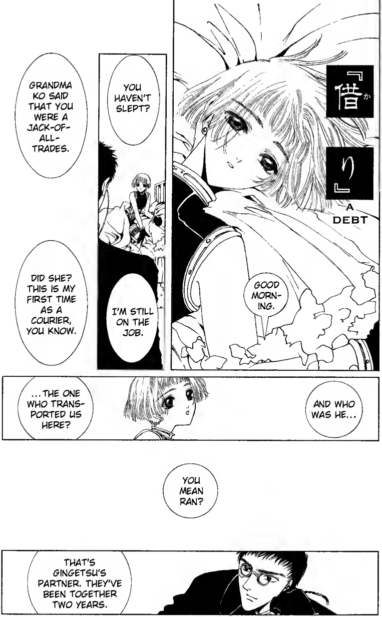
So now I'm in Azaiea.

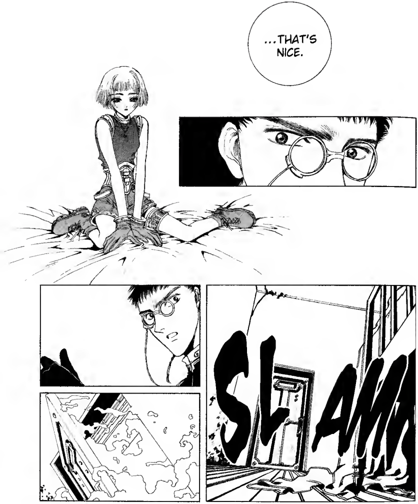
Great. Just what I needed.

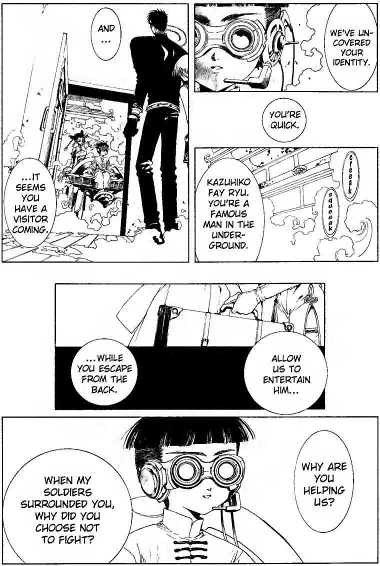
A TRACE

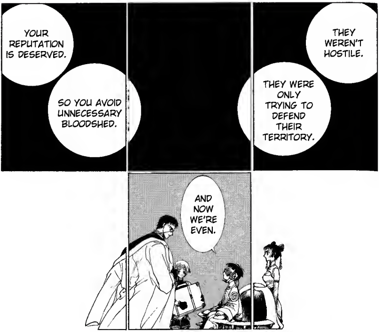

LOOKS LIKE...
...YOU HAVEN'T CHANGED A BIT.
あと
『跡』
BUT YOU KNOW, KAZUHIKO ...
OUR AZAIEAN ARMY HAS A NEW DEVICE.
WE CAN TRACK THE RADIATION FROM YOUR WEAPON MODULE.

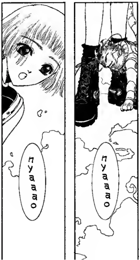

beeep
AND WE'LL FIND YOU...
...MY LITTLE PRINCE.

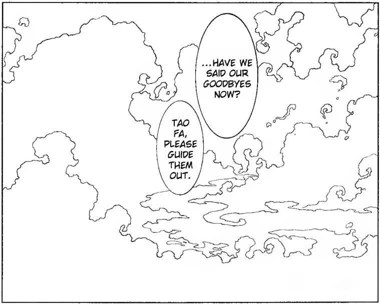

『借り』
かり
A DEBT
GOOD MORNING.
YOU HAVEN'T SLEPT?
I'M STILL ON THE JOB.
GRANDMA KO SAID THAT YOU WERE A JACK-OF-ALL-TRADES.
DID SHE? THIS IS MY FIRST TIME AS A COURIER, YOU KNOW.
AND WHO WAS HE...
...THE ONE WHO TRANSPORTED US HERE?
YOU MEAN RAN?
THAT'S GINGETSU'S PARTNER. THEY'VE BEEN TOGETHER TWO YEARS.


...THAT'S NICE.
SLAM

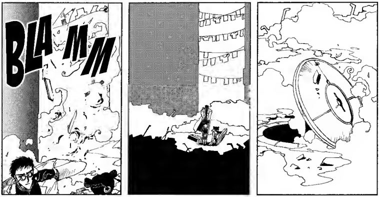

WE'VE UNCOVERED YOUR IDENTITY.
YOU'RE QUICK.
KAZUHIKO FAY RYU. YOU'RE A FAMOUS MAN IN THE UNDERGROUND.
creeak
squeeak
AND ...
...IT SEEMS YOU HAVE A VISITOR COMING.
ALLOW US TO ENTERTAIN HIM...
...WHILE YOU ESCAPE FROM THE BACK.
WHY ARE YOU HELPING US?
WHEN MY SOLDIERS SURROUNDED YOU, WHY DID YOU CHOOSE NOT TO FIGHT?

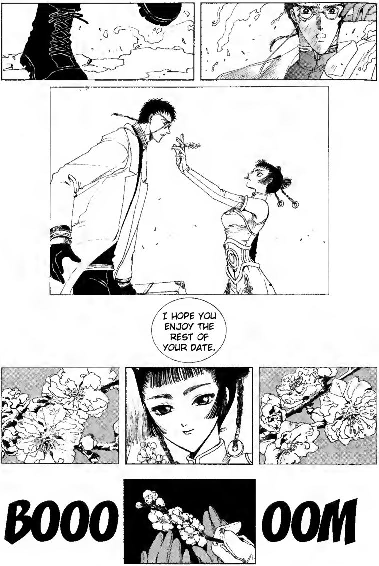

THEY WEREN'T HOSTILE.
THEY WERE ONLY TRYING TO DEFEND THEIR TERRITORY.
YOUR REPUTATION IS DESERVED.
SO YOU AVOID UNNECESSARY BLOODSHED.
AND NOW WE'RE EVEN.

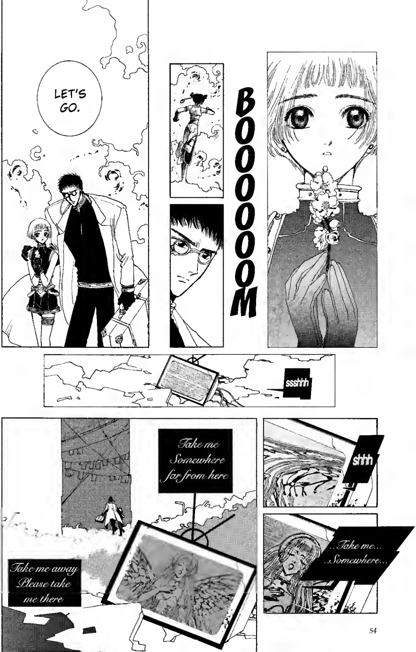

Myaaao
Myaaao

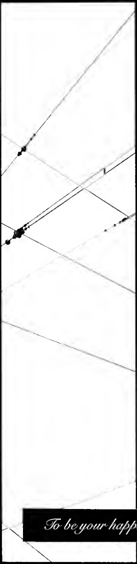

...HAVE WE SAID OUR GOODBYES NOW?
TAO FA, PLEASE GUIDE THEM OUT.

A FLOWER『花』


BLAMM


I HOPE YOU ENJOY THE REST OF YOUR DATE.
BOOO OOM


LET'S GO.
BOOOOOOOOM
ssshh
Take me Somewhere far from here
Take me away Please take me there
shhh
..Take me... ..Somewhere...



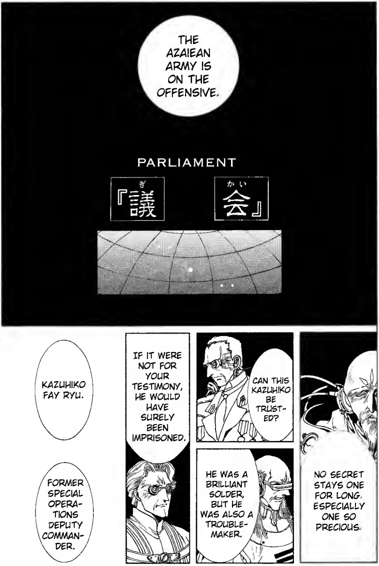
The birds
sing a song
In a foreign
tongue
In a place
where wings
Are not enough

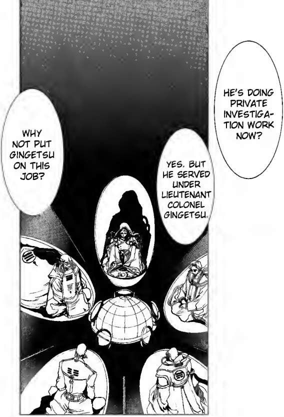
A place
Not reachable
alone

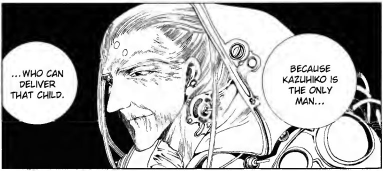
So please
Take me
Somewhere far
from here

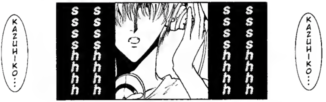
To be your happiness

To find happiness with you


THE AZAIEAN ARMY IS ON THE OFFENSIVE.
PARLIAMENT
『議会』
NO SECRET STAYS ONE FOR LONG. ESPECIALLY ONE SO PRECIOUS.
CAN THIS KAZUHIKO BE TRUSTED?
HE WAS A BRILLIANT SOLDER, BUT HE WAS ALSO A TROUBLEMAKER.
IF IT WERE NOT FOR YOUR TESTIMONY, HE WOULD HAVE SURELY BEEN IMPRISONED.
KAZUHIKO FAY RYU.
FORMER SPECIAL OPERATIONS DEPUTY COMMANDER.

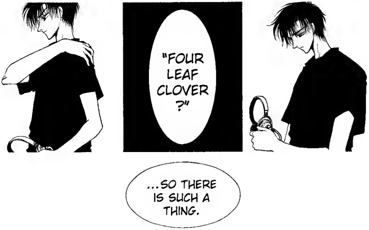

HE'S DOING PRIVATE INVESTIGATION WORK NOW?
YES. BUT HE SERVED UNDER LIEUTENANT COLONEL GINGETSU.
WHY NOT PUT GINGETSU ON THIS JOB?

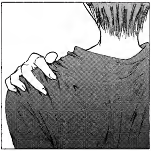

BECAUSE KAZUHIKO IS THE ONLY MAN...
...WHO CAN DELIVER THAT CHILD.


KAZUHIKO...
SSSShhhh
SSSShhhh
SSSShhhh
SSSShhhh
KAZUHIKO...

『クローバー』

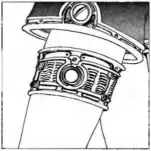
CLOVER

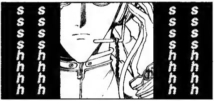

"FOUR LEAF CLOVER?"
...SO THERE IS SUCH A THING.

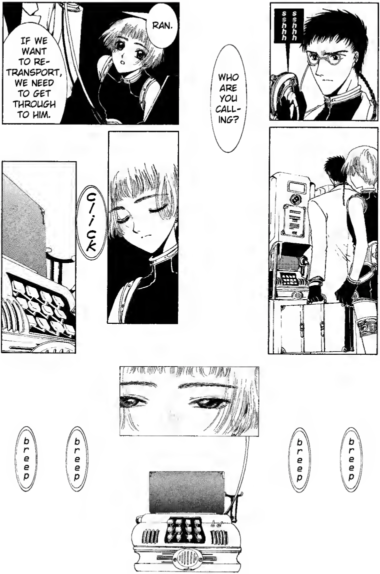


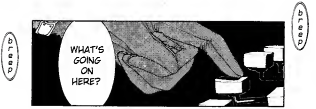
『電話』

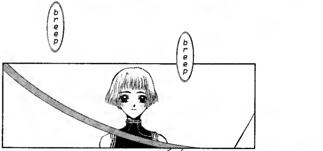
A TELEPHONE

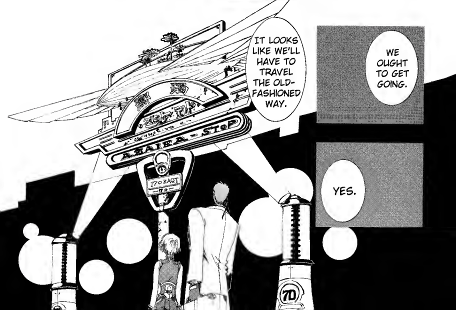



sssshhhh
sssshhhh
sssshhhh
sssshhhh

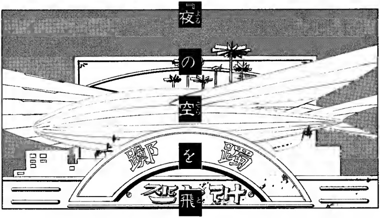

sshhh
sshhh
WHO ARE YOU CALLING?
RAN.
IF WE WANT TO RE-TRANSPORT, WE NEED TO GET THROUGH TO HIM.
CLICK
breep
breep
breep
breep


breep
WHAT'S GOING ON HERE?
breep

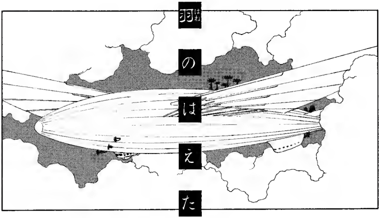

breep
breep

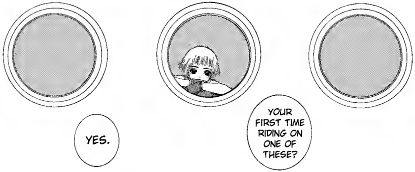

IT LOOKS LIKE WE'LL HAVE TO TRAVEL THE OLD-FASHIONED WAY.
WE OUGHT TO GET GOING.
YES.
ASAIRA-STOP

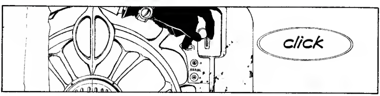
『夜の空を飛ぶ羽のはえた魚』



WINGED FISH THAT FLIES THROUGH THE NIGHT

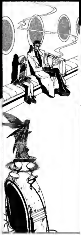



YOUR FIRST TIME RIDING ON ONE OF THESE?
YES.

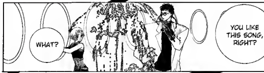

click

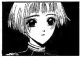
I wish for happiness
I seek happiness
To find happiness with you

The birds sing a song
In a foreign tongue
In a place where wings
Are not enough
A place
Not reachable alone

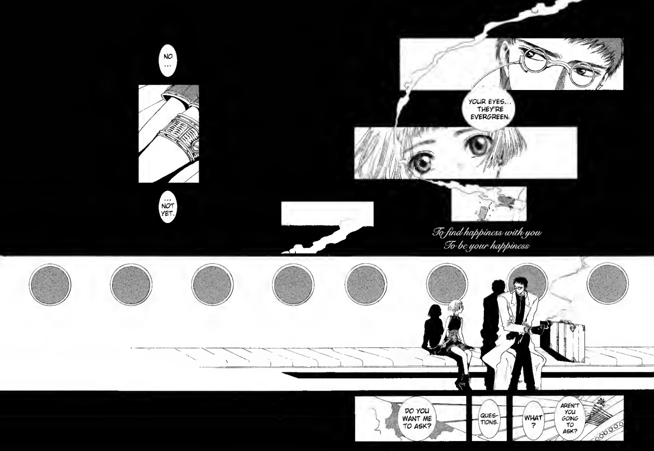


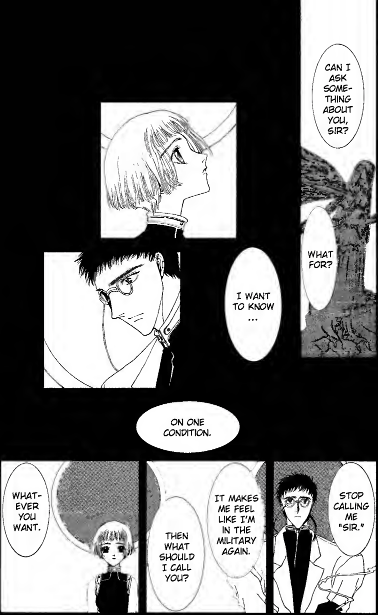
So please
Take me
Somewhere
far from here

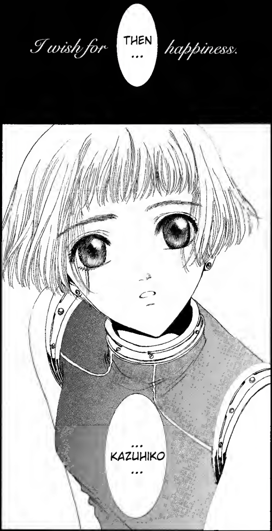

YOU LIKE THIS SONG, RIGHT?
WHAT?
DON'T YOU?



Take me
Somewhere far
from here
Take me away

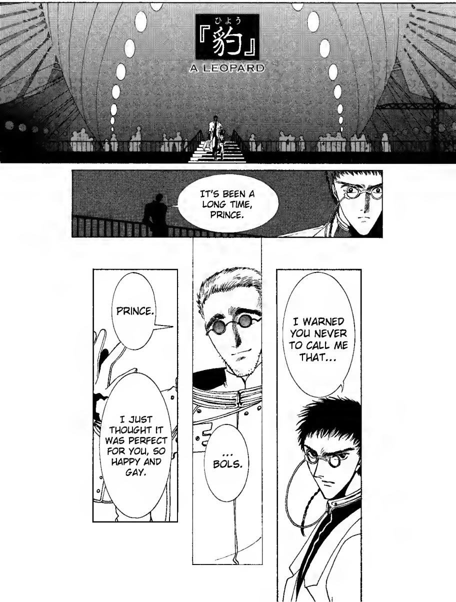

YOUR EYES... THEY'RE EVERGREEN.
To find happiness with you
To be your happiness
NO ...
... NOT YET.
AREN'T YOU GOING TO ASK?
WHAT ?
QUES- TIONS.
DO YOU WANT ME TO ASK?

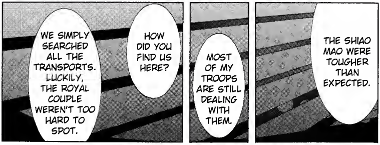

CAN I ASK SOMETHING ABOUT YOU, SIR?
WHAT FOR?
I WANT TO KNOW ...
ON ONE CONDITION.
STOP CALLING ME "SIR."
IT MAKES ME FEEL LIKE I'M IN THE MILITARY AGAIN.
THEN WHAT SHOULD I CALL YOU?
WHATEVER YOU WANT.

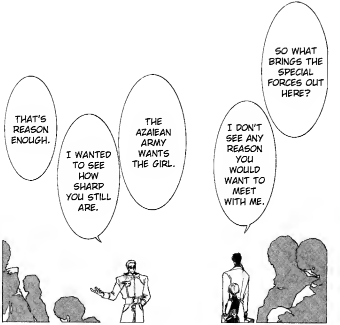

I wish for
THEN ...
happiness.
... KAZUHIKO ...

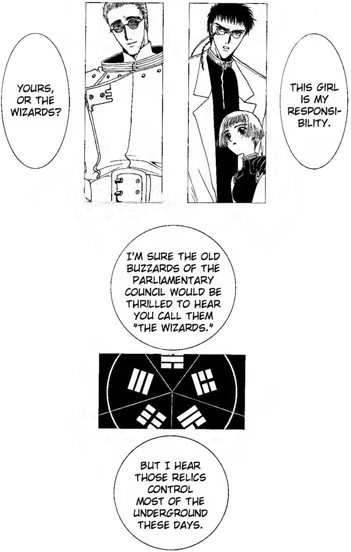
『豹』

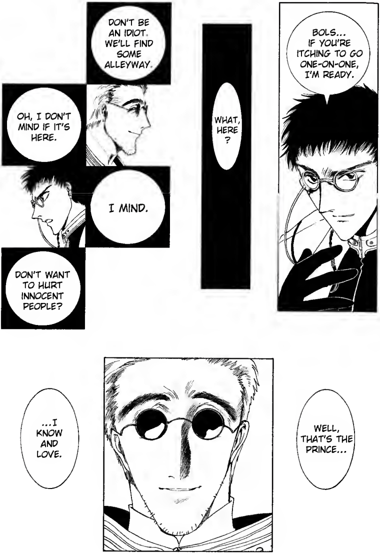
A LEOPARD

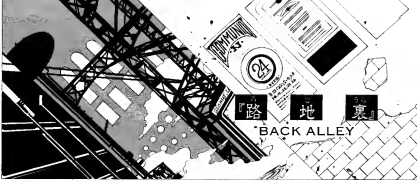

ひょう
IT'S BEEN A LONG TIME, PRINCE.
I WARNED YOU NEVER TO CALL ME THAT…
… BOLS.
PRINCE.
I JUST THOUGHT IT WAS PERFECT FOR YOU, SO HAPPY AND GAY.


THE SHIAO MAO WERE TOUGHER THAN EXPECTED.
MOST OF MY TROOPS ARE STILL DEALING WITH THEM.
HOW DID YOU FIND US HERE?
WE SIMPLY SEARCHED ALL THE TRANSPORTS. LUCKILY, THE ROYAL COUPLE WEREN'T TOO HARD TO SPOT.

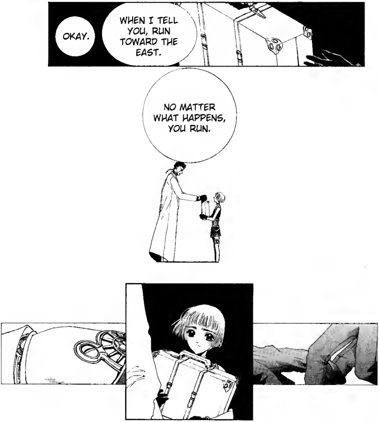

SO WHAT BRINGS THE SPECIAL FORCES OUT HERE?
I DON'T SEE ANY REASON YOU WOULD WANT TO MEET WITH ME.
THE AZAIEAN ARMY WANTS THE GIRL.
THAT'S REASON ENOUGH.
I WANTED TO SEE HOW SHARP YOU STILL ARE.

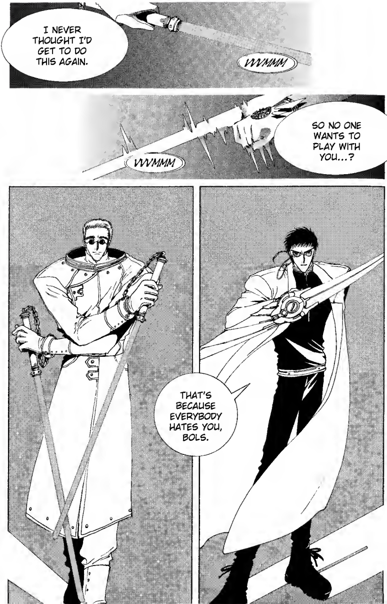

THIS GIRL IS MY RESPONSIBILITY.
YOURS, OR THE WIZARDS?
I'M SURE THE OLD BUZZARDS OF THE PARLIAMENTARY COUNCIL WOULD BE THRILLED TO HEAR YOU CALL THEM "THE WIZARDS."
BUT I HEAR THOSE RELICS CONTROL MOST OF THE UNDERGROUND THESE DAYS.

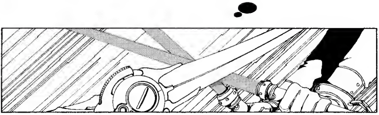

BOLS... IF YOU'RE ITCHING TO GO ONE-ON-ONE, I'M READY.
WHAT, HERE?
DON'T BE AN IDIOT. WE'LL FIND SOME ALLEYWAY.
OH, I DON'T MIND IF IT'S HERE.
I MIND.
DON'T WANT TO HURT INNOCENT PEOPLE?
WELL, THAT'S THE PRINCE...
...I KNOW AND LOVE.



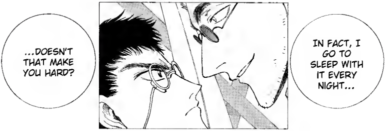
『路地裏』 BACK ALLEY

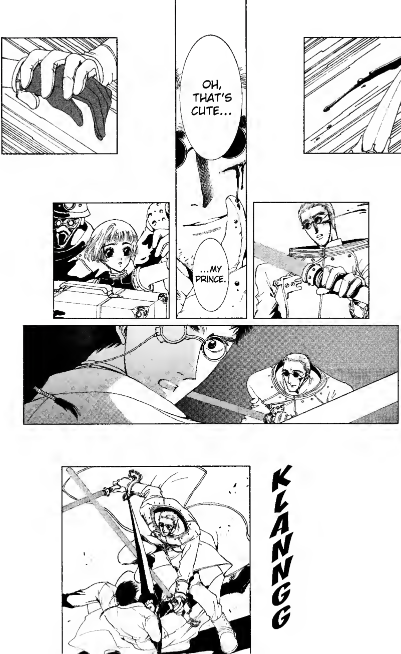

WHEN I TELL YOU, RUN TOWARD THE EAST.
OKAY.
NO MATTER WHAT HAPPENS, YOU RUN.

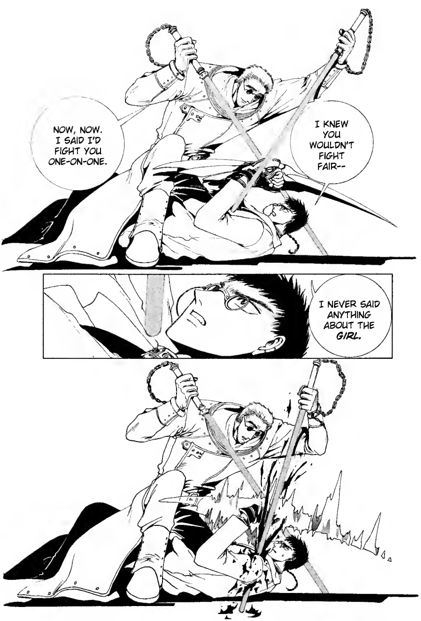

I NEVER THOUGHT I'D GET TO DO THIS AGAIN.
VVVMMM
SO NO ONE WANTS TO PLAY WITH YOU...?
VVVMMM
THAT'S BECAUSE EVERYBODY HATES YOU, BOLS.

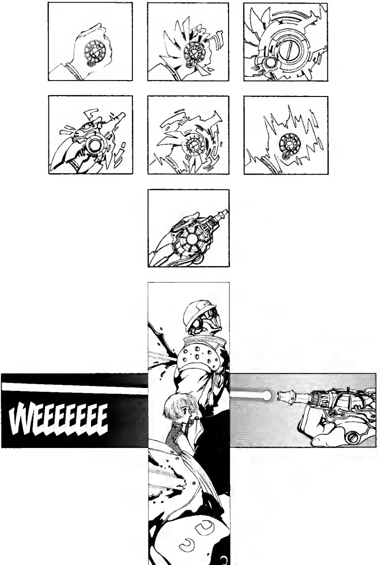


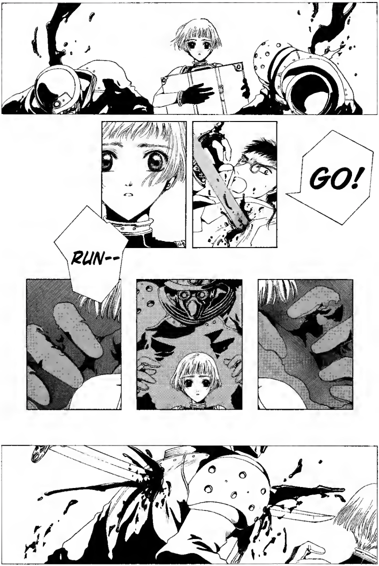
YOU KNOW, THAT RIGHT HAND OF YOURS.
I'VE GOT IT ON DISPLAY IN MY BEDROOM.

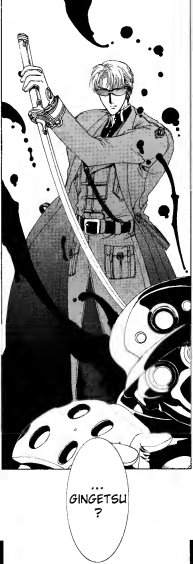

IN FACT, I GO TO SLEEP WITH IT EVERY NIGHT...
...DOESN'T THAT MAKE YOU HARD?


OH, THAT'S CUTE...
...MY PRINCE.
KLANNGG

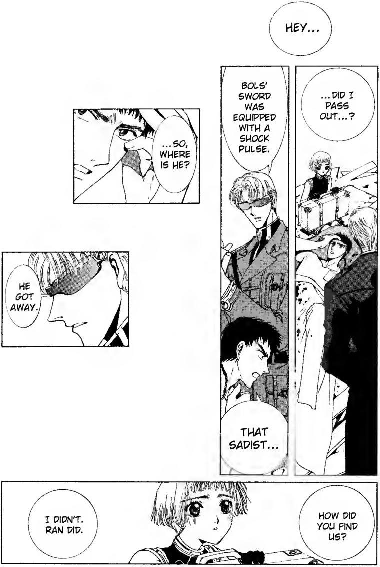

I KNEW YOU WOULDN'T FIGHT FAIR--
NOW, NOW. I SAID I'D FIGHT YOU ONE-ON-ONE.
I NEVER SAID ANYTHING ABOUT THE *GIRL.*

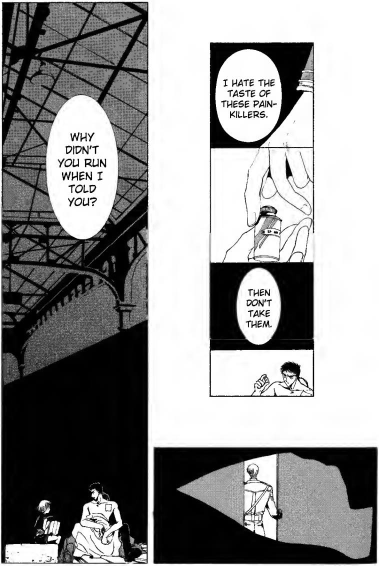

WEEEEEEE

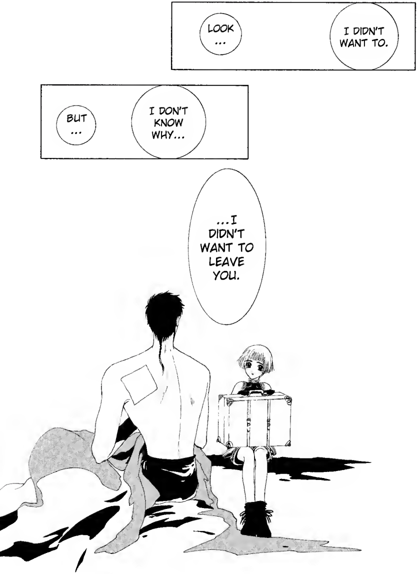

GO!
RUN--

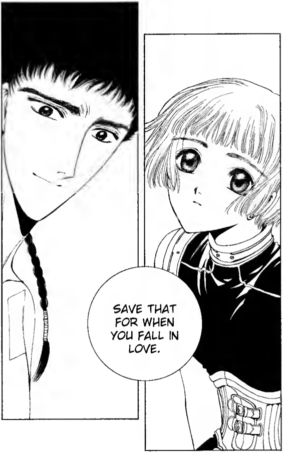


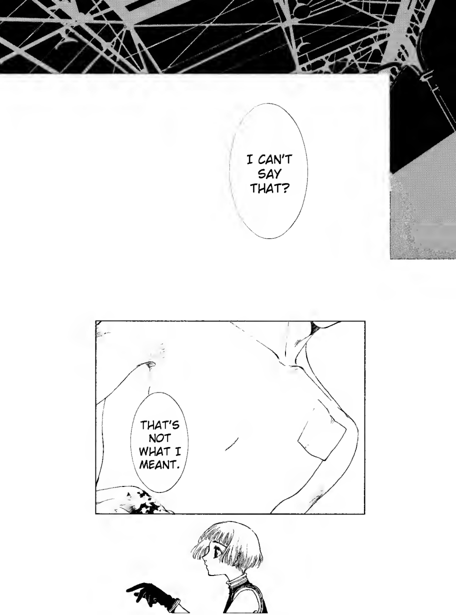
『傷（きず） THE SCAR 痕（あと）』

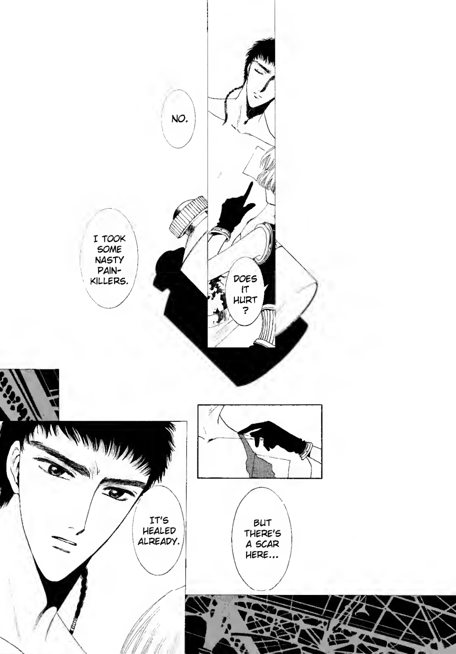

HEY...
...DID I PASS OUT...?
BOLS' SWORD WAS EQUIPPED WITH A SHOCK PULSE.
THAT SADIST...
...SO, WHERE IS HE?
HE GOT AWAY.
HOW DID YOU FIND US?
I DIDN'T. RAN DID.

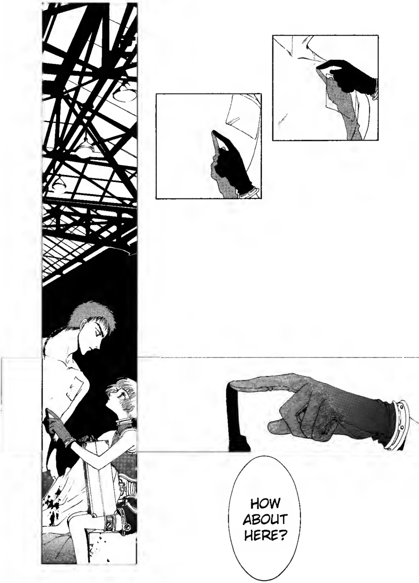

I HATE THE TASTE OF THESE PAIN-KILLERS.
THEN DON'T TAKE THEM.
WHY DIDN'T YOU RUN WHEN I TOLD YOU?

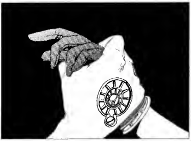

I DIDN'T WANT TO.
LOOK ...
I DON'T KNOW WHY...
BUT ...
...I DIDN'T WANT TO LEAVE YOU.


SAVE THAT FOR WHEN YOU FALL IN LOVE.

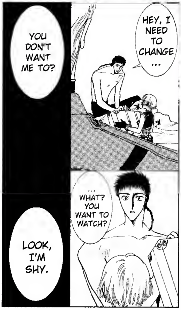

I CAN'T SAY THAT?
THAT'S NOT WHAT I MEANT.

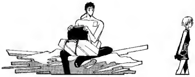

DOES IT HURT?
NO.
I TOOK SOME NASTY PAIN-KILLERS.
BUT THERE'S A SCAR HERE...
IT'S HEALED ALREADY.

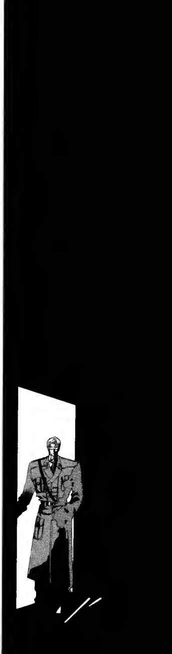

HOW ABOUT HERE?

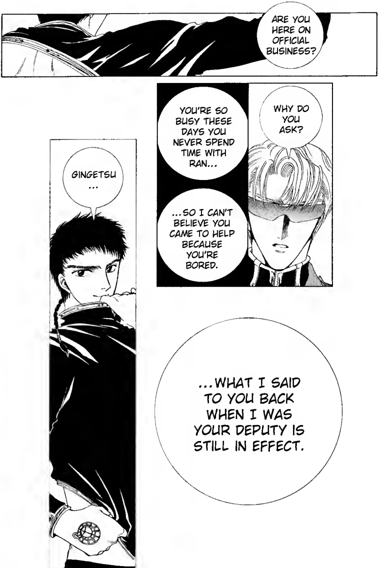


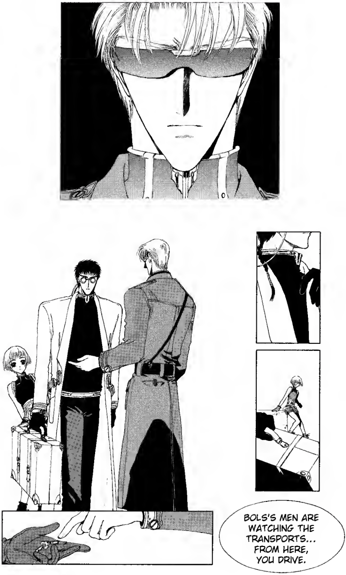
...WHO KNOWS.


HEY, I NEED TO CHANGE...
YOU DON'T WANT ME TO?
...WHAT? YOU WANT TO WATCH?
LOOK, I'M SHY.

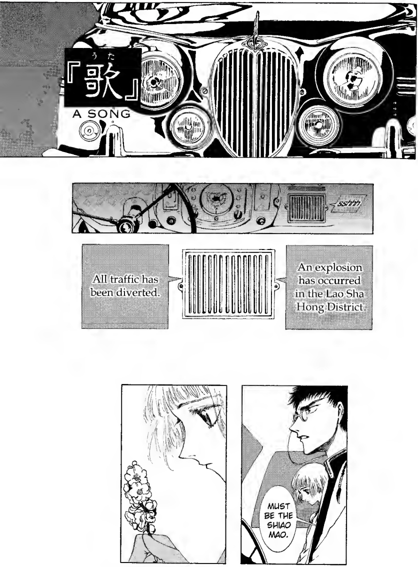


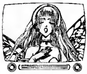



ARE YOU HERE ON OFFICIAL BUSINESS?
WHY DO YOU ASK?
YOU'RE SO BUSY THESE DAYS YOU NEVER SPEND TIME WITH RAN...
...SO I CAN'T BELIEVE YOU CAME TO HELP BECAUSE YOU'RE BORED.
GINGETSU...
...WHAT I SAID TO YOU BACK WHEN I WAS YOUR DEPUTY IS STILL IN EFFECT.


BOLS'S MEN ARE WATCHING THE TRANSPORTS... FROM HERE, YOU DRIVE.

『歌』
A SONG

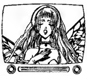

sshhh
An explosion has occurred in the Lao Sha Hong District.
All traffic has been diverted.
MUST BE THE SHIAO MAO.



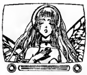
I wish for
happiness
I seek
happiness

So take me
somewhere
far from
here

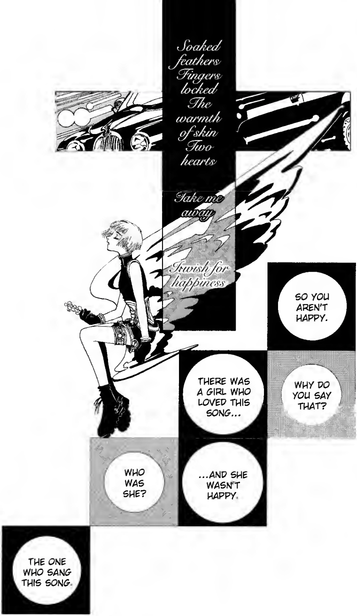
I wish for
happiness
I seek
happiness

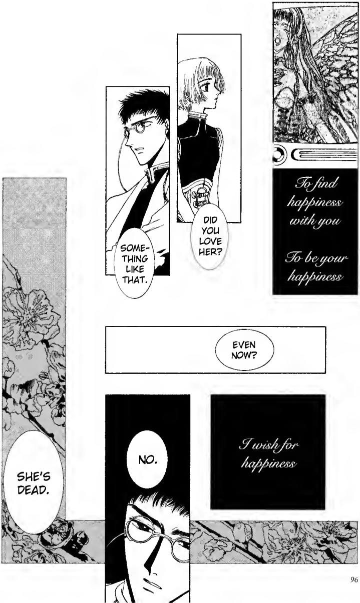


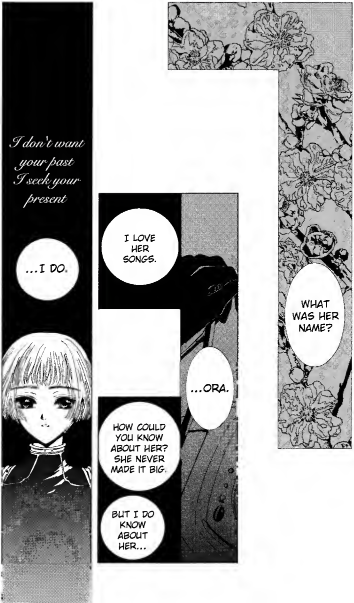
Take me
Somewhere
away from
here

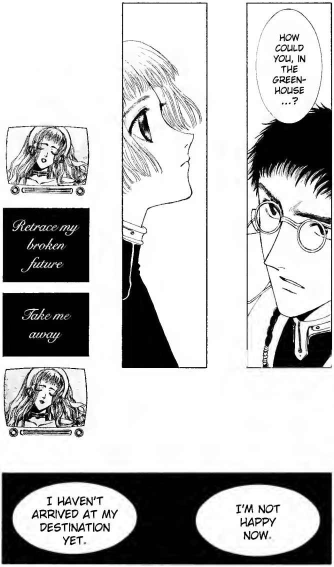


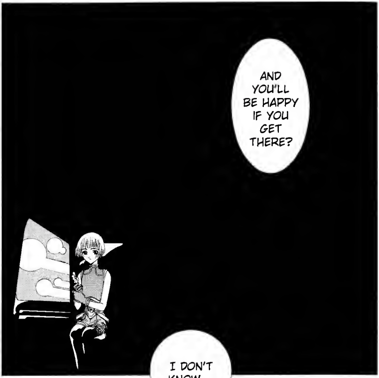
Please
Take me

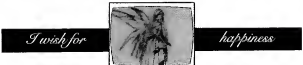

Soaked feathers Fingers locked The warmth of skin Two hearts
Take me away
I wish for happiness
SO YOU AREN'T HAPPY.
WHY DO YOU SAY THAT?
THERE WAS A GIRL WHO LOVED THIS SONG...
...AND SHE WASN'T HAPPY.
WHO WAS SHE?
THE ONE WHO SANG THIS SONG.


To find happiness with you
To be your happiness
DID YOU LOVE HER?
SOMETHING LIKE THAT.
EVEN NOW?
I wish for happiness
NO.
SHE'S DEAD.


WHAT WAS HER NAME?
I LOVE HER SONGS.
...ORA.
HOW COULD YOU KNOW ABOUT HER? SHE NEVER MADE IT BIG.
BUT I DO KNOW ABOUT HER...
I don't want your past I seek your present
...I DO.

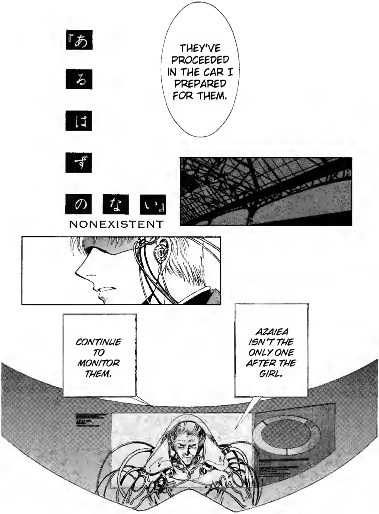

HOW COULD YOU, IN THE GREENHOUSE ...?
Retrace my broken future
Take me away
I'M NOT HAPPY NOW.
I HAVEN'T ARRIVED AT MY DESTINATION YET.

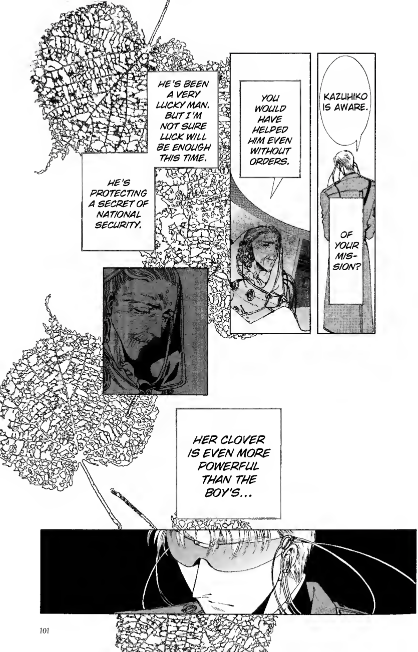

AND YOU'LL BE HAPPY IF YOU GET THERE?
I DON'T KNOW...

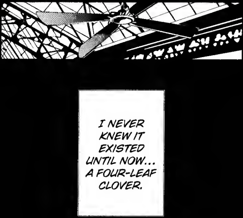

I wish for happiness
...BUT I HOPE SO.

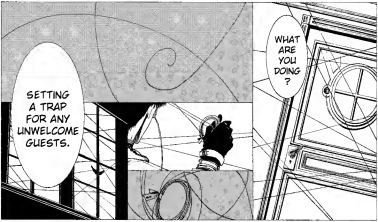
『あるはずのない』

NONEXISTENT


THEY'VE PROCEEDED IN THE CAR I PREPARED FOR THEM.
AZAIEA ISN'T THE ONLY ONE AFTER THE GIRL.
CONTINUE TO MONITOR THEM.

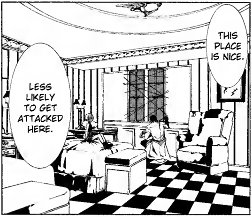

KAZUHIKO IS AWARE.
OF YOUR MISSION?
YOU WOULD HAVE HELPED HIM EVEN WITHOUT ORDERS.
HE'S BEEN A VERY LUCKY MAN. BUT I'M NOT SURE LUCK WILL BE ENOUGH THIS TIME.
HE'S PROTECTING A SECRET OF NATIONAL SECURITY.
HER CLOVER IS EVEN MORE POWERFUL THAN THE BOY'S...

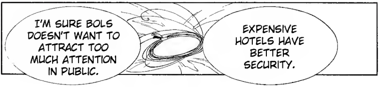

I NEVER KNEW IT EXISTED UNTIL NOW... A FOUR-LEAF CLOVER.

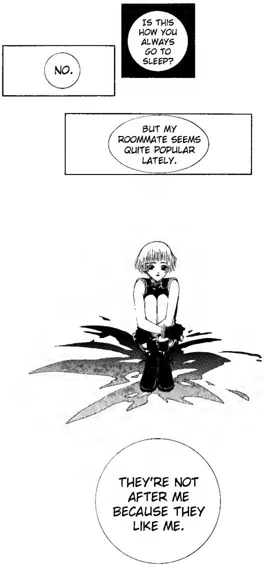

WHAT ARE YOU DOING?
SETTING A TRAP FOR ANY UNWELCOME GUESTS.

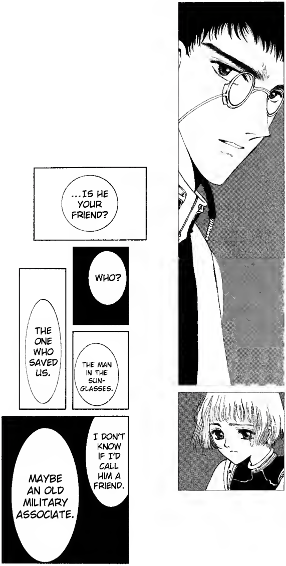
GOODNIGHT

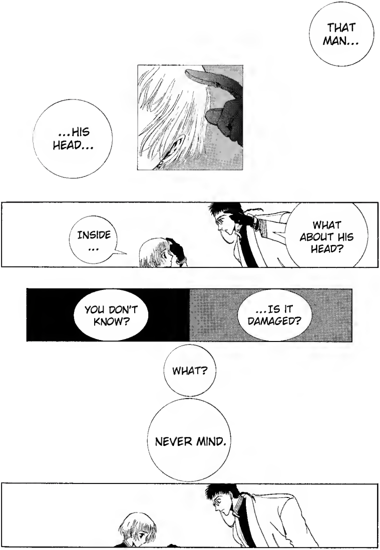
『おやすみ』

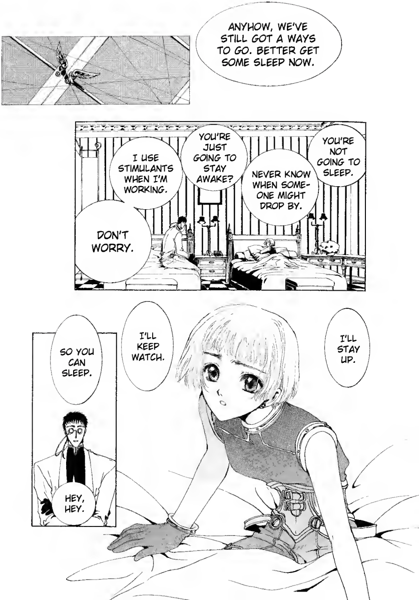

THIS PLACE IS NICE.
LESS LIKELY TO GET ATTACKED HERE.

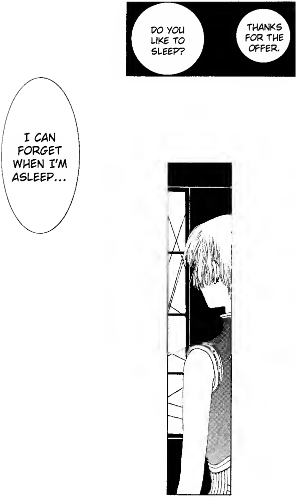

EXPENSIVE HOTELS HAVE BETTER SECURITY.
I'M SURE BOLS DOESN'T WANT TO ATTRACT TOO MUCH ATTENTION IN PUBLIC.


IS THIS HOW YOU ALWAYS GO TO SLEEP?
NO.
BUT MY ROOMMATE SEEMS QUITE POPULAR LATELY.
THEY'RE NOT AFTER ME BECAUSE THEY LIKE ME.

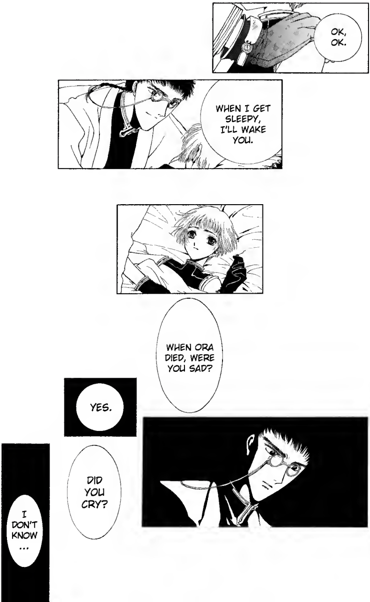

...IS HE YOUR FRIEND?
WHO?
THE ONE WHO SAVED US.
THE MAN IN THE SUN-GLASSES.
I DON'T KNOW IF I'D CALL HIM A FRIEND.
MAYBE AN OLD MILITARY ASSOCIATE.

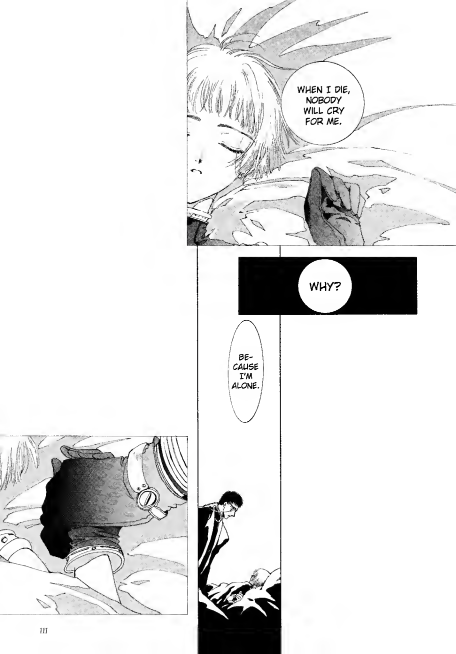

THAT MAN...
...HIS HEAD...
WHAT ABOUT HIS HEAD?
INSIDE ...
...IS IT DAMAGED?
YOU DON'T KNOW?
WHAT?
NEVER MIND.

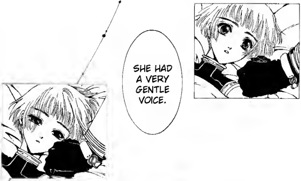

ANYHOW, WE'VE STILL GOT A WAYS TO GO. BETTER GET SOME SLEEP NOW.
YOU'RE NOT GOING TO SLEEP.
NEVER KNOW WHEN SOMEONE MIGHT DROP BY.
YOU'RE JUST GOING TO STAY AWAKE?
I USE STIMULANTS WHEN I'M WORKING.
DON'T WORRY.
I'LL STAY UP.
I'LL KEEP WATCH.
SO YOU CAN SLEEP.
HEY, HEY.


THANKS FOR THE OFFER.
DO YOU LIKE TO SLEEP?
I CAN FORGET WHEN I'M ASLEEP...

...
FORGET
I'M
ALONE.

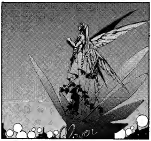

OK, OK.
WHEN I GET SLEEPY, I'LL WAKE YOU.
WHEN ORA DIED, WERE YOU SAD?
YES.
DID YOU CRY?
I DON'T KNOW...


WHEN I DIE, NOBODY WILL CRY FOR ME.
WHY?
BECAUSE I'M ALONE.

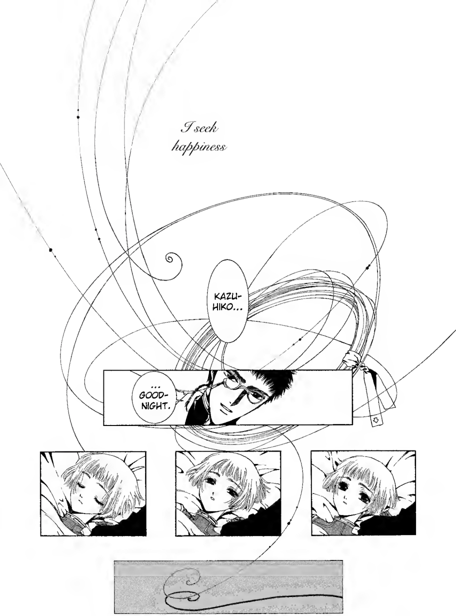

SHE HAD A VERY GENTLE VOICE.

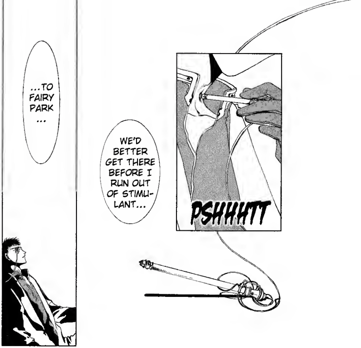
SHE USED TO SING THIS ON STAGE...

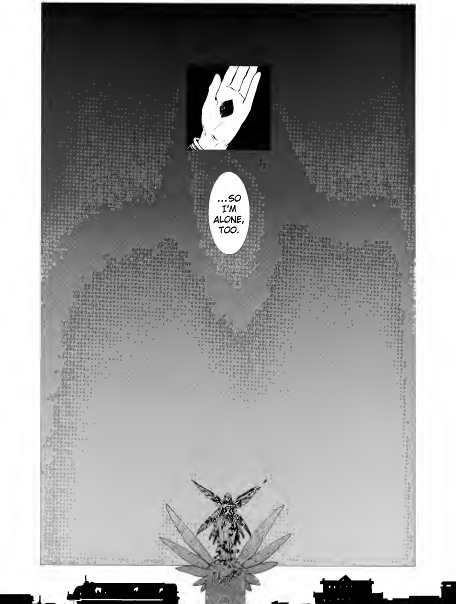
Soaked
feathers
Fingers
locked
The warmth
of skin
Two hearts



Take me away
I wish for
happiness

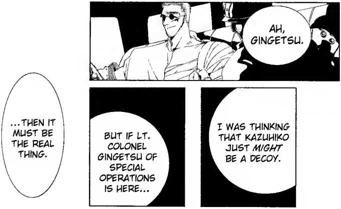

I seek happiness
KAZUHIKO…
…GOODNIGHT.

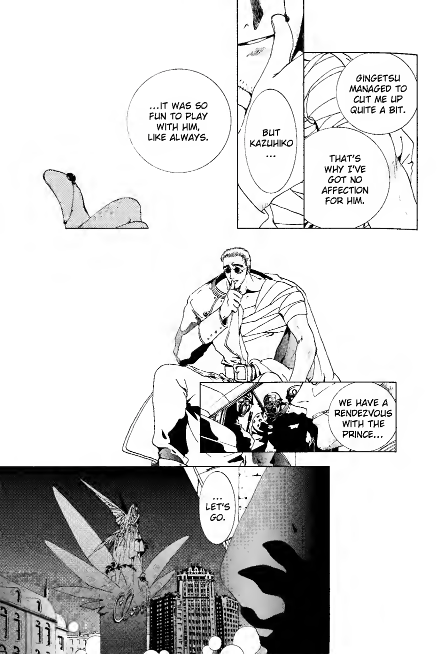

WE'D BETTER GET THERE BEFORE I RUN OUT OF STIMULANT...
PSHHHTT
...TO FAIRY PARK...

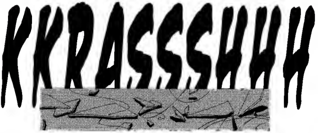

...SO I'M ALONE, TOO.
Clover

『追跡』

PURSUIT

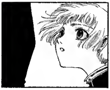

AH, GINGETSU.
I WAS THINKING THAT KAZUHIKO JUST *MIGHT* BE A DECOY.
BUT IF LT. COLONEL GINGETSU OF SPECIAL OPERATIONS IS HERE...
...THEN IT MUST BE THE REAL THING.

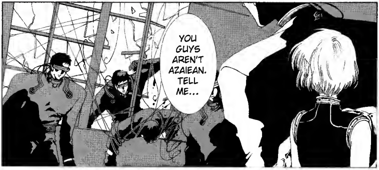

GINGETSU MANAGED TO CUT ME UP QUITE A BIT.
THAT'S WHY I'VE GOT NO AFFECTION FOR HIM.
BUT KAZUHIKO ...
...IT WAS SO FUN TO PLAY WITH HIM, LIKE ALWAYS.
WE HAVE A RENDEZVOUS WITH THE PRINCE...
...LET'S GO.

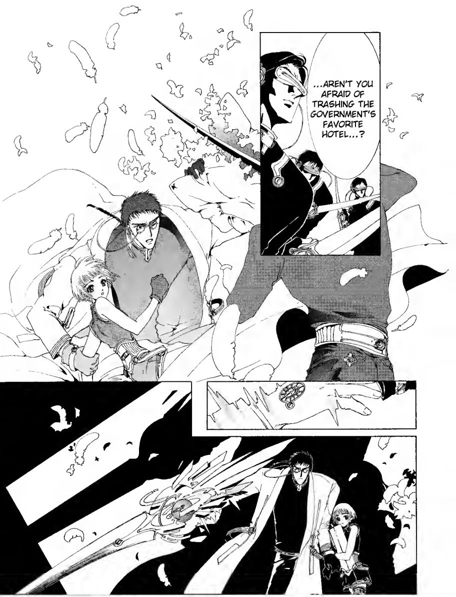

KKRASSSHHH

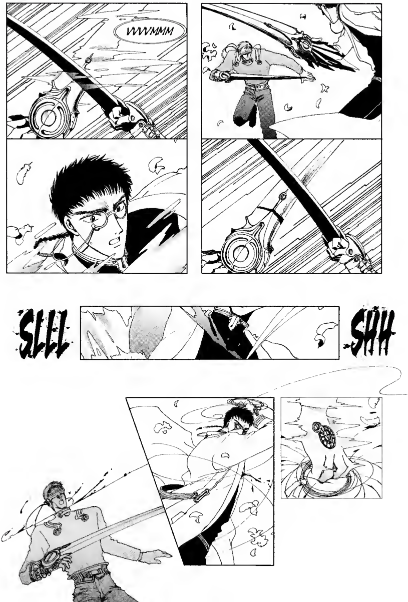
『羽根』

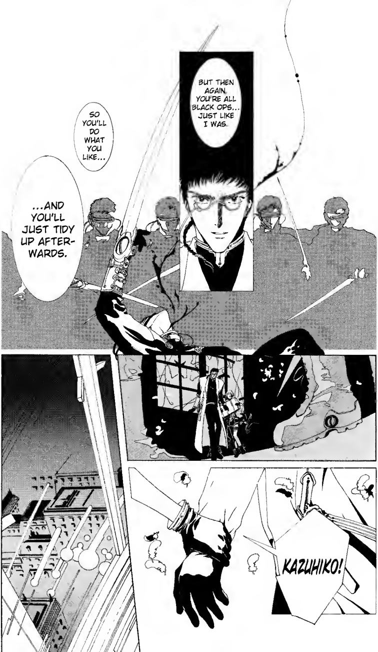
FEATHERS

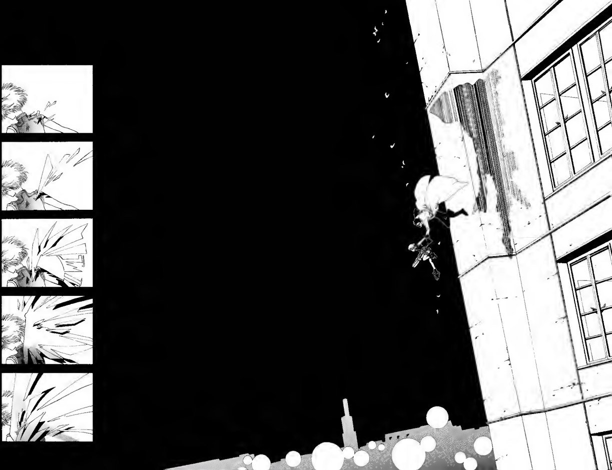


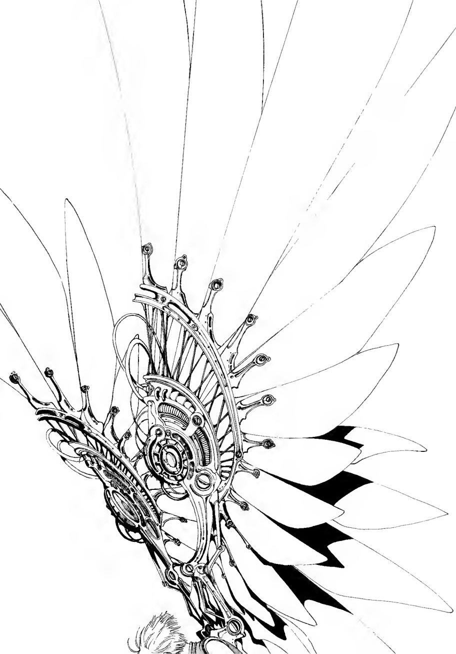

YOU GUYS AREN'T AZAIEAN. TELL ME...


...AREN'T YOU AFRAID OF TRASHING THE GOVERNMENT'S FAVORITE HOTEL...?


VVVVMMM
SLLL
SHH


BUT THEN AGAIN, YOU'RE ALL BLACK OPS... JUST LIKE I WAS.
SO YOU'LL DO WHAT YOU LIKE...
...AND YOU'LL JUST TIDY UP AFTERWARDS.
KAZUHIKO!





I want happiness
I seek happiness

to cause your happiness
to be your happiness

so take me
someplace far away
to a true Elsewhere
please take me there

magic that lasts
never-ending kiss
reverie without break
imperishable bliss

take me
I want happiness

birds sing
a song of unknown tongue
though winged, they
still fail to reach the sky

a place not to be treaded alone

so take me
to a true Elsewhere

wet feathers,
locked fingers,
melting flesh,
fusing minds

take me
I want happiness

Not your past
but your present is what I seek,

carefully winding back its fragile thread

please take me there

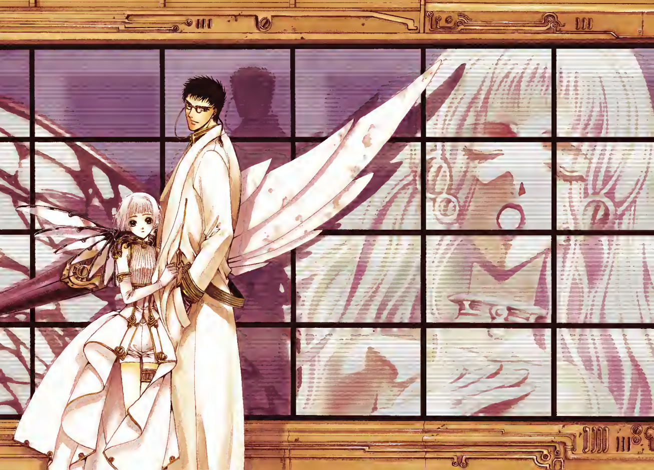
I want happiness

so take me
someplace far away

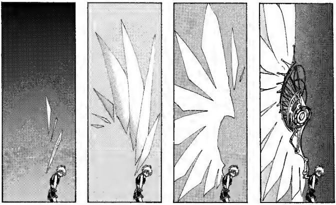
CLOVER

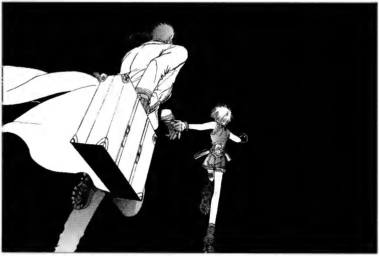
2

I WANT HAPPINESS



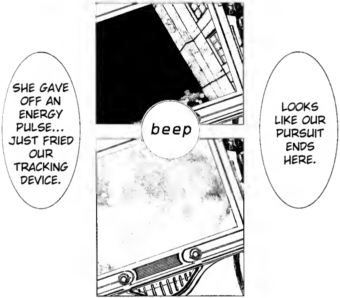
whiteout　ホワイトアウト
the one and not the same　おなじだけどおなじじゃない
night　夜
about me　わたしのこと
memory　記憶
the vehicle　移動装置
the destination　たどりついた場所
fairy park　妖精遊園地
three leaf　三つ葉
mind　こころ
pegasus　天馬
shadow play　影絵
homicidal intent　殺意
finale　最後の
change　変わる
and then　そして
heart　心
the leaf　葉

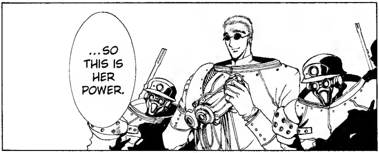




WHITEOUT

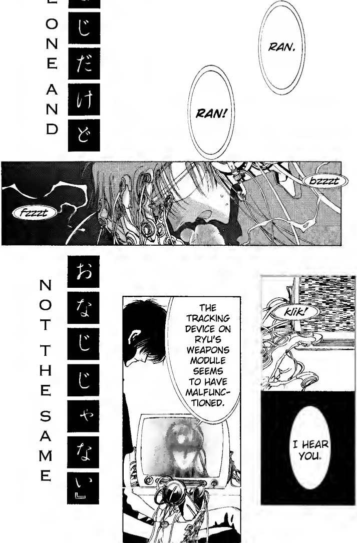
『ホワイトアウト』


LOOKS LIKE OUR PURSUIT ENDS HERE.
beep
SHE GAVE OFF AN ENERGY PULSE... JUST FRIED OUR TRACKING DEVICE.


...SO THIS IS HER POWER.

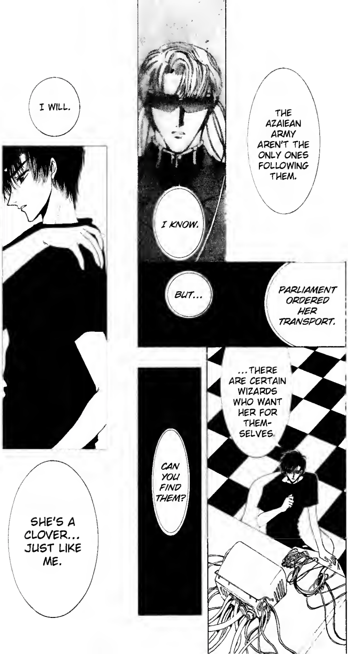
『おなじだけど

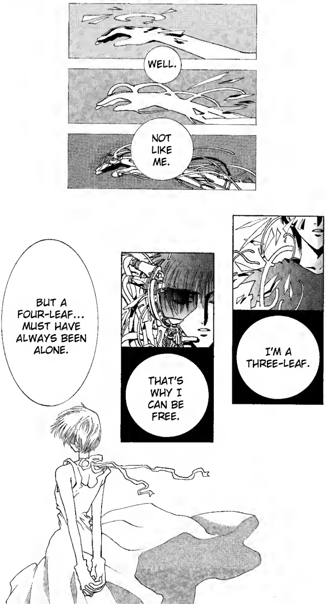
THE ONE AND

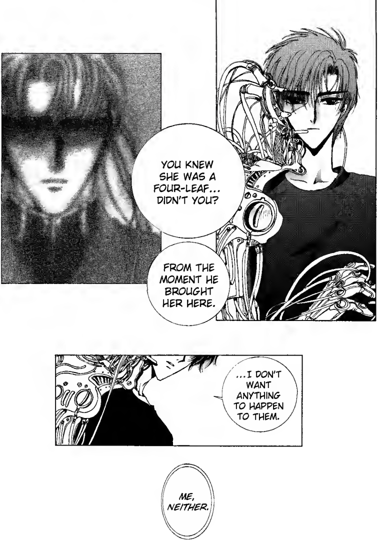

RAN.
RAN!
bzzzt
fzzzt
klik!
THE TRACKING DEVICE ON RYU'S WEAPONS MODULE SEEMS TO HAVE MALFUNCTIONED.
I HEAR YOU.

おなじじゃない』

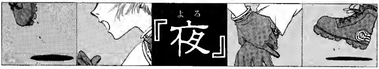
NOT THE SAME


THE AZAIEAN ARMY AREN'T THE ONLY ONES FOLLOWING THEM.
I KNOW.
PARLIAMENT ORDERED HER TRANSPORT.
BUT...
...THERE ARE CERTAIN WIZARDS WHO WANT HER FOR THEMSELVES.
CAN YOU FIND THEM?
I WILL.
SHE'S A CLOVER... JUST LIKE ME.

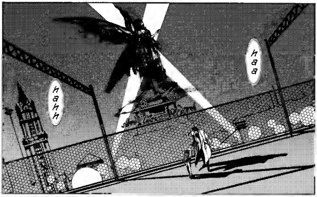

WELL.
NOT LIKE ME.
I'M A THREE-LEAF.
THAT'S WHY I CAN BE FREE.
BUT A FOUR-LEAF... MUST HAVE ALWAYS BEEN ALONE.


YOU KNEW SHE WAS A FOUR-LEAF... DIDN'T YOU?
FROM THE MOMENT HE BROUGHT HER HERE.
...I DON'T WANT ANYTHING TO HAPPEN TO THEM.
ME, NEITHER.

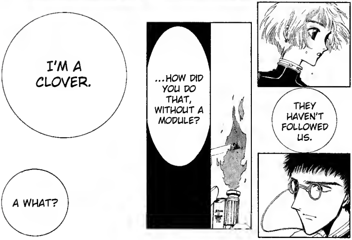
NIGHT



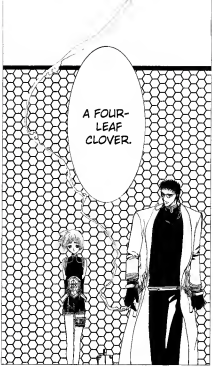
よる
『夜』



haa
hahh



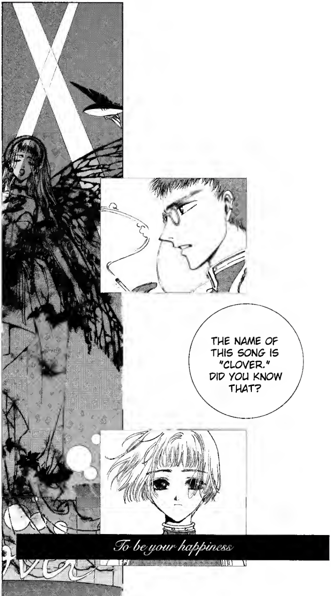
THEY HAVEN'T FOLLOWED US.
...HOW DID YOU DO THAT, WITHOUT A MODULE?
I'M A CLOVER.
A WHAT?

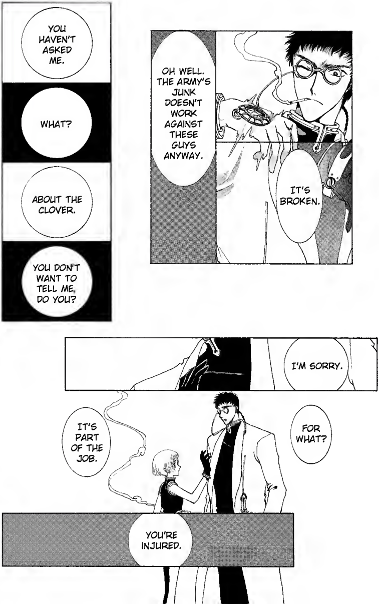

A FOUR-LEAF CLOVER.

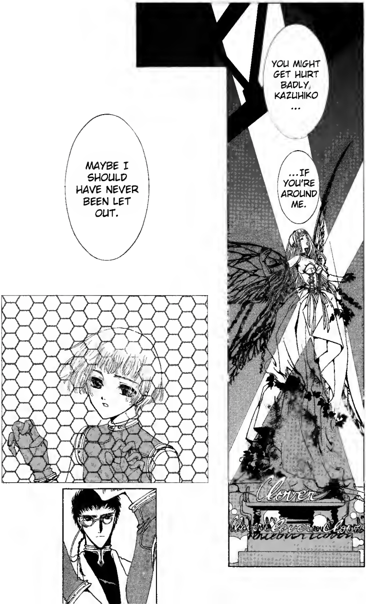
I wish for
happiness

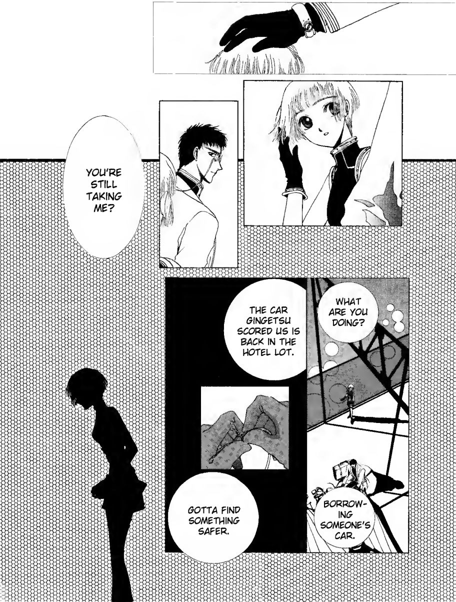
I seek
happiness

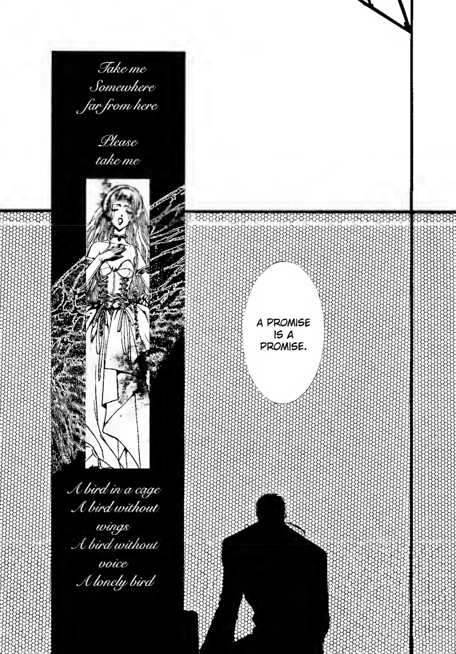
To find
happiness
with you

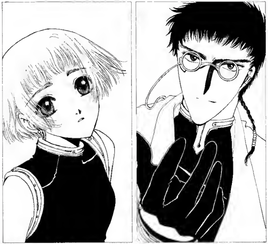

THE NAME OF THIS SONG IS "CLOVER." DID YOU KNOW THAT?
To be your happiness


OH WELL. THE ARMY'S JUNK DOESN'T WORK AGAINST THESE GUYS ANYWAY.
IT'S BROKEN.
YOU HAVEN'T ASKED ME.
WHAT?
ABOUT THE CLOVER.
YOU DON'T WANT TO TELL ME, DO YOU?
I'M SORRY.
FOR WHAT?
YOU'RE INJURED.
IT'S PART OF THE JOB.


YOU MIGHT GET HURT BADLY, KAZUHIKO ...
...IF YOU'RE AROUND ME.
MAYBE I SHOULD HAVE NEVER BEEN LET OUT.
Clover
Clover Clover Clover


YOU'RE STILL TAKING ME?
WHAT ARE YOU DOING?
THE CAR GINGETSU SCORED US IS BACK IN THE HOTEL LOT.
BORROWING SOMEONE'S CAR.
GOTTA FIND SOMETHING SAFER.

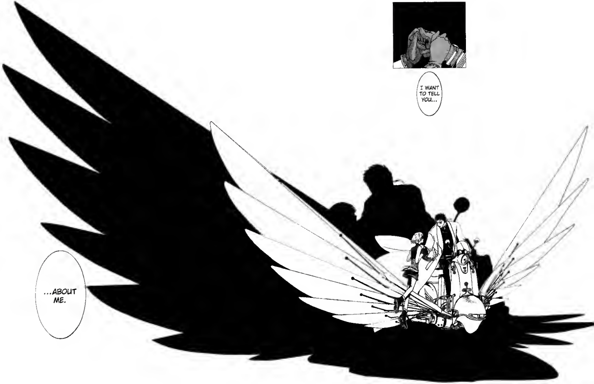

A PROMISE IS A PROMISE.
Take me Somewhere far from here
Please take me
A bird in a cage
A bird without wings
A bird without voice
A lonely bird



Please take me

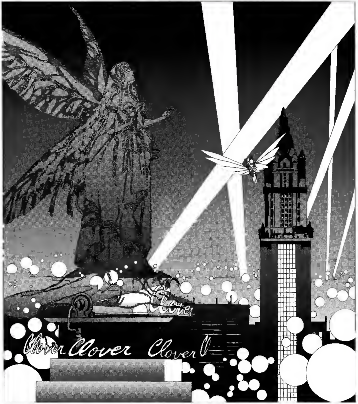
VROOOM
beep
beep

I wish for happiness


I WANT TO TELL YOU...
...ABOUT ME.

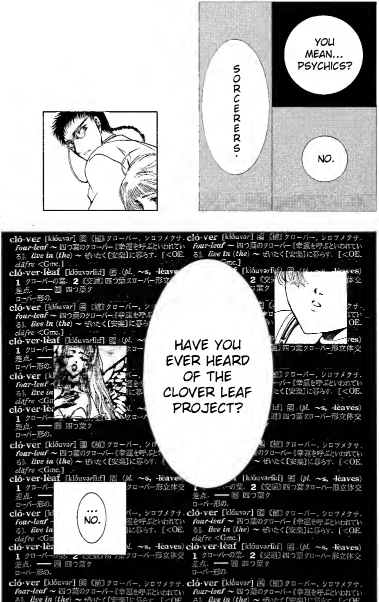
『わたしのこと』

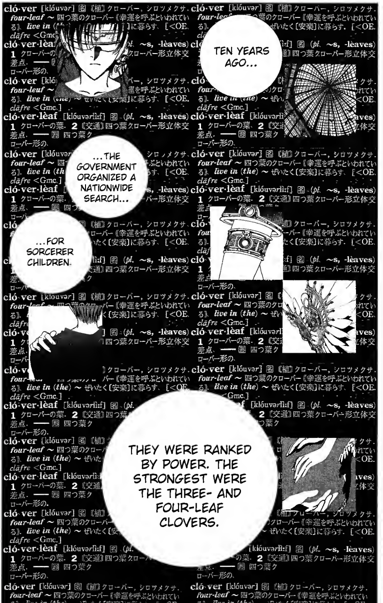
ABOUT ME

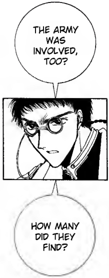

Clover
Clover Clover Clover Cl

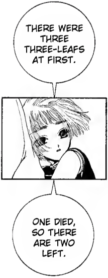
CHILDREN WITH MAGICAL POWERS...

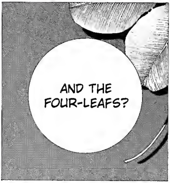
...THEY WERE CALLED "CLOVERS."


YOU MEAN... PSYCHICS?
NO.
SORCERERS.
HAVE YOU EVER HEARD OF THE CLOVER LEAF PROJECT?
...NO.
cló·ver [klóuvər] 名 《植》クローバー, シロツメクサ. four-leaf ~ 四つ葉のクローバー《幸運を呼ぶといわれている》. live in (the) ~ ぜいたく[安楽]に暮らす. [<OE. clāfre <Gmc.]
cló·ver·lèaf [klóuvərlìːf] 名 (pl. ~s, -lèaves) 1 クローバーの葉. 2 《交通》四つ葉クローバー形立体交差点. ── 形 四つ葉クローバー形の.

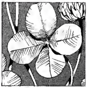

TEN YEARS AGO...
...THE GOVERNMENT ORGANIZED A NATIONWIDE SEARCH...
...FOR SORCERER CHILDREN.
THEY WERE RANKED BY POWER. THE STRONGEST WERE THE THREE- AND FOUR-LEAF CLOVERS.]


THE ARMY WAS INVOLVED, TOO?
HOW MANY DID THEY FIND?

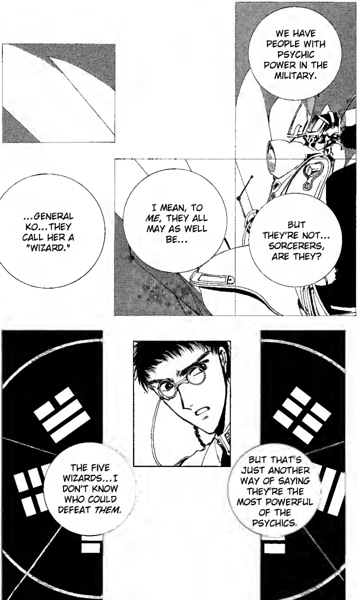

THERE WERE THREE THREE-LEAFS AT FIRST.
ONE DIED, SO THERE ARE TWO LEFT.

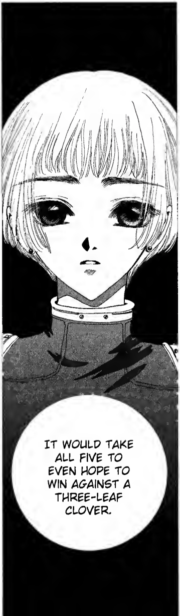

AND THE FOUR-LEAFS?

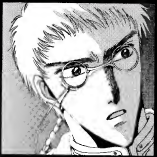
JUST ME.



THAT'S WHY THERE CAN ONLY BE ONE.

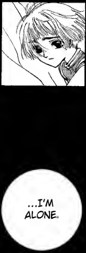

WE HAVE PEOPLE WITH PSYCHIC POWER IN THE MILITARY.
BUT THEY'RE NOT... SORCERERS, ARE THEY?
I MEAN, TO *ME*, THEY ALL MAY AS WELL BE...
...GENERAL KO...THEY CALL HER A "WIZARD."
BUT THAT'S JUST ANOTHER WAY OF SAYING THEY'RE THE MOST POWERFUL OF THE PSYCHICS.
THE FIVE WIZARDS...I DON'T KNOW WHO COULD DEFEAT *THEM*.

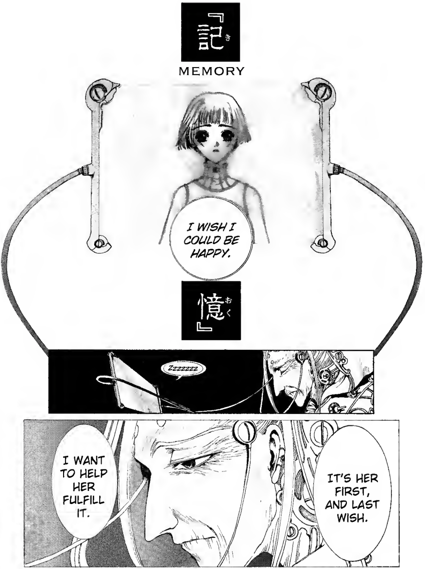

IT WOULD TAKE ALL FIVE TO EVEN HOPE TO WIN AGAINST A THREE-LEAF CLOVER.



...AND A FOUR-LEAF...?

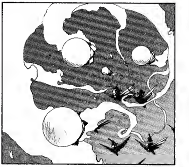
THAT...
...IS WHY...

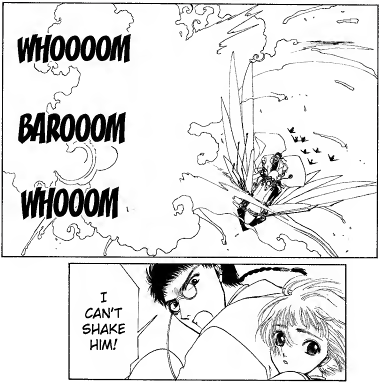

...I'M ALONE.

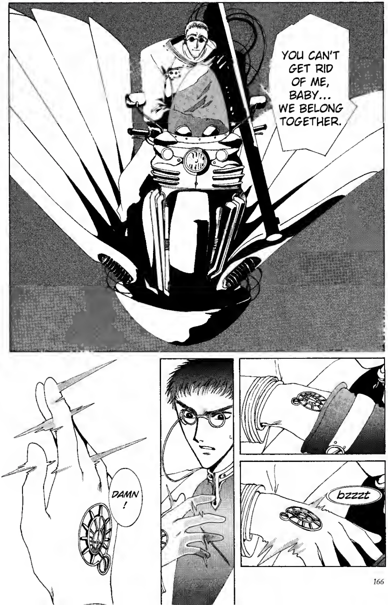

『記（き）
MEMORY
I WISH I COULD BE HAPPY.
憶（おく）』
Zzzzzzz
IT'S HER FIRST, AND LAST WISH.
I WANT TO HELP HER FULFILL IT.

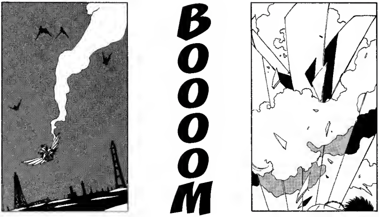
『移動装置（のりもの）』

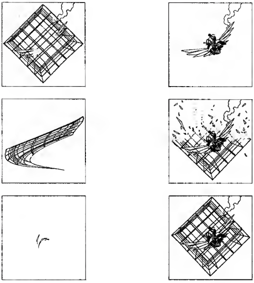
THE VEHICLE

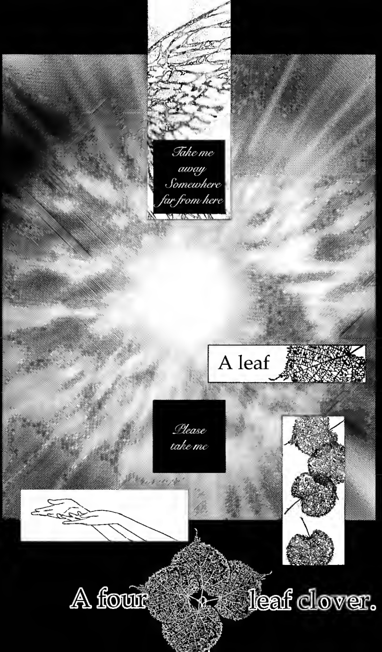


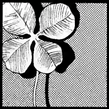

WHOOOOM
BAROOOM
WHOOOM
I CAN'T SHAKE HIM!

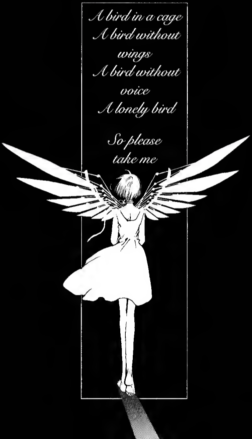

YOU CAN'T GET RID OF ME, BABY... WE BELONG TOGETHER.
DAMN!
bzzzt


BOOOOOM



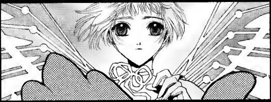

Take me away Somewhere far from here
A leaf
Please take me
A four leaf clover.

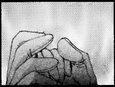


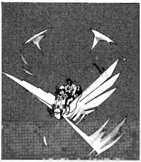

A bird in a cage
A bird without
wings
A bird without
voice
A lonely bird

So please
take me

To happiness

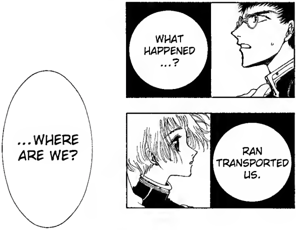


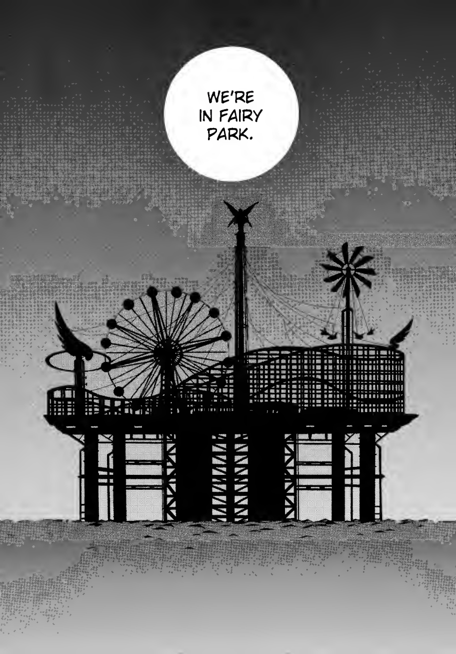


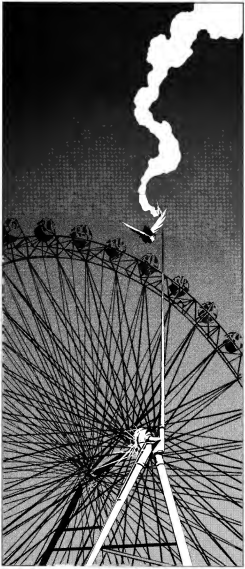


『たどりついた場所』

THE DESTINATION


WHAT HAPPENED ...?
RAN TRANSPORTED US.
...WHERE ARE WE?

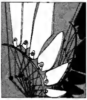

WE'RE IN FAIRY PARK.

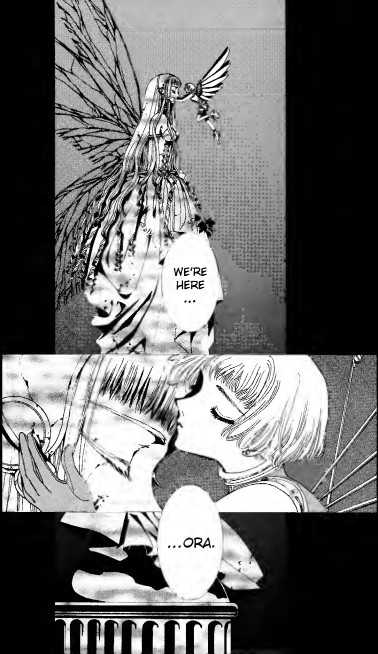


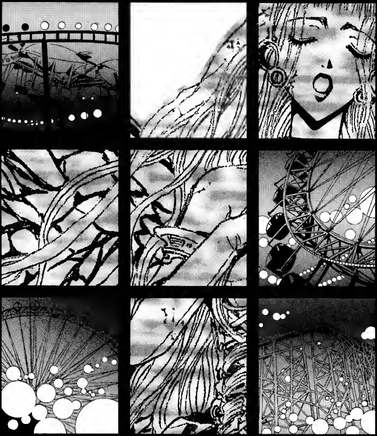
WHMMP

『妖精遊園地』

FAIRY PARK




WE'RE HERE ...
...ORA.



To find happiness with you

To be your happiness

I'm happy just to
be with you

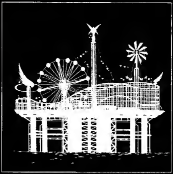
Just to see
your smile

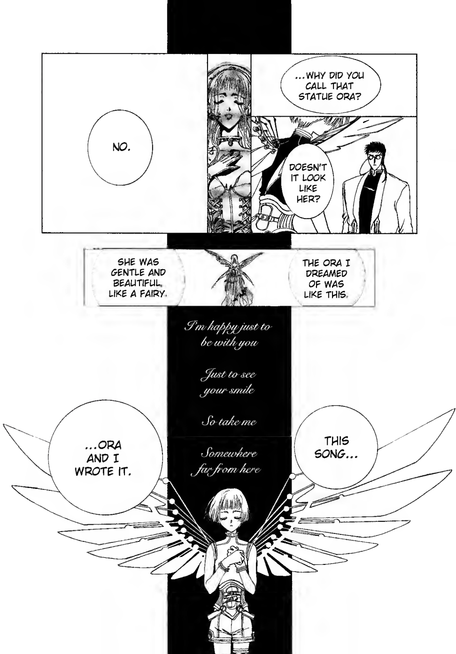
So take me

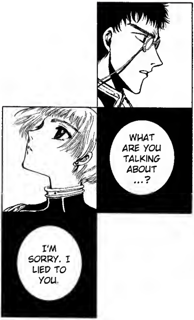
Somewhere far
from here

Take me away

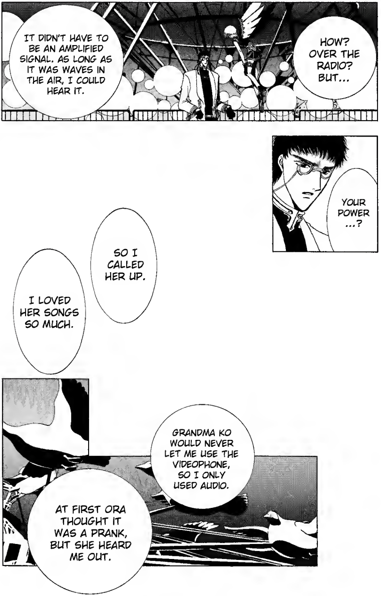
To happiness

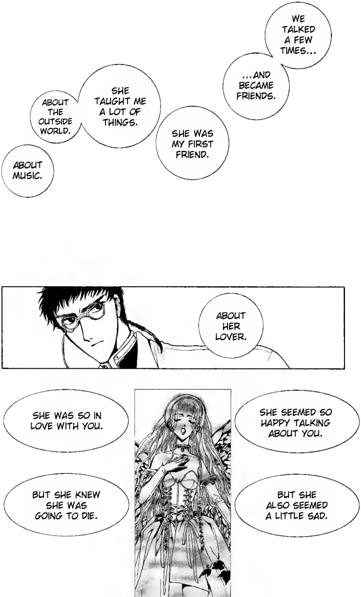


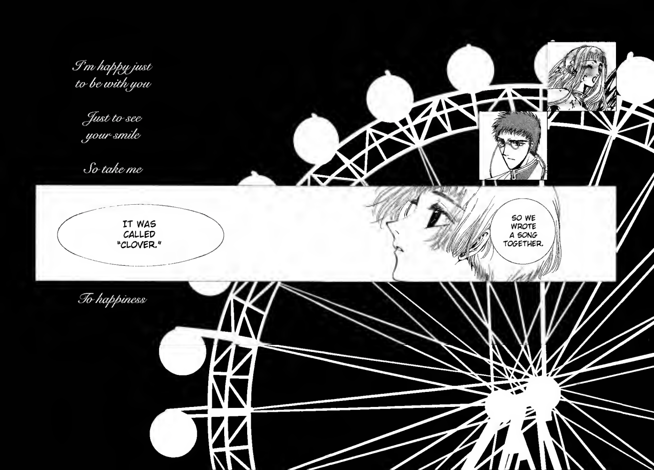

...WHY DID YOU CALL THAT STATUE ORA?
DOESN'T IT LOOK LIKE HER?
NO.
THE ORA I DREAMED OF WAS LIKE THIS.
SHE WAS GENTLE AND BEAUTIFUL, LIKE A FAIRY.
I'm happy just to be with you
Just to see your smile
So take me
Somewhere far from here
THIS SONG...
...ORA AND I WROTE IT.

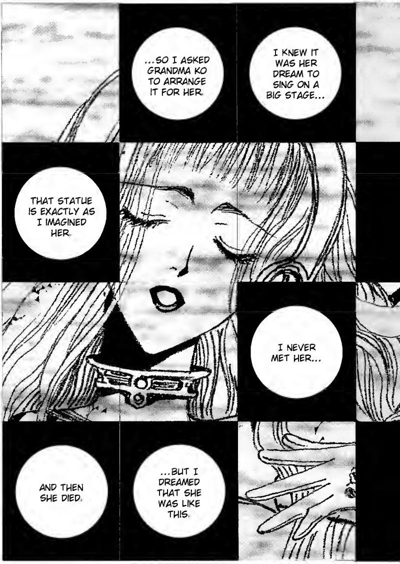

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT ...?
I'M SORRY. I LIED TO YOU.

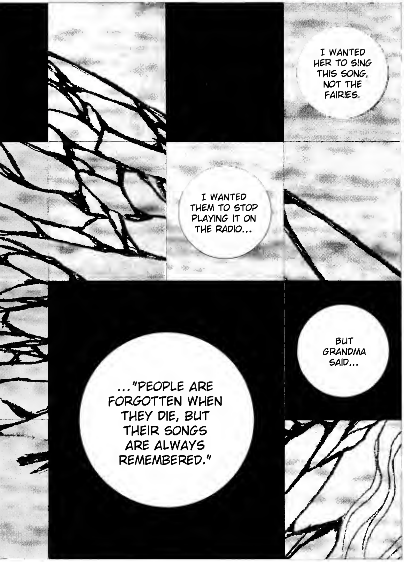
I KNEW ORA. I SPOKE WITH HER.
I HEARD HER VOICE, FROM FAR AWAY.
I HEARD HER SINGING IN CONCERT, HER BEAUTIFUL VOICE.

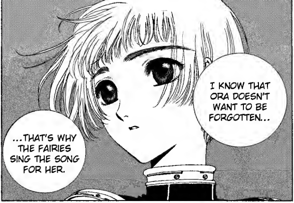

HOW? OVER THE RADIO? BUT...
IT DIDN'T HAVE TO BE AN AMPLIFIED SIGNAL. AS LONG AS IT WAS WAVES IN THE AIR, I COULD HEAR IT.
YOUR POWER ...?
SO I CALLED HER UP.
I LOVED HER SONGS SO MUCH.
GRANDMA KO WOULD NEVER LET ME USE THE VIDEOPHONE, SO I ONLY USED AUDIO.
AT FIRST ORA THOUGHT IT WAS A PRANK, BUT SHE HEARD ME OUT.

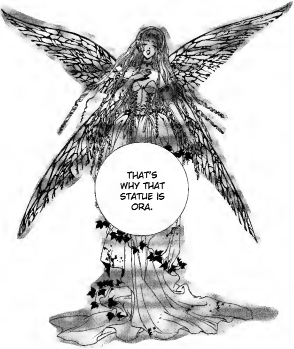

WE TALKED A FEW TIMES...
...AND BECAME FRIENDS.
SHE WAS MY FIRST FRIEND.
SHE TAUGHT ME A LOT OF THINGS.
ABOUT THE OUTSIDE WORLD.
ABOUT MUSIC.
ABOUT HER LOVER.
SHE SEEMED SO HAPPY TALKING ABOUT YOU.
SHE WAS SO IN LOVE WITH YOU.
BUT SHE ALSO SEEMED A LITTLE SAD.
BUT SHE KNEW SHE WAS GOING TO DIE.

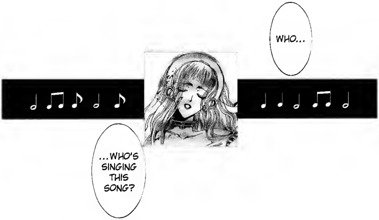

I'm happy just to be with you
Just to see your smile
So take me
SO WE WROTE A SONG TOGETHER.
IT WAS CALLED "CLOVER."
To happiness

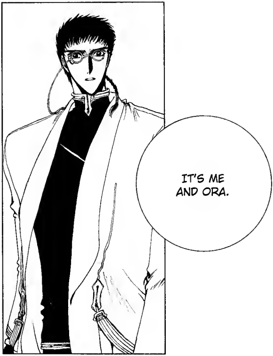

I KNEW IT WAS HER DREAM TO SING ON A BIG STAGE...
...SO I ASKED GRANDMA KO TO ARRANGE IT FOR HER.
THAT STATUE IS EXACTLY AS I IMAGINED HER.
I NEVER MET HER...
...BUT I DREAMED THAT SHE WAS LIKE THIS.
AND THEN SHE DIED.

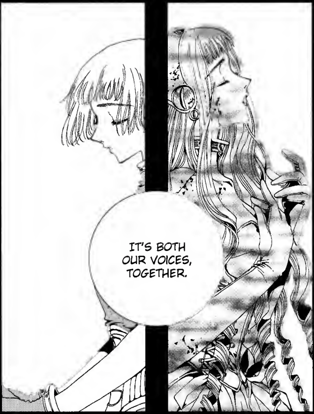

I WANTED HER TO SING THIS SONG, NOT THE FAIRIES.
I WANTED THEM TO STOP PLAYING IT ON THE RADIO...
BUT GRANDMA SAID...
..."PEOPLE ARE FORGOTTEN WHEN THEY DIE, BUT THEIR SONGS ARE ALWAYS REMEMBERED."

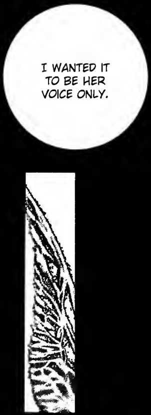

I KNOW THAT ORA DOESN'T WANT TO BE FORGOTTEN...
...THAT'S WHY THE FAIRIES SING THE SONG FOR HER.

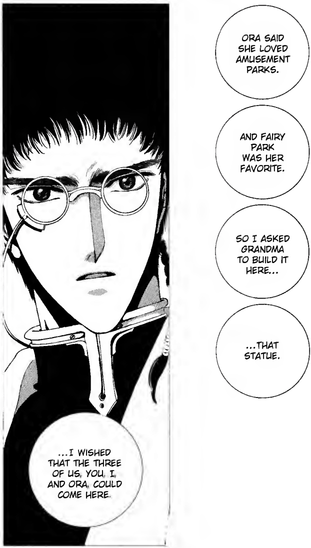

THAT'S WHY THAT STATUE IS ORA.


WHO...
...WHO'S SINGING THIS SONG?


IT'S ME AND ORA.


IT'S BOTH OUR VOICES, TOGETHER.


I WANTED IT TO BE HER VOICE ONLY.

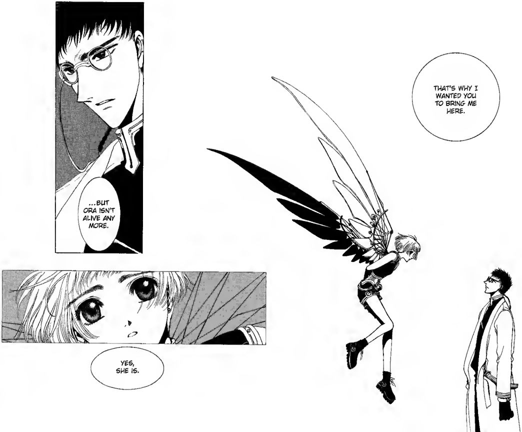

ORA SAID SHE LOVED AMUSEMENT PARKS.
AND FAIRY PARK WAS HER FAVORITE.
SO I ASKED GRANDMA TO BUILD IT HERE...
...THAT STATUE.
...I WISHED THAT THE THREE OF US, YOU, I, AND ORA, COULD COME HERE.

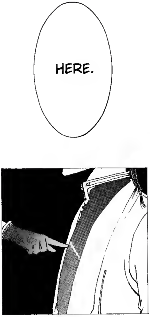
I'm just happy just
to be with you

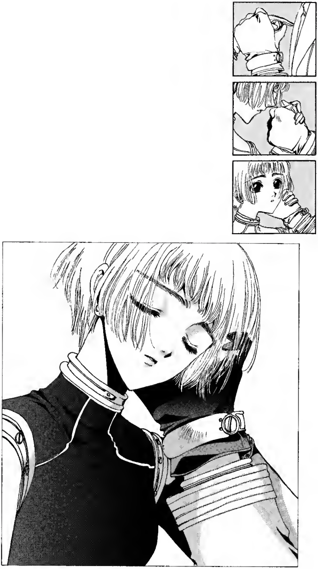
Just to see
your smile

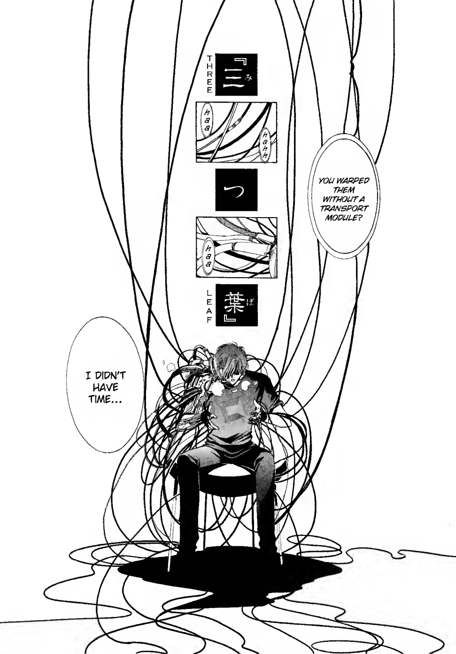
So take me
Somewhere
far from here

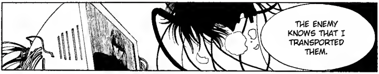
I wish
for happiness

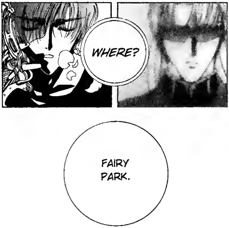

THAT'S WHY I WANTED YOU TO BRING ME HERE.
...BUT ORA ISN'T ALIVE ANY MORE.
YES, SHE IS.

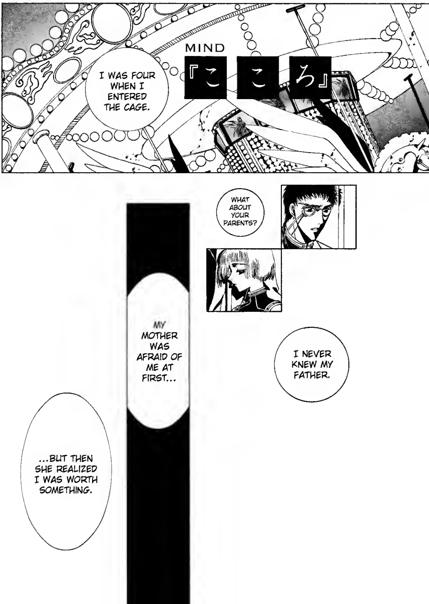

HERE.

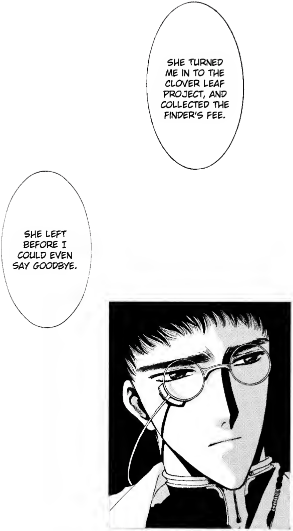


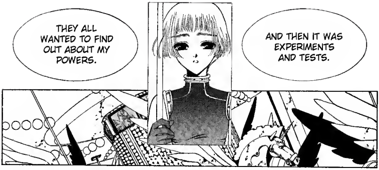

THREE
『三 み
hahh
haa
つ
haa
LEAF
葉 ば』
YOU WARPED THEM WITHOUT A TRANSPORT MODULE?
I DIDN'T HAVE TIME...

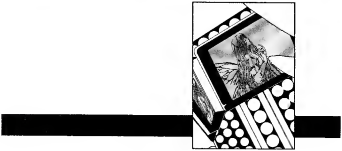

THE ENEMY KNOWS THAT I TRANSPORTED THEM.

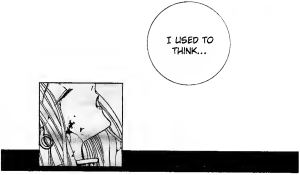

WHERE?
FAIRY PARK.

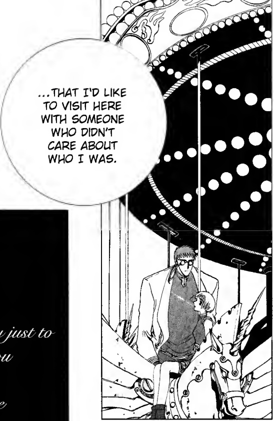

MIND
『こころ』
I WAS FOUR WHEN I ENTERED THE CAGE.
WHAT ABOUT YOUR PARENTS?
I NEVER KNEW MY FATHER.
MY MOTHER WAS AFRAID OF ME AT FIRST...
...BUT THEN SHE REALIZED I WAS WORTH SOMETHING.


SHE TURNED ME IN TO THE CLOVER LEAF PROJECT, AND COLLECTED THE FINDER'S FEE.
SHE LEFT BEFORE I COULD EVEN SAY GOODBYE.


THEY ALL WANTED TO FIND OUT ABOUT MY POWERS.
AND THEN IT WAS EXPERIMENTS AND TESTS.

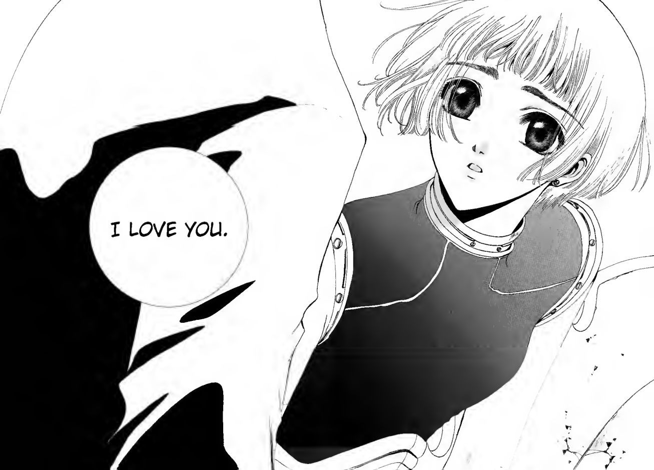


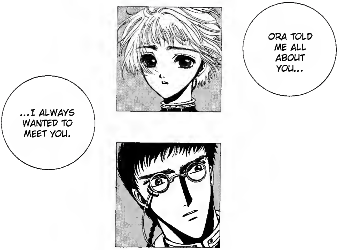

I USED TO THINK...

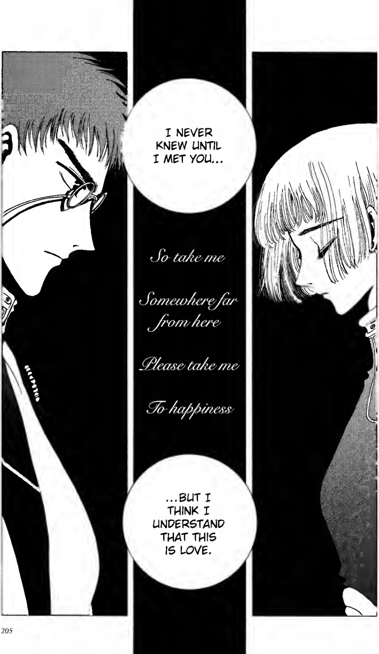

...THAT I'D LIKE TO VISIT HERE WITH SOMEONE WHO DIDN'T CARE ABOUT WHO I WAS.

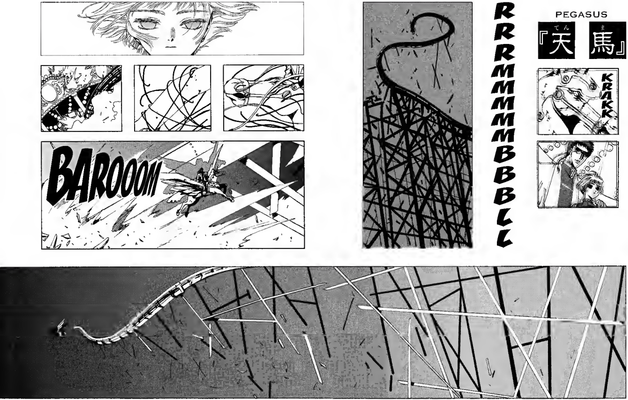
I'm happy just to
be with you

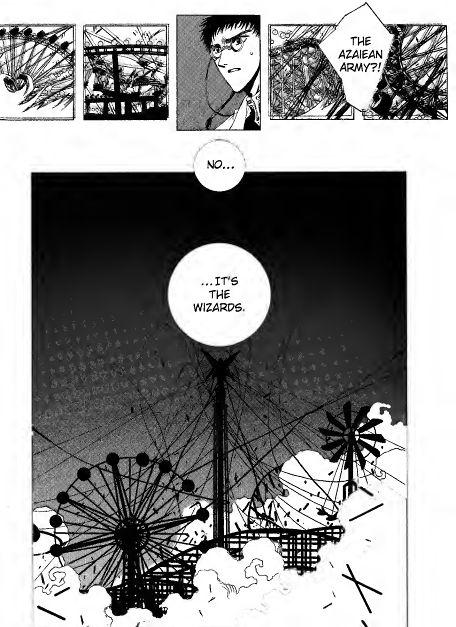
Just to see
your smile


I LOVE YOU.

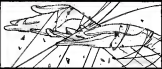

ORA TOLD ME ALL ABOUT YOU...
...I ALWAYS WANTED TO MEET YOU.


I NEVER KNEW UNTIL I MET YOU...
So take me
Somewhere far from here
Please take me
To happiness
...BUT I THINK I UNDERSTAND THAT THIS IS LOVE.

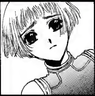

PEGASUS
『天馬』
てん ま
KRAKK
RRRMMMMMBBBLL
BAROOOM


THE AZAIEAN ARMY?!
NO...
...IT'S THE WIZARDS.

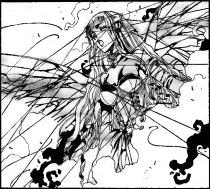
I wish for happiness
I seek happiness



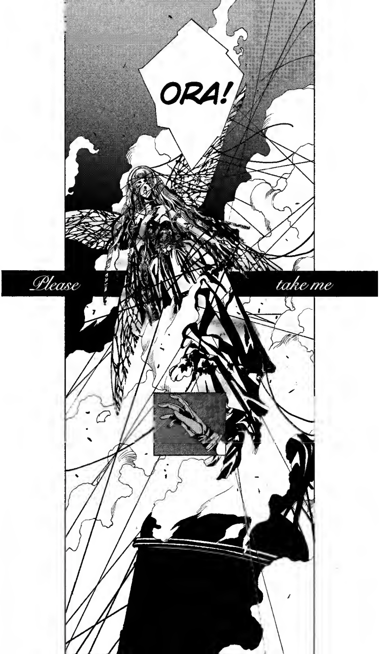
To find happiness
with you

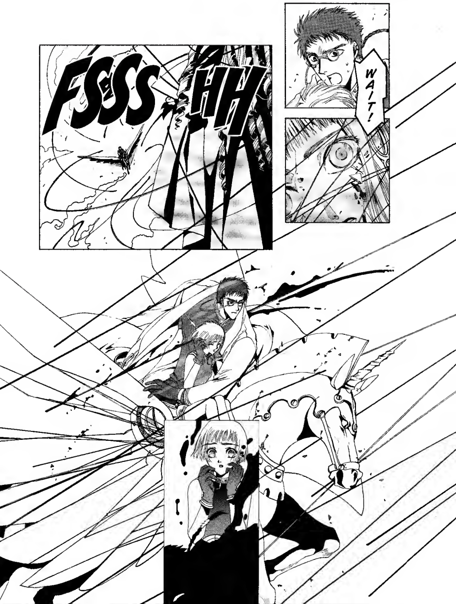


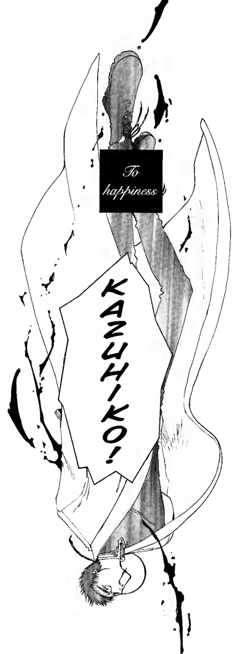
To be your happiness



So take me
Somewhere far from here

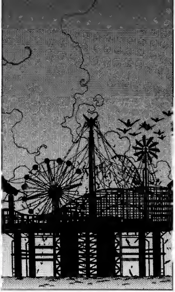

ORA!
Please
take me

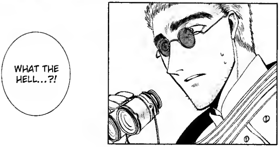

FSSSHH
WAIT!


To happiness
KAZUHIKO!

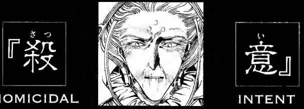
『影絵』

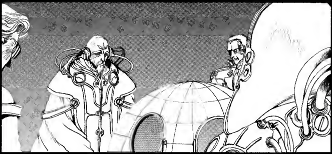
SHADOW PLAY

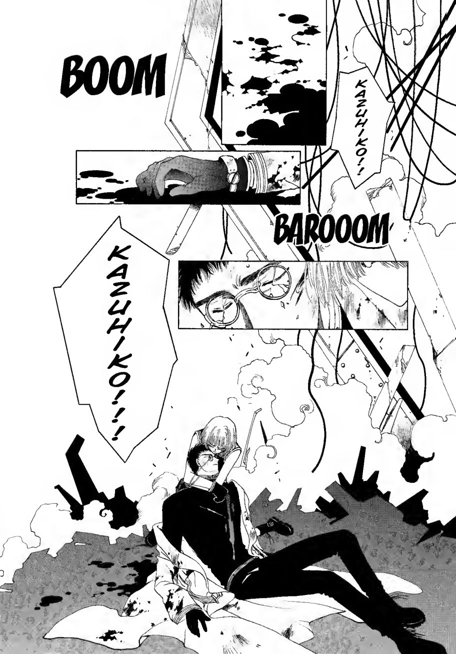



WHAT THE HELL...?!

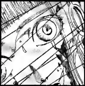
shhh
shhh


『殺
さつ
HOMICIDAL
意』
い
INTENT

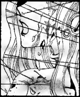



KAZUHIKO!!
BOOM
BAROOOM
KAZUHIKO!!!

I wish for happiness
I seek happiness

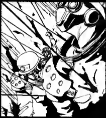


To find happiness with you
To be your happiness

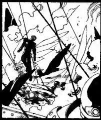


So take me

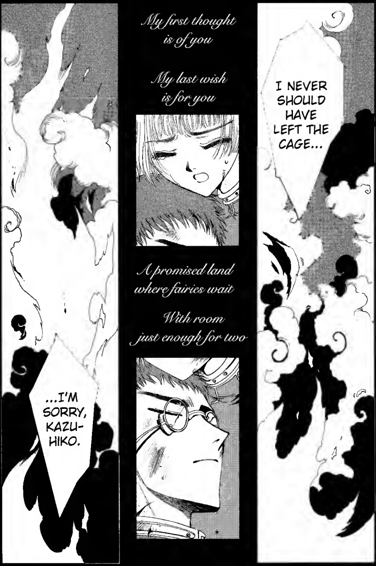
Somewhere
far from here

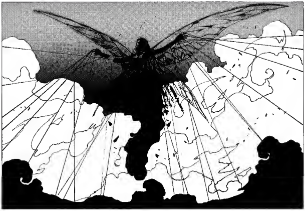


RRMMM

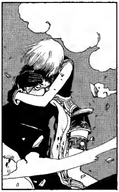


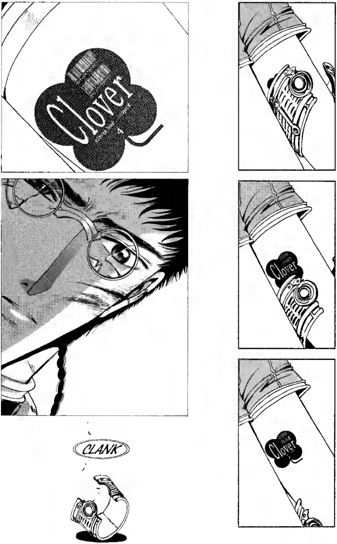
MMMMMM

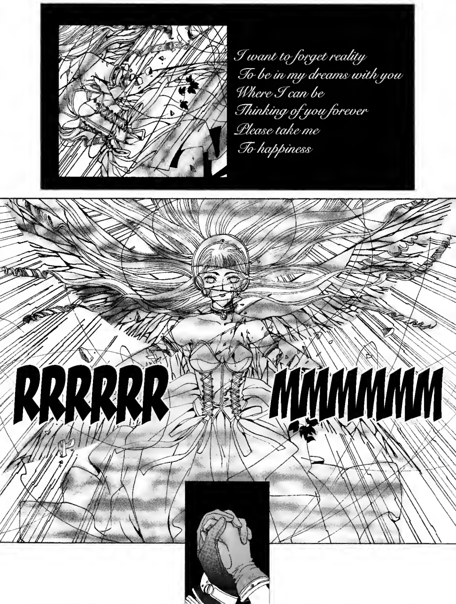

I NEVER SHOULD HAVE LEFT THE CAGE...
My first thought is of you
My last wish is for you
A promised land where fairies wait
With room just enough for two
...I'M SORRY, KAZUHIKO.

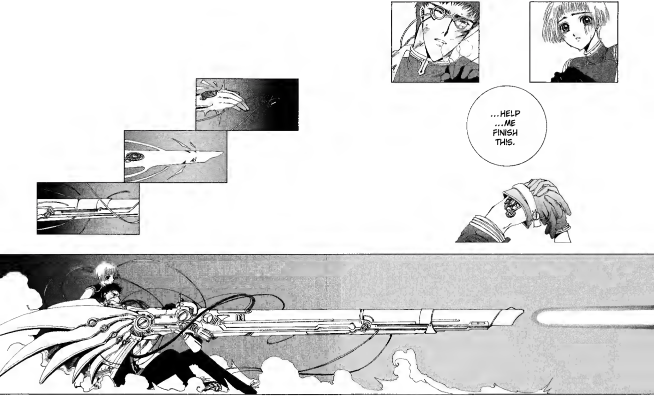


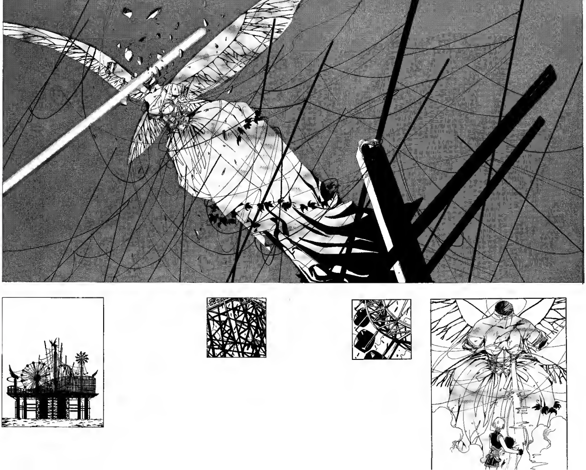
Please take me

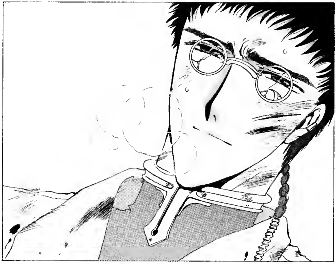



Clover
Clover
Clover
CLANK

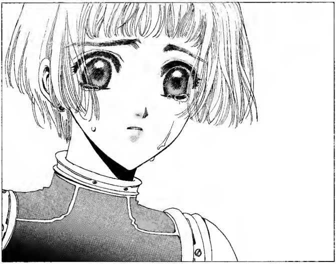

I want to forget reality
To be in my dreams with you
Where I can be
Thinking of you forever
Please take me
To happiness
RRRRRR
MMMMMMM

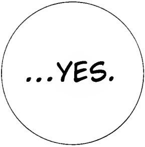

...HELP ...ME FINISH THIS.

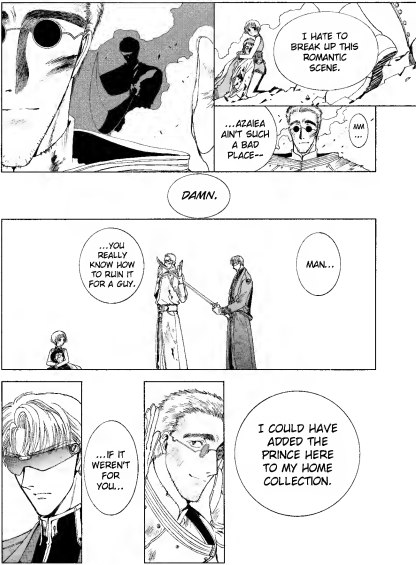


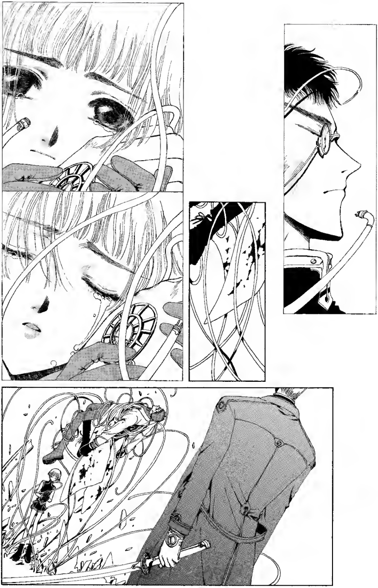


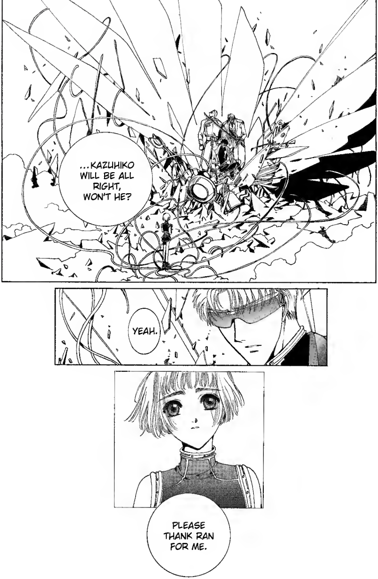
AND...DID YOU FIND WHAT YOU WERE LOOKING FOR?

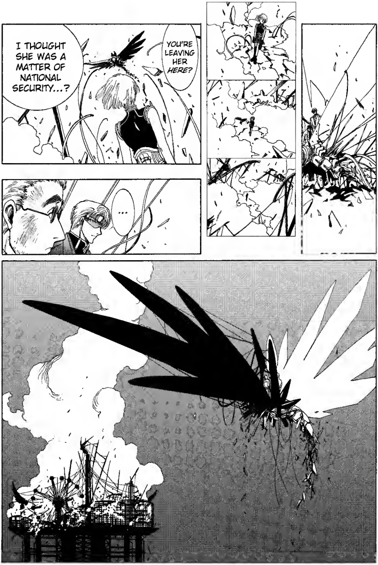



...YES.


...AZAIEA AIN'T SUCH A BAD PLACE--
MM ...
I HATE TO BREAK UP THIS ROMANTIC SCENE.
DAMN.
MAN...
...YOU REALLY KNOW HOW TO RUIN IT FOR A GUY.
...IF IT WEREN'T FOR YOU...
I COULD HAVE ADDED THE PRINCE HERE TO MY HOME COLLECTION.

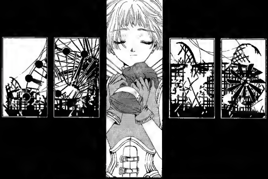



...KAZUHIKO WILL BE ALL RIGHT, WON'T HE?
YEAH.
PLEASE THANK RAN FOR ME.

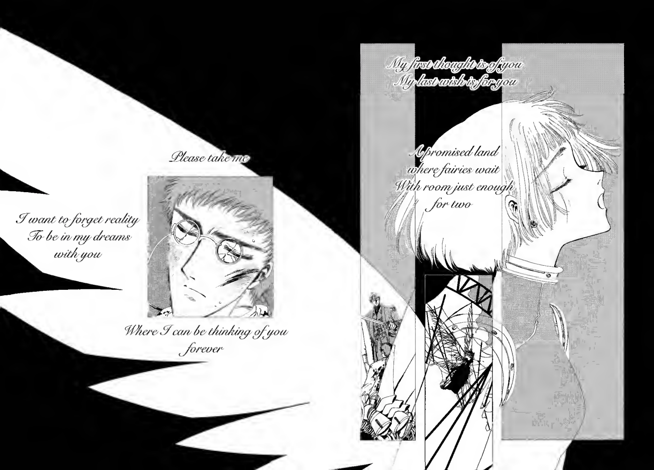

YOU'RE LEAVING HER *HERE?*
I THOUGHT SHE WAS A MATTER OF NATIONAL SECURITY...?
...

I wish for happiness
I seek happiness

To find happiness with you
To be your happiness



So take me
Somewhere far from here



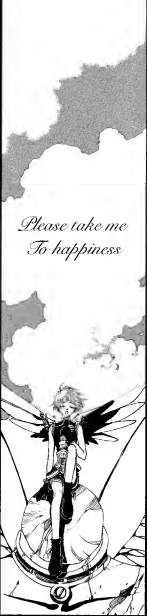
My first thought is of you
My last wish is for you

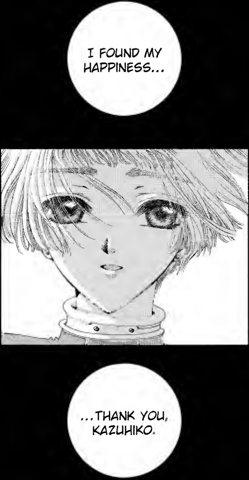
A promised land
where fairies wait
With room just enough
for two

Please take me

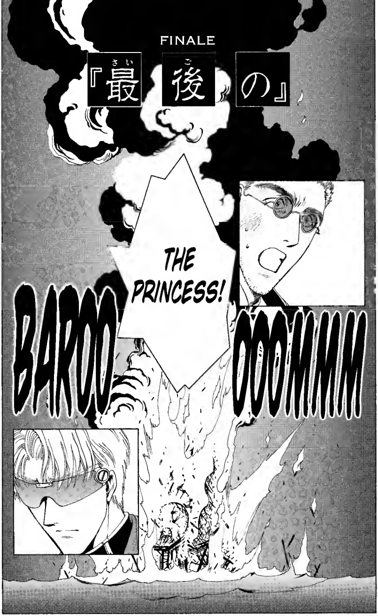
I want to forget reality
To be in my dreams
with you

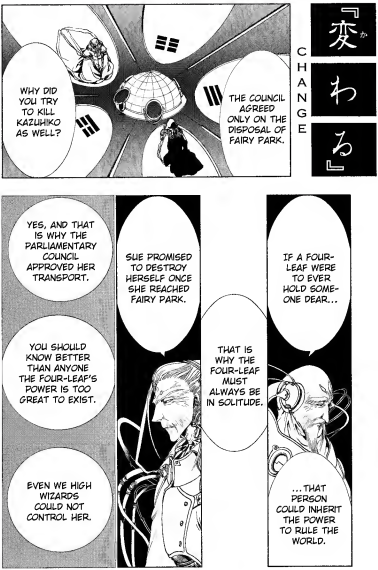
Where I can be thinking of you
forever

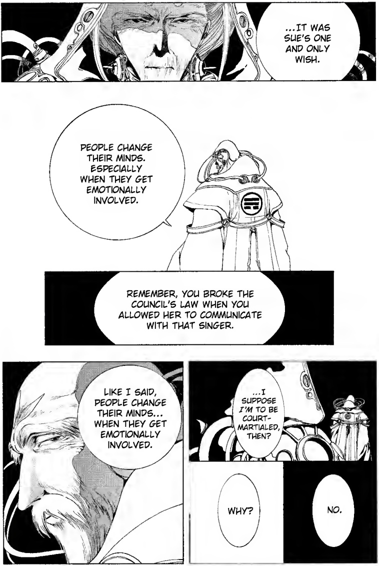

Please take me
To happiness

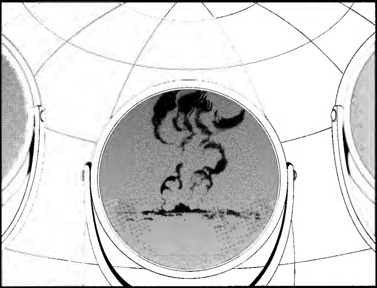

I FOUND MY HAPPINESS...
...THANK YOU, KAZUHIKO.

FINALE
『最後の』


THE PRINCESS!
BAROOOOMMM


『変わる』
CHANGE
THE COUNCIL AGREED ONLY ON THE DISPOSAL OF FAIRY PARK.
WHY DID YOU TRY TO KILL KAZUHIKO AS WELL?
IF A FOUR-LEAF WERE TO EVER HOLD SOMEONE DEAR...
...THAT PERSON COULD INHERIT THE POWER TO RULE THE WORLD.
THAT IS WHY THE FOUR-LEAF MUST ALWAYS BE IN SOLITUDE.
SUE PROMISED TO DESTROY HERSELF ONCE SHE REACHED FAIRY PARK.
YES, AND THAT IS WHY THE PARLIAMENTARY COUNCIL APPROVED HER TRANSPORT.
YOU SHOULD KNOW BETTER THAN ANYONE THE FOUR-LEAF'S POWER IS TOO GREAT TO EXIST.
EVEN WE HIGH WIZARDS COULD NOT CONTROL HER.


...IT WAS SUE'S ONE AND ONLY WISH.
PEOPLE CHANGE THEIR MINDS. ESPECIALLY WHEN THEY GET EMOTIONALLY INVOLVED.
REMEMBER, YOU BROKE THE COUNCIL'S LAW WHEN YOU ALLOWED HER TO COMMUNICATE WITH THAT SINGER.
...I SUPPOSE *I'M* TO BE COURT-MARTIALED, THEN?
NO.
WHY?
LIKE I SAID, PEOPLE CHANGE THEIR MINDS... WHEN THEY GET EMOTIONALLY INVOLVED.

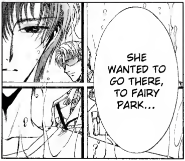


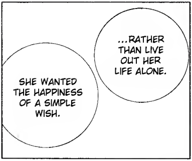
AND THEN
『そ し て』

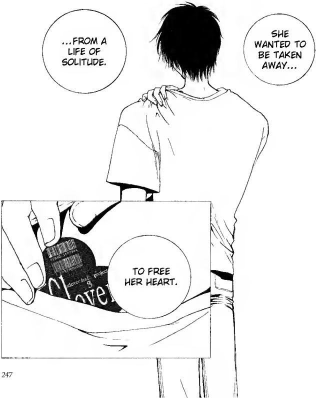
HEART

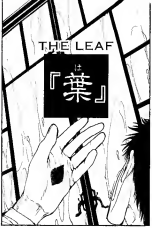
こころ
『心』

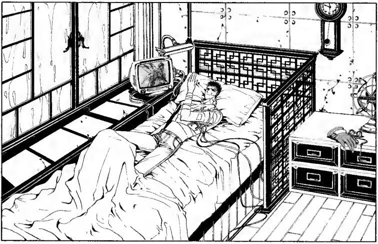
A FOUR-LEAF CLOVER CAN NEVER BELONG TO ANYONE.


SHE WANTED TO GO THERE, TO FAIRY PARK...


SHE WANTED THE HAPPINESS OF A SIMPLE WISH.
...RATHER THAN LIVE OUT HER LIFE ALONE.

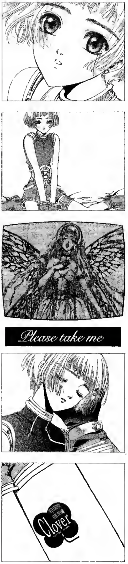

SHE WANTED TO BE TAKEN AWAY...
...FROM A LIFE OF SOLITUDE.
clover leaf project
3
Clover
TO FREE HER HEART.

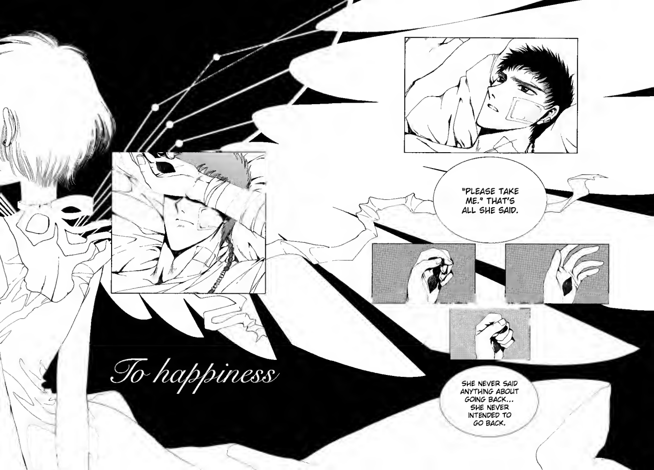




I wish for happiness

I seek happiness


Please take me
Clover


"PLEASE TAKE ME." THAT'S ALL SHE SAID.
SHE NEVER SAID ANYTHING ABOUT GOING BACK... SHE NEVER INTENDED TO GO BACK.
To happiness

If you find a four-leaf
clover
It will bring you
happiness

But
Don't tell anyone

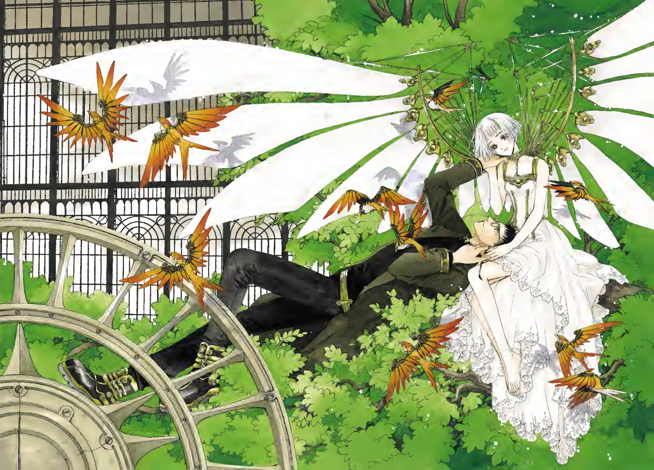
Where the clovers
Bloom white flowers

Or how many leaves
from its stem extend

Clover

A four-leaf clover

I only want your happiness
But I cannot be yours to share it



I want happiness
I seek happiness

to cause your happiness
to be your happiness

take me
to a true Elsewhere,
deliver me,

a bird in a gilded cage,
a bird bereft of flight,
a bird that cannot cry,
a bird all by itself,

so take me
I want happiness

happy just to be with you,
happy just to see you smile,

so take me
to a true Elsewhere

please, take me
to happiness

my first thought
and my last wish,

a promised land where fairies wait
with room just enough for two.

so deliver me, help me

to forget the tribulations of day
and to stay in this dream of night,
where I can be thinking of you forever

take me

to my bliss.

so take me
someplace far away

CLOVER

3

I WANT HAPPINESS

inside a dream, a fairy's dream　夢の中の妖精の夢
ora　織葉
bird's nest backstage　楽屋裏の小鳥の巣
bird's nest in a gilded cage　籠の中の小鳥の巣
flower of reunion　再会の花
bug eye　虫目
alone　ひとり
two　ふたり
i can hear　きこえる
the beginning　はじまる
duet no one knows　誰も知らない二重唱
fish eye　魚の目
deceit　嘘
call from bird to bird　小鳥から小鳥への電話
gift from bird to bird　小鳥に贈られる小鳥
contact　接触
cat's eye　猫の目
promise　約束
onstage　舞台
a bird's secret　小鳥の内緒話
rain　雨
a song for one　たった一人のためにうたう歌
bird's eye　鳥の目
bird in the heart of a bird　小鳥の心の小鳥
how do you do?　はじめまして
a song two birds make　小鳥と小鳥が創る歌
the secret bird song　小鳥たちの内緒の歌
the duet only birds know　小鳥だけが知ってる二重唱
the night that does not go　消えない夜
a secret between birds　小鳥と小鳥の秘密
clover　クローバー
man's eye　人の目
bird's tear　小鳥の涙
a bird for a bird gone　居なくなった小鳥のための小鳥
a bird that a bird made　小鳥の創った小鳥

They say
A four-leaf clover
brings happiness

But
Don't tell anyone

Where you found
The four-leaf clover

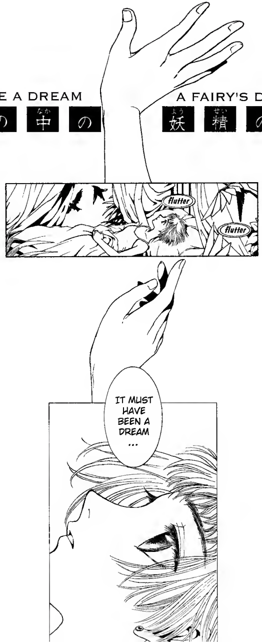
Or how many leaves
From its stem extend

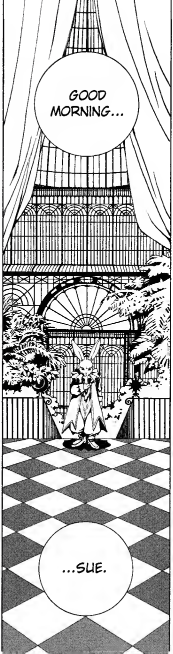
A four-leaf clover

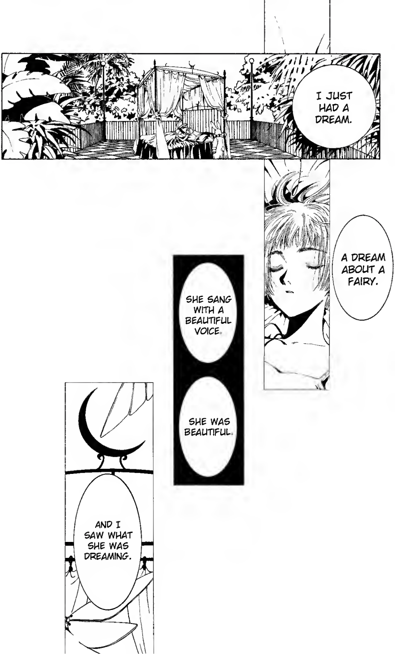
How I wish to make you happy
But I won't be there to see

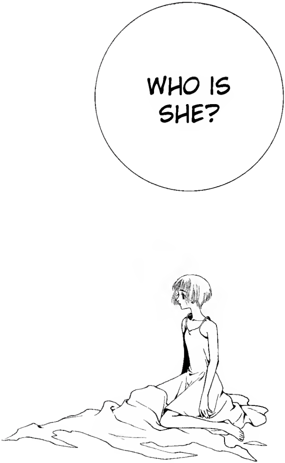
INSIDE A DREAM A FAIRY'S DREAM

『夢の中の妖精の夢』


flutter
flutter
IT MUST HAVE BEEN A DREAM ...


GOOD MORNING...
...SUE.


I JUST HAD A DREAM.
A DREAM ABOUT A FAIRY.
SHE SANG WITH A BEAUTIFUL VOICE.
SHE WAS BEAUTIFUL.
AND I SAW WHAT SHE WAS DREAMING.

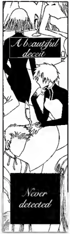

WHO IS SHE?

It's my
dream

『織（おる） ORA 葉（は）』

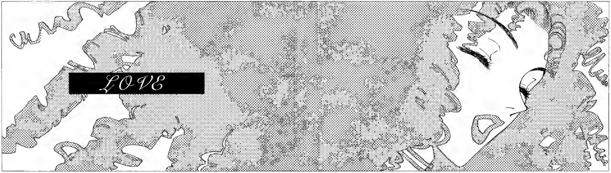
A beautiful
dream

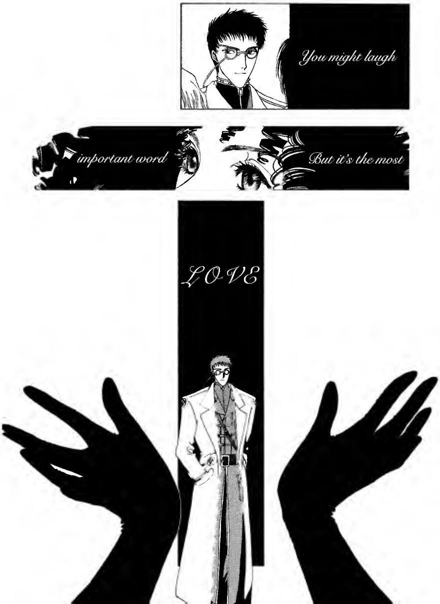
Never before seen


A beautiful deceit
Never detected

A beautiful love

That no one can break

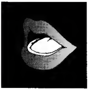



You might laugh
But it's the most
important word
LOVE

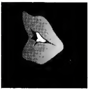
You might laugh
But it's the most
important word

I…

Love…

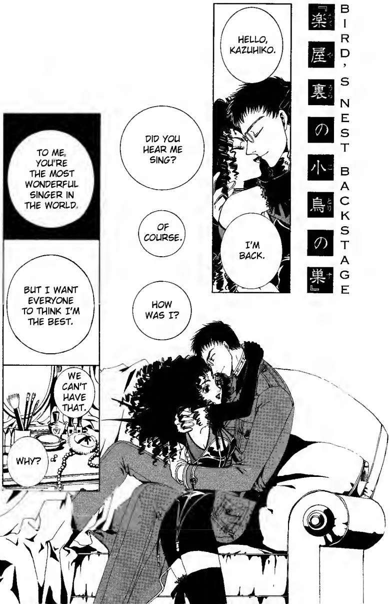


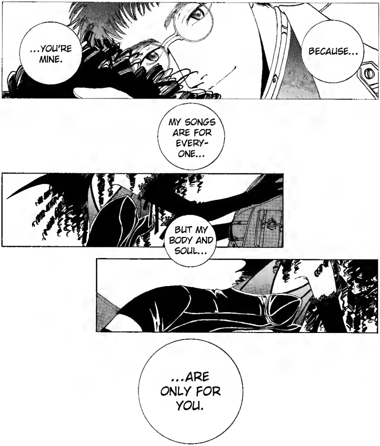
You.

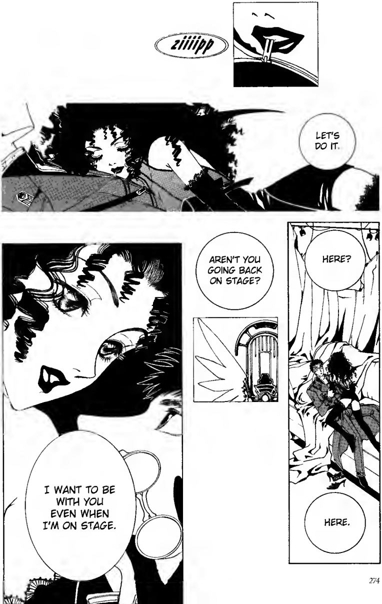


『楽屋裏の小鳥の巣』

BIRD'S NEST BACKSTAGE


HELLO, KAZUHIKO.
I'M BACK.
DID YOU HEAR ME SING?
OF COURSE.
HOW WAS I?
TO ME, YOU'RE THE MOST WONDERFUL SINGER IN THE WORLD.
BUT I WANT EVERYONE TO THINK I'M THE BEST.
WE CAN'T HAVE THAT.
WHY?

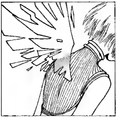

BECAUSE...
...YOU'RE MINE.
MY SONGS ARE FOR EVERYONE...
BUT MY BODY AND SOUL...
...ARE ONLY FOR YOU.


ziiiipp
LET'S DO IT.
HERE?
HERE.
AREN'T YOU GOING BACK ON STAGE?
I WANT TO BE WITH YOU EVEN WHEN I'M ON STAGE.

PLEASE.

BIRD'S NEST IN A GILDED CAGE

『籠の中の小鳥の巣』



LOVE

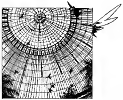
You might laugh
But it's the most
beautiful word

Now

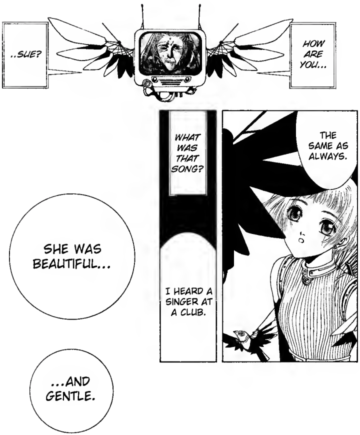
Come close
to me

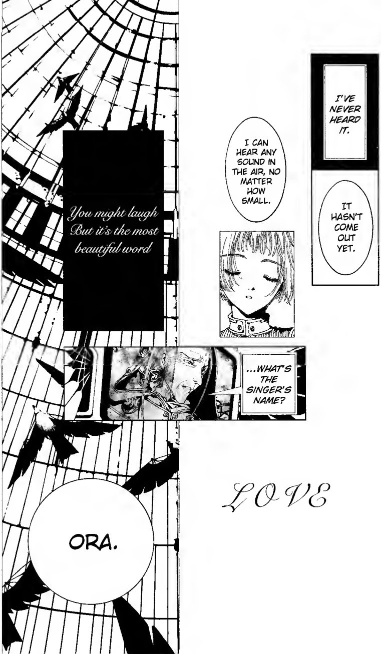
I'll sing
an endless song

God, please show me



The deepest red
The truest love


HOW ARE YOU...
..SUE?
THE SAME AS ALWAYS.
WHAT WAS THAT SONG?
I HEARD A SINGER AT A CLUB.
SHE WAS BEAUTIFUL...
...AND GENTLE.


I'VE NEVER HEARD IT.
IT HASN'T COME OUT YET.
I CAN HEAR ANY SOUND IN THE AIR, NO MATTER HOW SMALL.
You might laugh But it's the most beautiful word
...WHAT'S THE SINGER'S NAME?
ORA.
LOVE

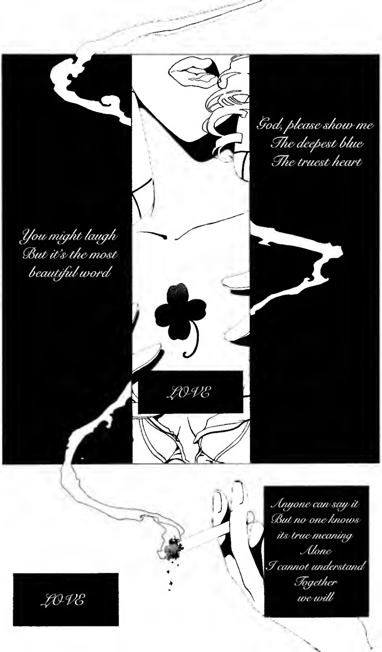
FLOWER OF REUNION
『再会の花』

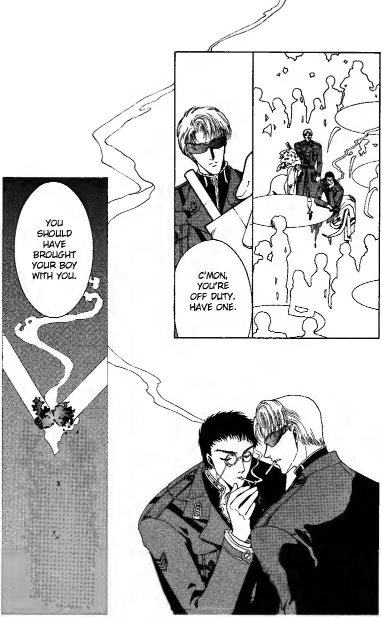
LOVE

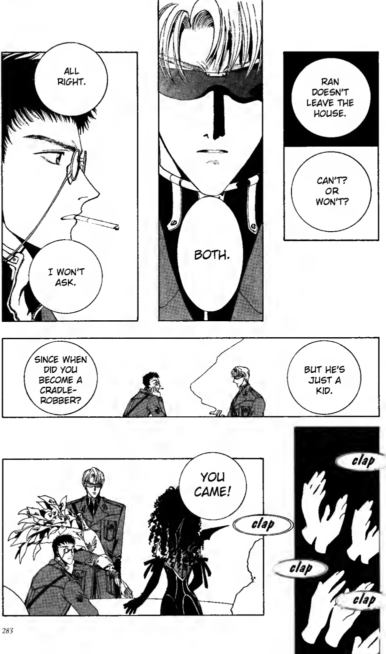
You might laugh
But it's the most
important word

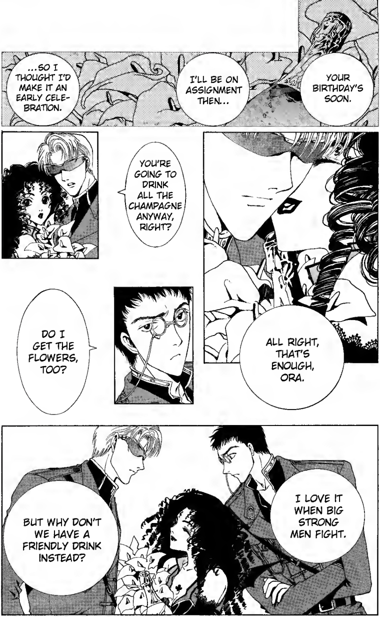
You might laugh
But it's the most
important word

LOVE


God, please show me
The deepest blue
The truest heart
You might laugh
But it's the most
beautiful word
LOVE
Anyone can say it
But no one knows
its true meaning
Alone
I cannot understand
Together
we will
LOVE


C'MON, YOU'RE OFF DUTY. HAVE ONE.
YOU SHOULD HAVE BROUGHT YOUR BOY WITH YOU.


RAN DOESN'T LEAVE THE HOUSE.
CAN'T? OR WON'T?
BOTH.
ALL RIGHT.
I WON'T ASK.
BUT HE'S JUST A KID.
SINCE WHEN DID YOU BECOME A CRADLE-ROBBER?
clap
clap
clap
YOU CAME!
clap


YOUR BIRTHDAY'S SOON.
I'LL BE ON ASSIGNMENT THEN...
...SO I THOUGHT I'D MAKE IT AN EARLY CELEBRATION.
YOU'RE GOING TO DRINK ALL THE CHAMPAGNE ANYWAY, RIGHT?
DO I GET THE FLOWERS, TOO?
ALL RIGHT, THAT'S ENOUGH, ORA.
I LOVE IT WHEN BIG STRONG MEN FIGHT.
BUT WHY DON'T WE HAVE A FRIENDLY DRINK INSTEAD?

『虫（むし）
BUG

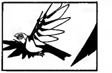
の

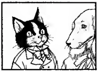
EYE
目（め）』

ALONE

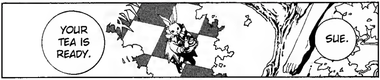
『ひとり』

ONE BIRD.

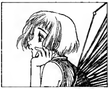




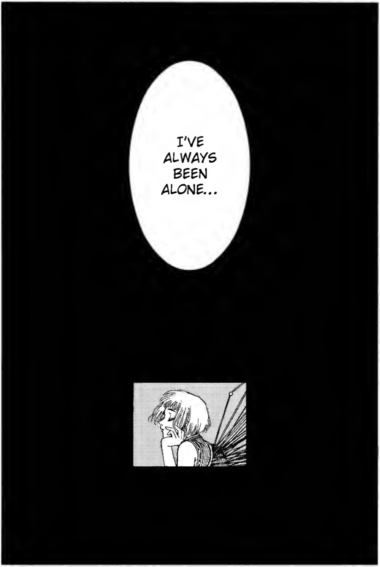
ONE DOG, ONE CAT.


YOUR TEA IS READY.
SUE.

ONE RABBIT.



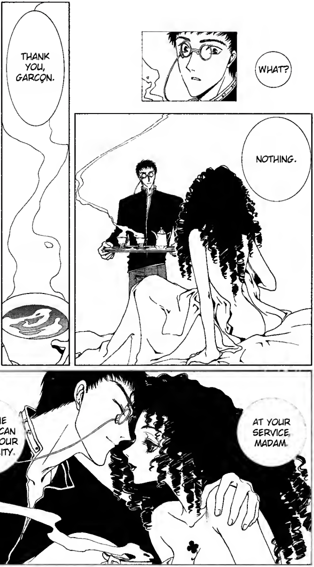
AND I'M ALONE TOO.

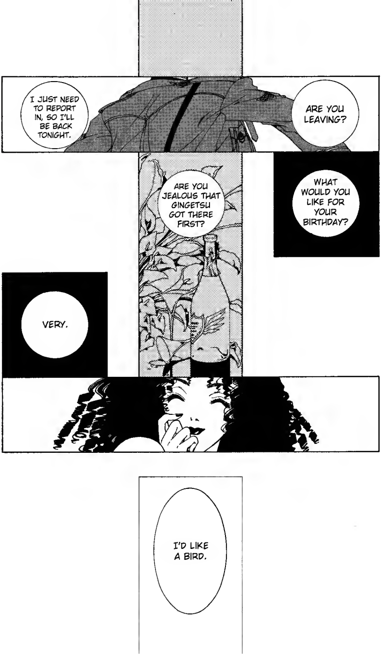

I'VE ALWAYS BEEN ALONE...

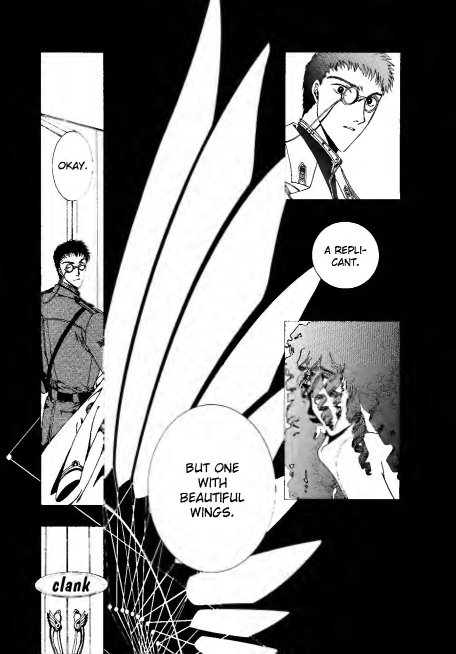
I WISH WE COULD ALWAYS BE TOGETHER..

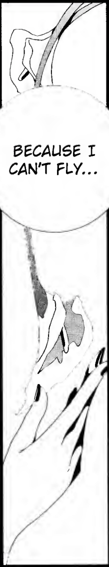
TWO

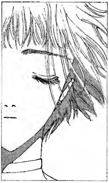
『ふたり』


THANK YOU, GARÇON.
WHAT?
NOTHING.
IT'S THE LEAST I CAN DO FOR YOUR HOSPITALITY.
AT YOUR SERVICE, MADAM.

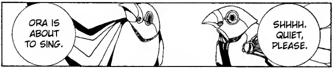

ARE YOU LEAVING?
I JUST NEED TO REPORT IN, SO I'LL BE BACK TONIGHT.
WHAT WOULD YOU LIKE FOR YOUR BIRTHDAY?
ARE YOU JEALOUS THAT GINGETSU GOT THERE FIRST?
VERY.
I'D LIKE A BIRD.

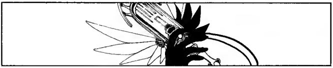

OKAY.
A REPLICANT.
BUT ONE WITH BEAUTIFUL WINGS.
clank


BECAUSE I CAN'T FLY...

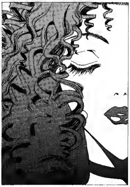


『き こ え る』
I CAN HEAR


ORA IS ABOUT TO SING.
SHHHH. QUIET, PLEASE.



『は じ ま る』
THE BEGINNING



LOVE
It's my dream

A beautiful dream
Never before seen

A beautiful deceit
Never caught

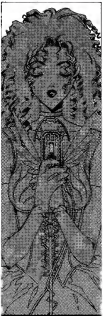
A beautiful love
That no one can break

『誰（だれ）も知（し）らない二重唱（デュエット）』

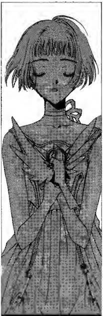
DUET
NO ONE
KNOWS

LOVE

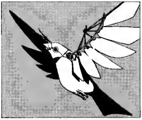
You might laugh
But it's the most
beautiful word



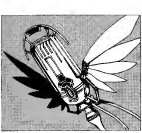
God, please
show me
The deepest red
The truest love

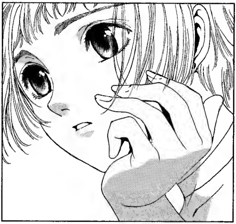


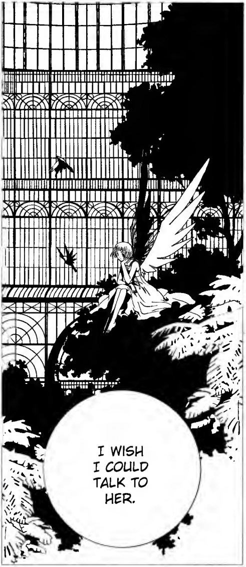
Now
come close
to me
I'll sing
an endless
song



LOVE






I WISH I COULD TALK TO HER.

『魚（さかな）

FISH

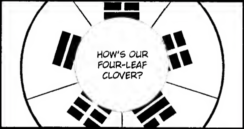
の

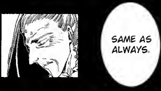
EYE

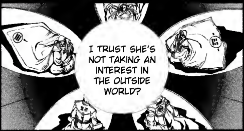
目（め）』

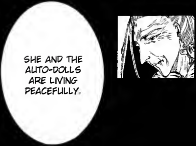
『嘘（うそ）』

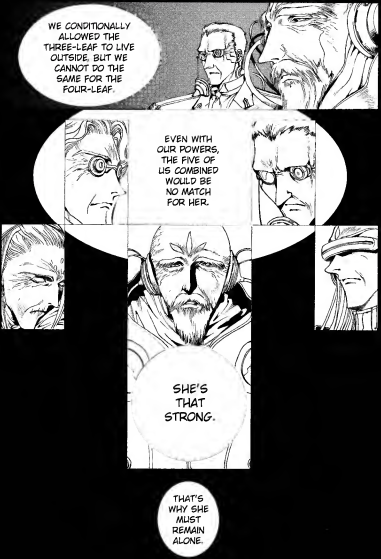
DECEIT

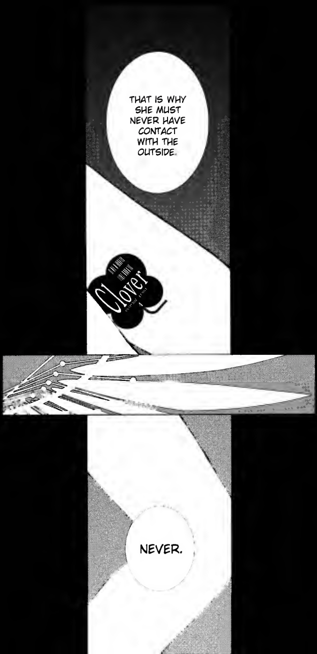

HOW'S OUR FOUR-LEAF CLOVER?


SAME AS ALWAYS.


I TRUST SHE'S NOT TAKING AN INTEREST IN THE OUTSIDE WORLD?

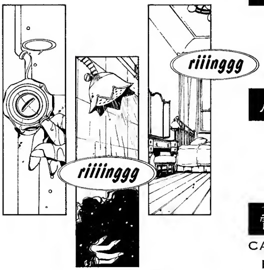

SHE AND THE AUTO-DOLLS ARE LIVING PEACEFULLY.

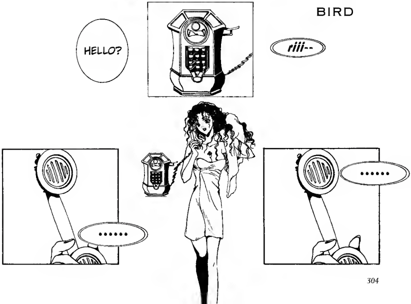

WE CONDITIONALLY ALLOWED THE THREE-LEAF TO LIVE OUTSIDE, BUT WE CANNOT DO THE SAME FOR THE FOUR-LEAF.
EVEN WITH OUR POWERS, THE FIVE OF US COMBINED WOULD BE NO MATCH FOR HER.
SHE'S THAT STRONG.
THAT'S WHY SHE MUST REMAIN ALONE.

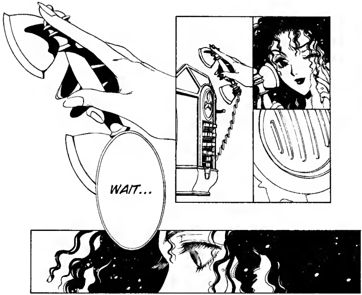

THAT IS WHY SHE MUST NEVER HAVE CONTACT WITH THE OUTSIDE.
Clover
4
NEVER.

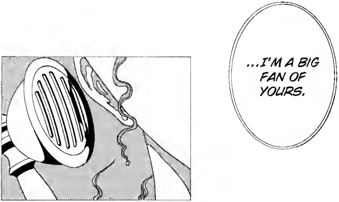
『小鳥から小鳥への電話』

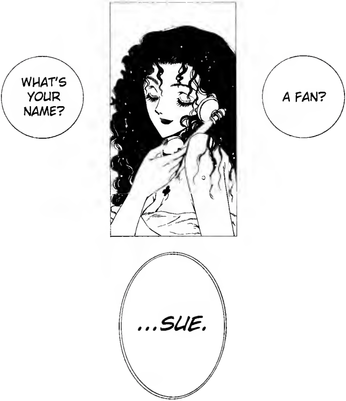
CALL FROM BIRD TO BIRD


riiinggg
riiiinggg



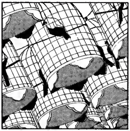

WAIT...

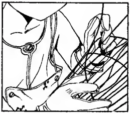

...I'M A BIG FAN OF YOURS.

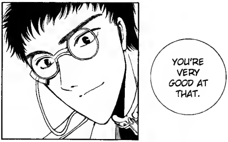

A FAN?
WHAT'S YOUR NAME?
...SUE.

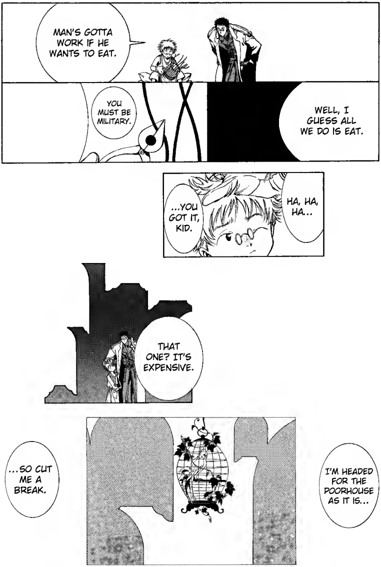
『小鳥に贈られる小鳥』

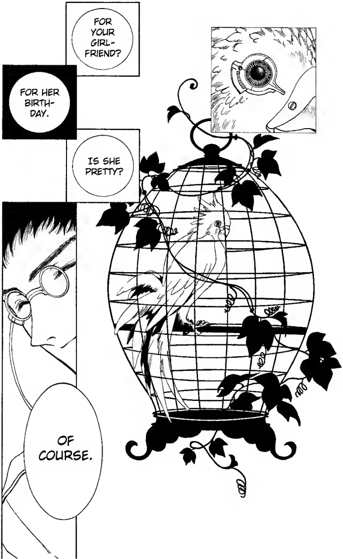
GIFT FROM BIRD TO BIRD



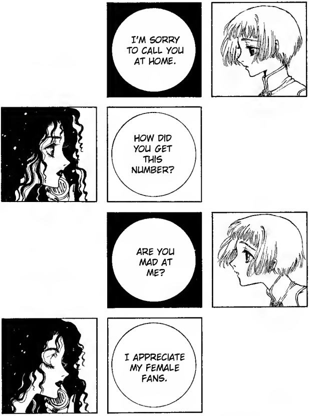


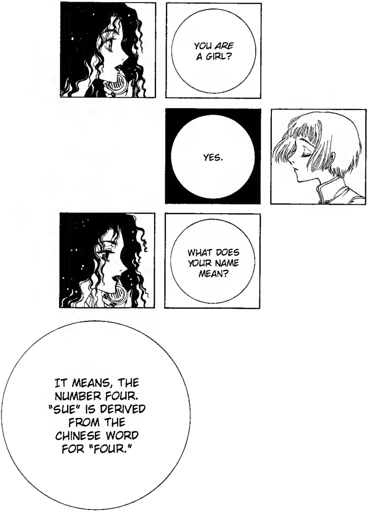

YOU'RE VERY GOOD AT THAT.


MAN'S GOTTA WORK IF HE WANTS TO EAT.
YOU MUST BE MILITARY.
WELL, I GUESS ALL WE DO IS EAT.
...YOU GOT IT, KID.
HA, HA, HA...
THAT ONE? IT'S EXPENSIVE.
I'M HEADED FOR THE POORHOUSE AS IT IS...
...SO CUT ME A BREAK.


FOR YOUR GIRLFRIEND?
FOR HER BIRTHDAY.
IS SHE PRETTY?
OF COURSE.

CONTACT 『接触』


I'M SORRY TO CALL YOU AT HOME.
HOW DID YOU GET THIS NUMBER?
ARE YOU MAD AT ME?
I APPRECIATE MY FEMALE FANS.

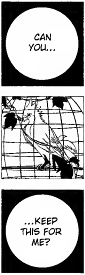

YOU *ARE* A GIRL?
YES.
WHAT DOES YOUR NAME MEAN?
IT MEANS, THE NUMBER FOUR. "SUE" IS DERIVED FROM THE CHINESE WORD FOR "FOUR."

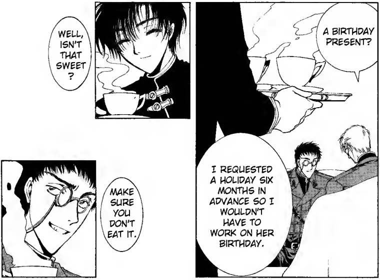
『猫ねこ
CAT'S

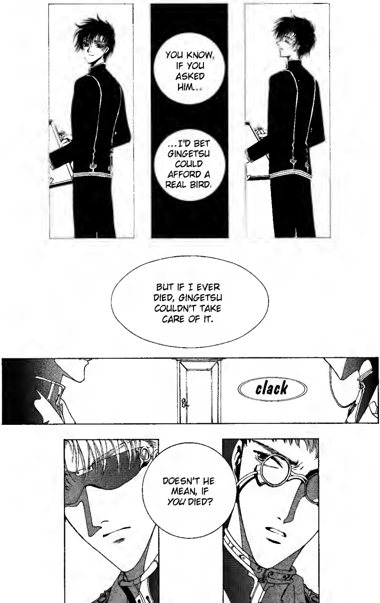
の

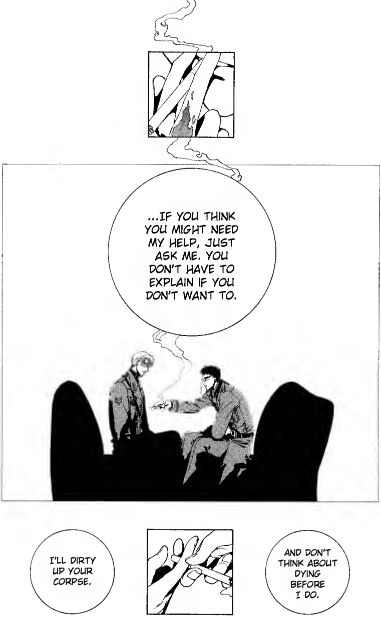
EYE
目め』

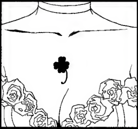
『約束』
PROMISE


CAN YOU...
...KEEP THIS FOR ME?


A BIRTHDAY PRESENT?
I REQUESTED A HOLIDAY SIX MONTHS IN ADVANCE SO I WOULDN'T HAVE TO WORK ON HER BIRTHDAY.
WELL, ISN'T THAT SWEET?
MAKE SURE YOU DON'T EAT IT.


YOU KNOW, IF YOU ASKED HIM...
...I'D BET GINGETSU COULD AFFORD A REAL BIRD.
BUT IF I EVER DIED, GINGETSU COULDN'T TAKE CARE OF IT.
clack
DOESN'T HE MEAN, IF *YOU* DIED?


...IF YOU THINK YOU MIGHT NEED MY HELP, JUST ASK ME. YOU DON'T HAVE TO EXPLAIN IF YOU DON'T WANT TO.
I'LL DIRTY UP YOUR CORPSE.
AND DON'T THINK ABOUT DYING BEFORE I DO.



It's my dream

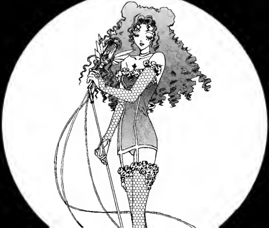
ONSTAGE

『舞台（ステージ）』

A wonderful soul
Whom everyone admires

A wonderful moment
Which everyone desires

A wonderful romance
What everyone dreams of



LOVE
True love is unmatched

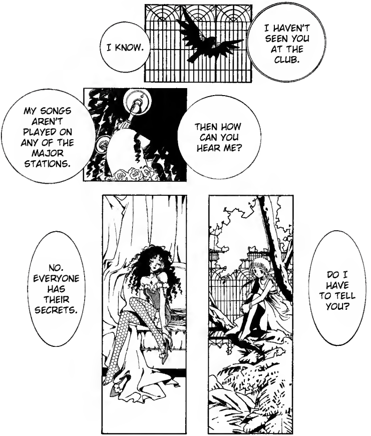
LOVE
You might laugh
But once lost, it never returns

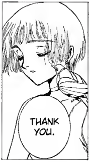
LOVE
You might laugh
But to us, the most
important word

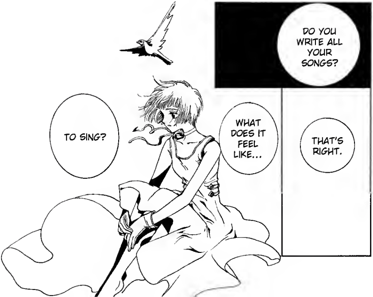
LOVE

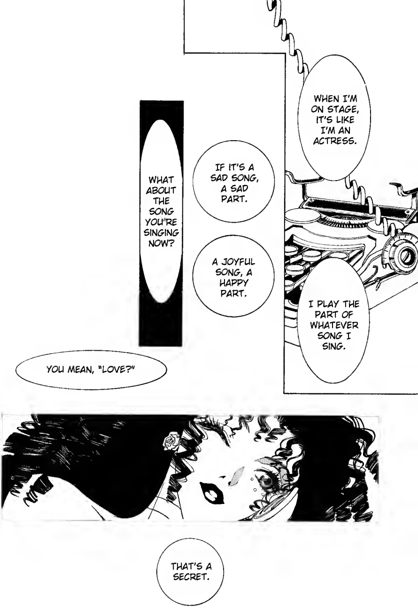
『小鳥の内緒話』

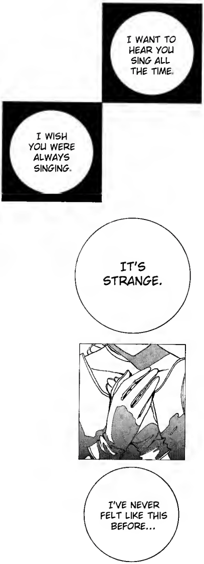
A BIRD'S SECRET

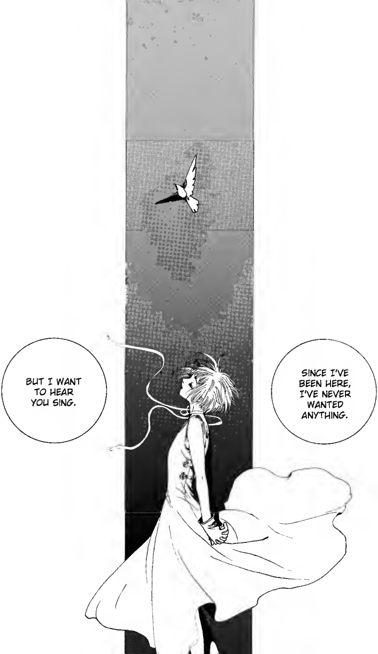

I HAVEN'T SEEN YOU AT THE CLUB.
I KNOW.
THEN HOW CAN YOU HEAR ME?
MY SONGS AREN'T PLAYED ON ANY OF THE MAJOR STATIONS.
DO I HAVE TO TELL YOU?
NO. EVERYONE HAS THEIR SECRETS.

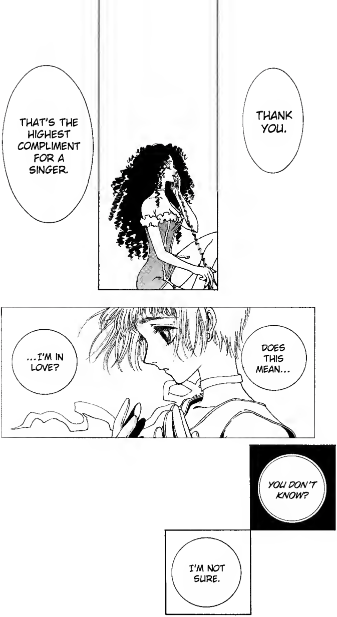

THANK YOU.

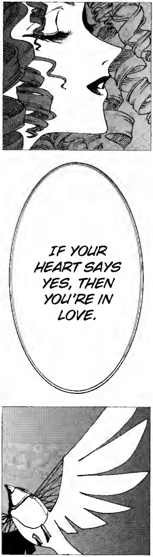

DO YOU WRITE ALL YOUR SONGS?
THAT'S RIGHT.
WHAT DOES IT FEEL LIKE...
TO SING?

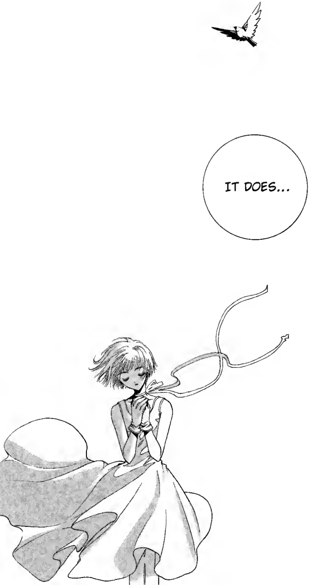

WHEN I'M ON STAGE, IT'S LIKE I'M AN ACTRESS.
I PLAY THE PART OF WHATEVER SONG I SING.
IF IT'S A SAD SONG, A SAD PART.
A JOYFUL SONG, A HAPPY PART.
WHAT ABOUT THE SONG YOU'RE SINGING NOW?
YOU MEAN, "LOVE?"
THAT'S A SECRET.

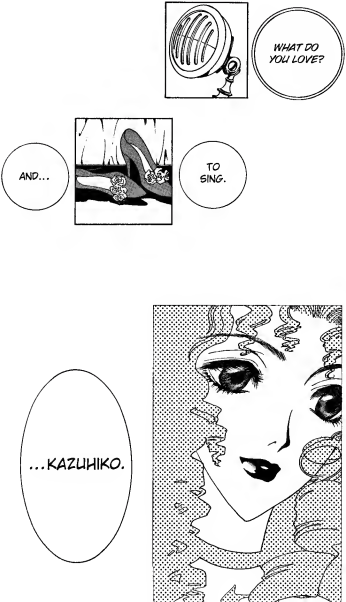

I WANT TO HEAR YOU SING ALL THE TIME.
I WISH YOU WERE ALWAYS SINGING.
IT'S STRANGE.
I'VE NEVER FELT LIKE THIS BEFORE...

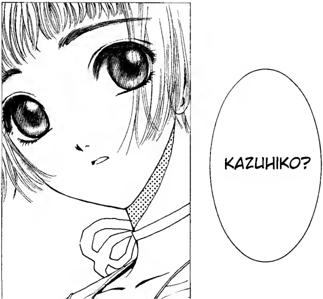

SINCE I'VE BEEN HERE, I'VE NEVER WANTED ANYTHING.
BUT I WANT TO HEAR YOU SING.


THANK YOU.
THAT'S THE HIGHEST COMPLIMENT FOR A SINGER.
DOES THIS MEAN...
...I'M IN LOVE?
YOU DON'T KNOW?
I'M NOT SURE.

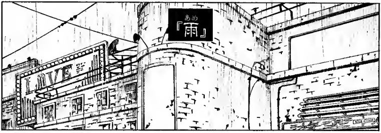

IF YOUR HEART SAYS YES, THEN YOU'RE IN LOVE.

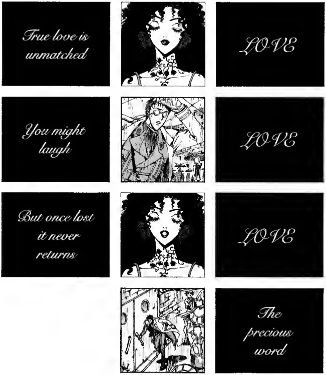

IT DOES...


WHAT DO YOU LOVE?
TO SING.
AND...
...KAZUHIKO.

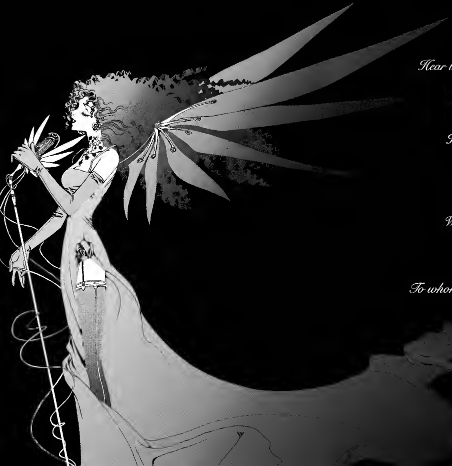

KAZUHIKO?

RAIN


あめ
『雨』
LOVE


True love is unmatched
LOVE
You might laugh
LOVE
But once lost it never returns
LOVE
The precious word

LOVE

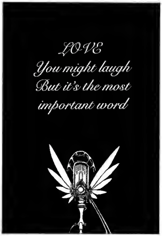


Hear the whisper of the heart

Hear its true voice
Listen carefully

Where lies true love?

To whom shall you give true love?


LOVE
You might laugh
But it's the most
important word

『たった一人のためにうたう歌』

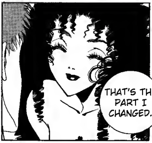
A SONG FOR ONE

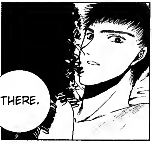
DID YOU CHANGE THE LYRICS TODAY?

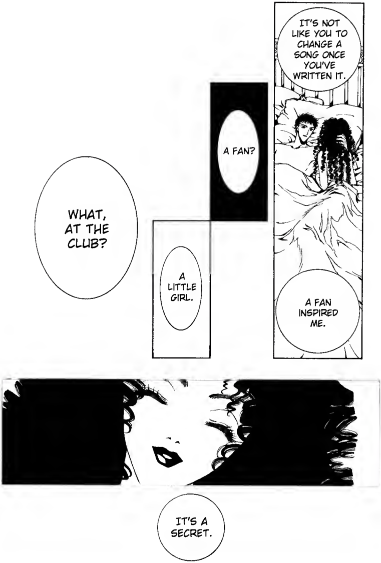
Hear the whisper
of the heart
Hear its true voice

Listen carefully
Where lies true love?
To whom shall
you give true love?

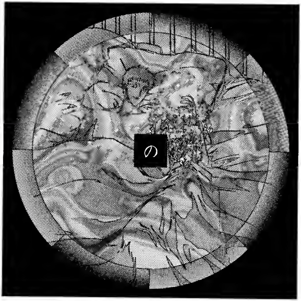
◆


THAT'S THE PART I CHANGED.




IT'S NOT LIKE YOU TO CHANGE A SONG ONCE YOU'VE WRITTEN IT.
A FAN INSPIRED ME.
A FAN?
A LITTLE GIRL.
WHAT, AT THE CLUB?
IT'S A SECRET.

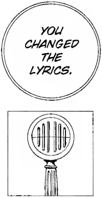
『鳥とり
BIRD'S

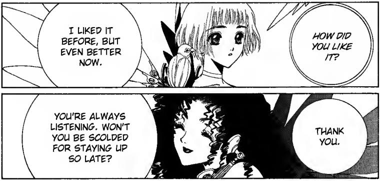


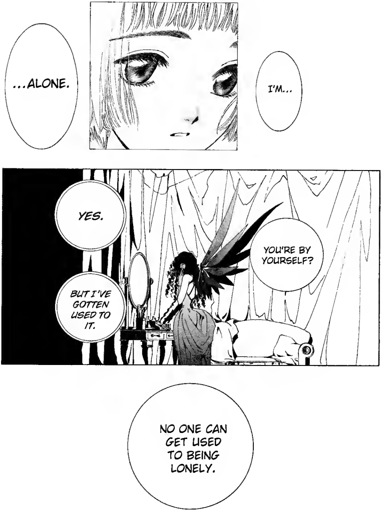
の

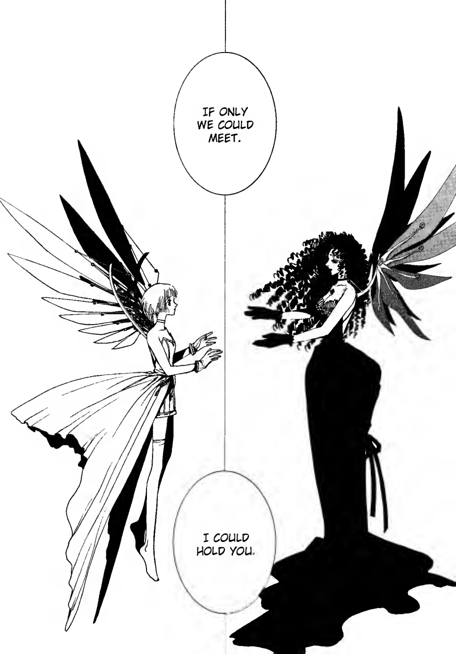
EYE
目め』

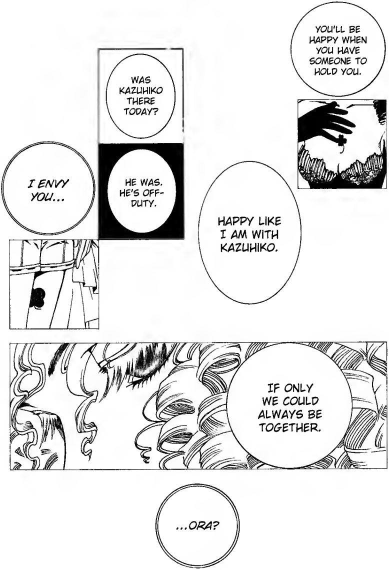
『小鳥の心の小鳥』 BIRD IN THE HEART OF A BIRD

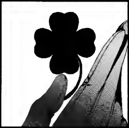

YOU CHANGED THE LYRICS.

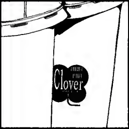

HOW DID YOU LIKE IT?
I LIKED IT BEFORE, BUT EVEN BETTER NOW.
THANK YOU.
YOU'RE ALWAYS LISTENING. WON'T YOU BE SCOLDED FOR STAYING UP SO LATE?

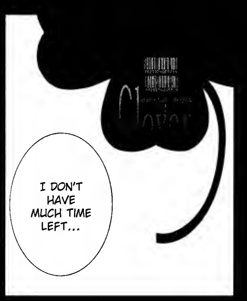

I'M...
...ALONE.
YOU'RE BY YOURSELF?
YES.
BUT I'VE GOTTEN USED TO IT.
NO ONE CAN GET USED TO BEING LONELY.

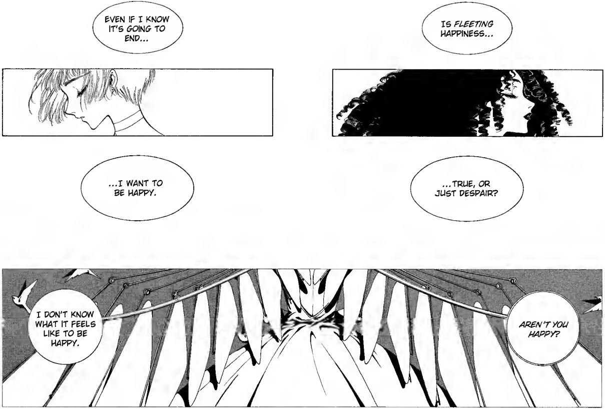

IF ONLY WE COULD MEET.
I COULD HOLD YOU.

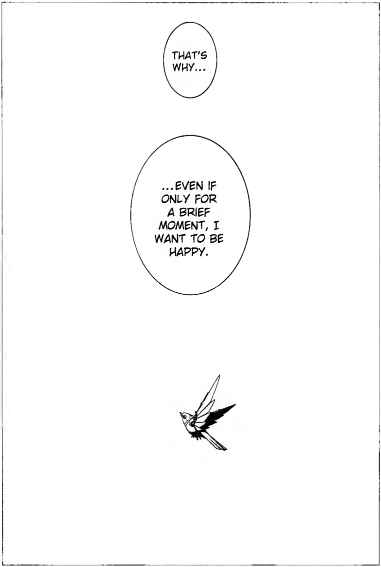

YOU'LL BE HAPPY WHEN YOU HAVE SOMEONE TO HOLD YOU.
HAPPY LIKE I AM WITH KAZUHIKO.
WAS KAZUHIKO THERE TODAY?
HE WAS. HE'S OFF-DUTY.
I ENVY YOU...
IF ONLY WE COULD ALWAYS BE TOGETHER.
...ORA?

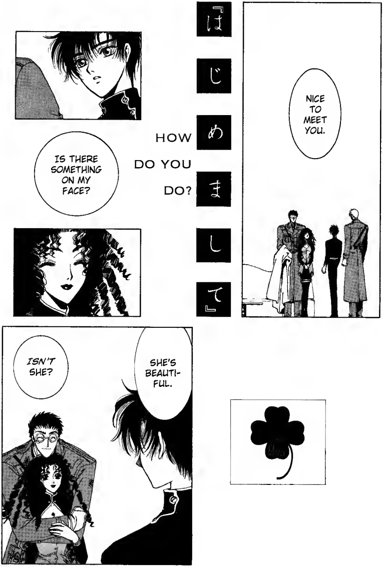

I WISH I COULD MAKE KAZUHIKO HAPPY...
...BUT I CAN BE NEVER BE HIS FOUR-LEAF CLOVER.

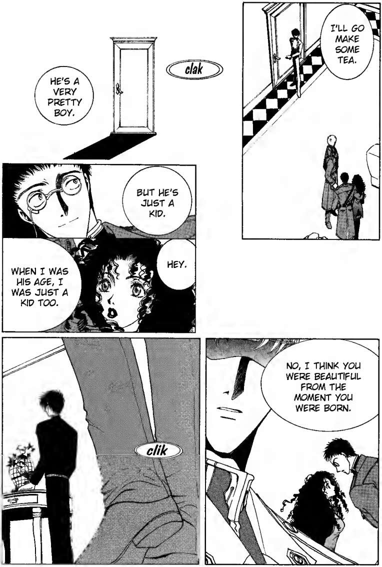

Clover

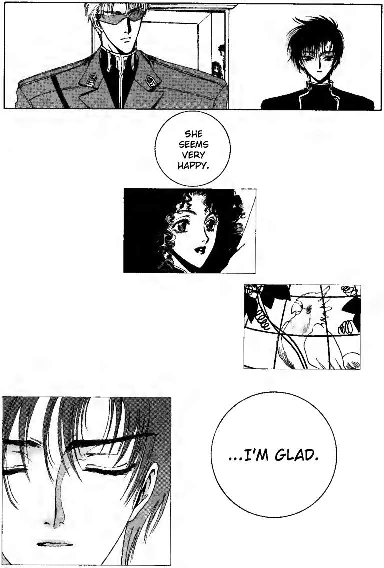

Clover
I DON'T HAVE MUCH TIME LEFT...

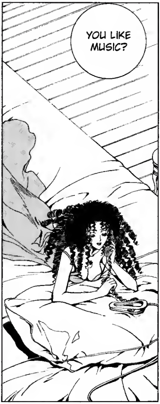

IS *FLEETING* HAPPINESS...
...TRUE, OR JUST DESPAIR?
EVEN IF I KNOW IT'S GOING TO END...
...I WANT TO BE HAPPY.
AREN'T YOU HAPPY?
I DON'T KNOW WHAT IT FEELS LIKE TO BE HAPPY.

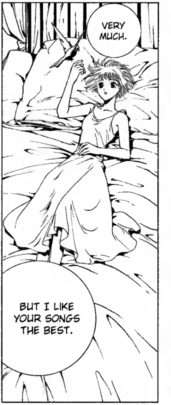

THAT'S WHY...
...EVEN IF ONLY FOR A BRIEF MOMENT, I WANT TO BE HAPPY.


NICE TO MEET YOU.
『はじめまして』
HOW DO YOU DO?
IS THERE SOMETHING ON MY FACE?
SHE'S BEAUTIFUL.
ISN'T SHE?


I'LL GO MAKE SOME TEA.
clak
HE'S A VERY PRETTY BOY.
BUT HE'S JUST A KID.
HEY.
WHEN I WAS HIS AGE, I WAS JUST A KID TOO.
NO, I THINK YOU WERE BEAUTIFUL FROM THE MOMENT YOU WERE BORN.
clik

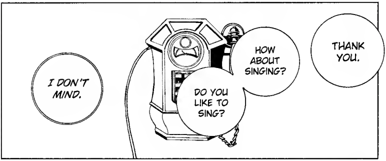

SHE SEEMS VERY HAPPY.
...I'M GLAD.

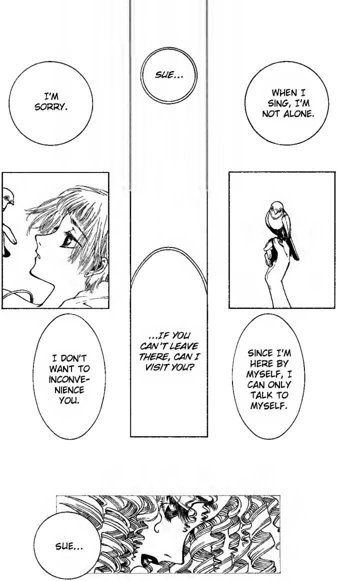

YOU LIKE MUSIC?

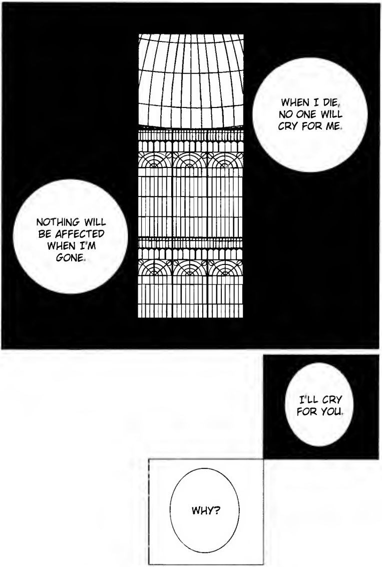

VERY MUCH.
BUT I LIKE YOUR SONGS THE BEST.

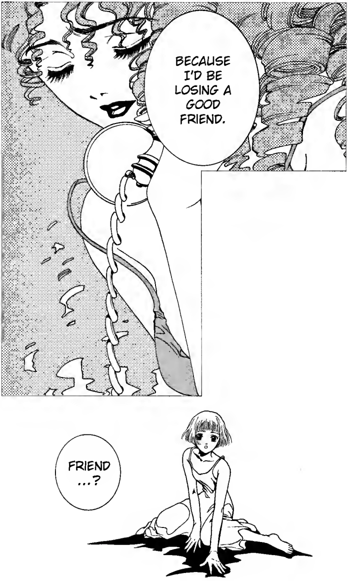
『小鳥と小鳥が創る歌』

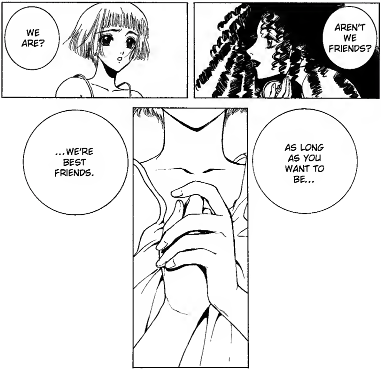
A SONG TWO BIRDS MAKE

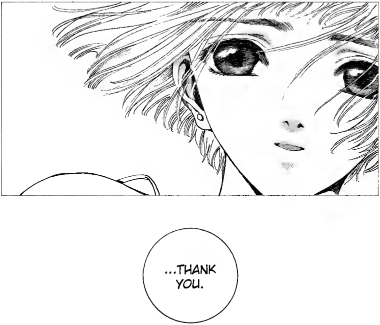

THANK YOU.
HOW ABOUT SINGING?
DO YOU LIKE TO SING?
I DON'T MIND.

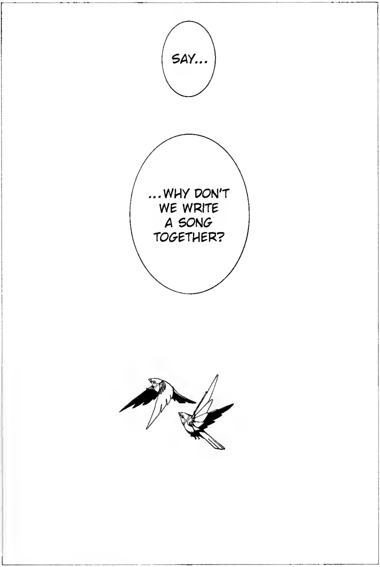

WHEN I SING, I'M NOT ALONE.
SUE...
I'M SORRY.
SINCE I'M HERE BY MYSELF, I CAN ONLY TALK TO MYSELF.
...IF YOU CAN'T LEAVE THERE, CAN I VISIT YOU?
I DON'T WANT TO INCONVENIENCE YOU.
SUE...


WHEN I DIE, NO ONE WILL CRY FOR ME.
NOTHING WILL BE AFFECTED WHEN I'M GONE.
I'LL CRY FOR YOU.
WHY?


BECAUSE I'D BE LOSING A GOOD FRIEND.
FRIEND ...?


AREN'T WE FRIENDS?
WE ARE?
AS LONG AS YOU WANT TO BE...
...WE'RE BEST FRIENDS.

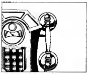

...THANK YOU.


SAY...
...WHY DON'T WE WRITE A SONG TOGETHER?

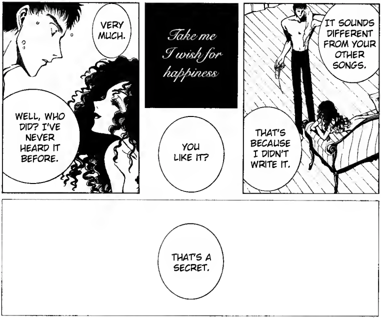
『小鳥たちの内緒の歌』

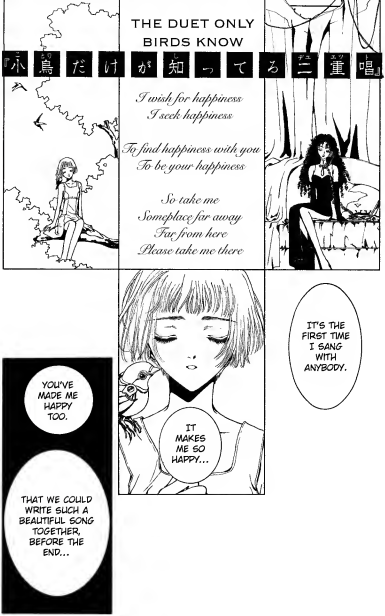
THE SECRET
BIRD SONG

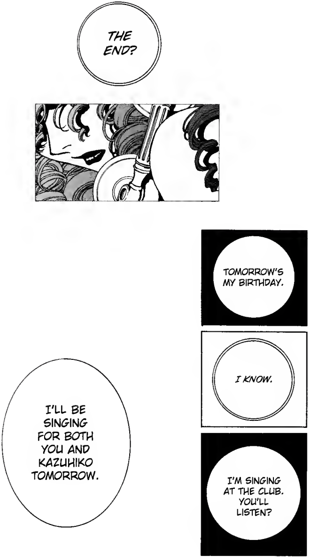
...I seek happiness
To find happiness with you



So take me
Someplace far away
Far from here

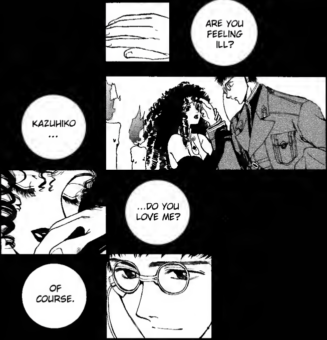

IT SOUNDS DIFFERENT FROM YOUR OTHER SONGS.
THAT'S BECAUSE I DIDN'T WRITE IT.
Take me
I wish for
happiness
YOU LIKE IT?
VERY MUCH.
WELL, WHO DID? I'VE NEVER HEARD IT BEFORE.
THAT'S A SECRET.

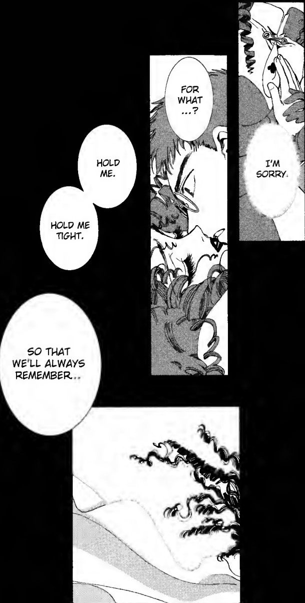

THE DUET ONLY BIRDS KNOW
『小鳥だけが知ってる二重唱』
I wish for happiness
I seek happiness
To find happiness with you
To be your happiness
So take me
Someplace far away
Far from here
Please take me there
IT'S THE FIRST TIME I SANG WITH ANYBODY.
IT MAKES ME SO HAPPY...
YOU'VE MADE ME HAPPY TOO.
THAT WE COULD WRITE SUCH A BEAUTIFUL SONG TOGETHER, BEFORE THE END...


THE END?
TOMORROW'S MY BIRTHDAY.
I KNOW.
I'M SINGING AT THE CLUB. YOU'LL LISTEN?
I'LL BE SINGING FOR BOTH YOU AND KAZUHIKO TOMORROW.

『消え ない 夜』

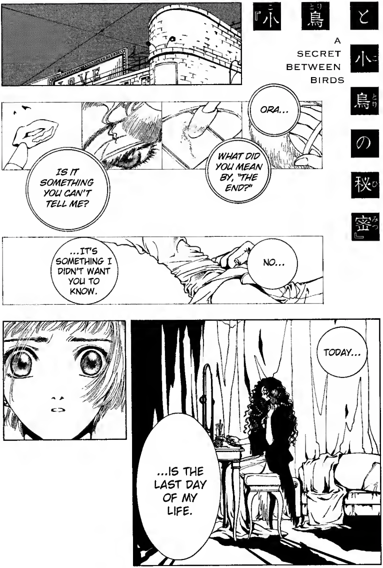
THE NIGHT THAT DOES NOT GO

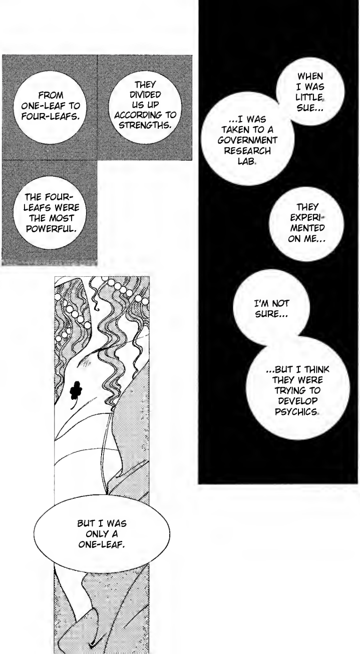

ARE YOU FEELING ILL?
KAZUHIKO ...
...DO YOU LOVE ME?
OF COURSE.

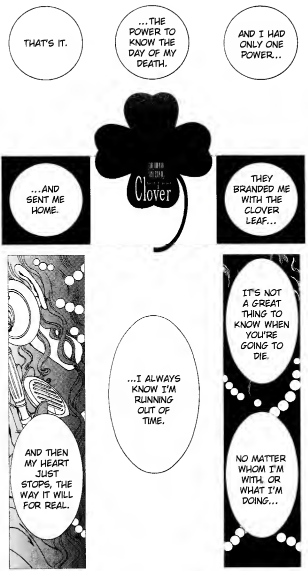

I'M SORRY.
FOR WHAT ...?
HOLD ME.
HOLD ME TIGHT.
SO THAT WE'LL ALWAYS REMEMBER...

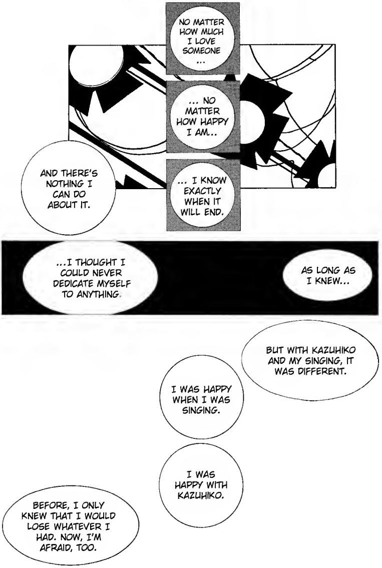
『小鳥と小鳥の秘密』

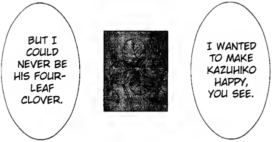
A SECRET BETWEEN BIRDS

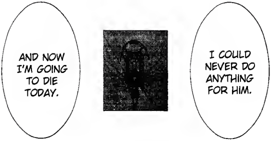

ORA...
WHAT DID YOU MEAN BY, "THE END?"
IS IT SOMETHING YOU CAN'T TELL ME?
NO...
...IT'S SOMETHING I DIDN'T WANT YOU TO KNOW.
TODAY...
...IS THE LAST DAY OF MY LIFE.

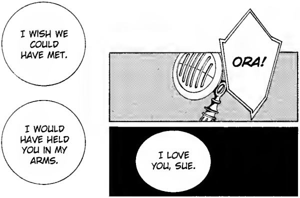

WHEN I WAS LITTLE, SUE...
...I WAS TAKEN TO A GOVERNMENT RESEARCH LAB.
THEY EXPERIMENTED ON ME...
I'M NOT SURE...
...BUT I THINK THEY WERE TRYING TO DEVELOP PSYCHICS.
THEY DIVIDED US UP ACCORDING TO STRENGTHS.
FROM ONE-LEAF TO FOUR-LEAFS.
THE FOUR-LEAFS WERE THE MOST POWERFUL.
BUT I WAS ONLY A ONE-LEAF.

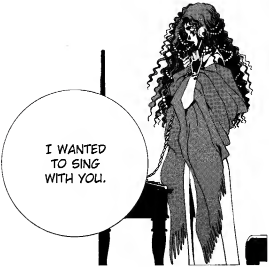

AND I HAD ONLY ONE POWER...
...THE POWER TO KNOW THE DAY OF MY DEATH.
THAT'S IT.
Clover
THEY BRANDED ME WITH THE CLOVER LEAF...
...AND SENT ME HOME.
IT'S NOT A GREAT THING TO KNOW WHEN YOU'RE GOING TO DIE.
NO MATTER WHOM I'M WITH, OR WHAT I'M DOING...
...I ALWAYS KNOW I'M RUNNING OUT OF TIME.
AND THEN MY HEART JUST STOPS, THE WAY IT WILL FOR REAL.

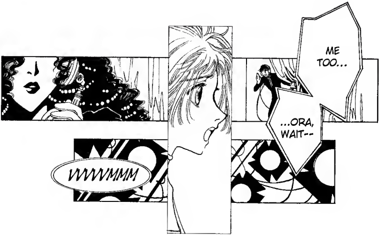

NO MATTER HOW MUCH I LOVE SOMEONE...
... NO MATTER HOW HAPPY I AM...
... I KNOW EXACTLY WHEN IT WILL END.
AND THERE'S NOTHING I CAN DO ABOUT IT.
AS LONG AS I KNEW...
...I THOUGHT I COULD NEVER DEDICATE MYSELF TO ANYTHING.
BUT WITH KAZUHIKO AND MY SINGING, IT WAS DIFFERENT.
I WAS HAPPY WHEN I WAS SINGING.
I WAS HAPPY WITH KAZUHIKO.
BEFORE, I ONLY KNEW THAT I WOULD LOSE WHATEVER I HAD. NOW, I'M AFRAID, TOO.

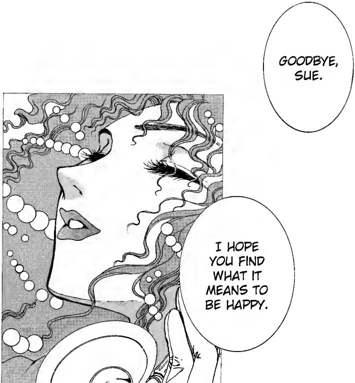

I WANTED TO MAKE KAZUHIKO HAPPY, YOU SEE.
BUT I COULD NEVER BE HIS FOUR-LEAF CLOVER.

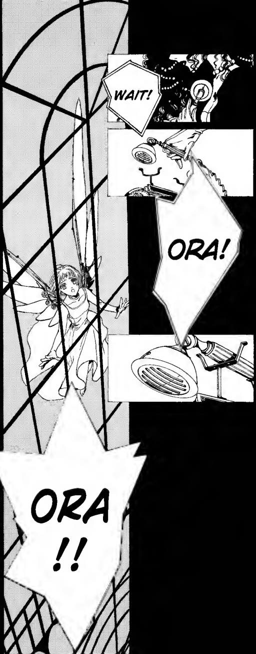

I COULD NEVER DO ANYTHING FOR HIM.
AND NOW I'M GOING TO DIE TODAY.

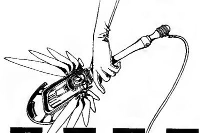

ORA!
I WISH WE COULD HAVE MET.
I LOVE YOU, SUE.
I WOULD HAVE HELD YOU IN MY ARMS.


I WANTED TO SING WITH YOU.


ME TOO...
...ORA, WAIT--
VVVVMMM


GOODBYE, SUE.
I HOPE YOU FIND WHAT IT MEANS TO BE HAPPY.

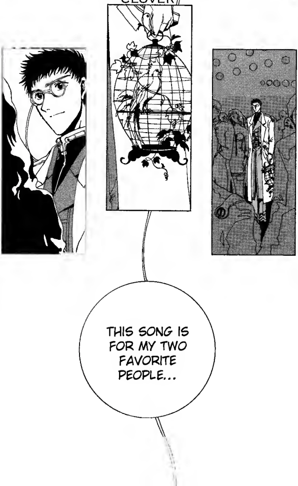

WAIT!
ORA!
ORA !!

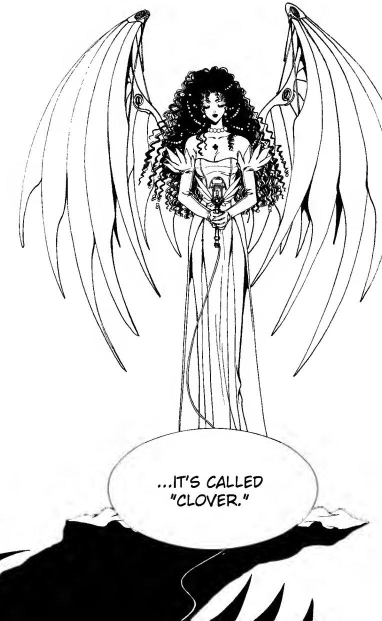


クローバー

『CLOVER』

CLOVER


THIS SONG IS FOR MY TWO FAVORITE PEOPLE...


...IT'S CALLED "CLOVER."

I wish for happiness
I seek happiness

To find happiness with you
To be your happiness

So take me
Someplace far away
Far from here
Please take me there

An unbreakable spell
A never-ending kiss
An endless dream
Eternal happiness

Take me
I wish for happiness

The birds sing a song
In a foreign tongue
A place where wings
Are not enough

A place not reachable alone

So take me
Somewhere far from here

Soaked feathers
Fingers locked
The warmth of skin
Two hearts

Take me away
I wish for happiness

I don't want your past
I seek your present

Retrace my broken future

Please take me there

I wish for happiness

I wish for happiness
I seek happiness

To find happiness with you
To be your happiness

So take me
Someplace far away
Far from here
Please take me there

A bird in a cage
A bird without wings
A bird without voice
A lonely bird

Take me
I wish for happiness

I'm happy just to be with you
Just to see your smile

So take me
Somewhere far from here

Take me away
I wish for happiness

My first thought is of you
My last wish is for you

A promised land where fairies wait
With room just enough for two

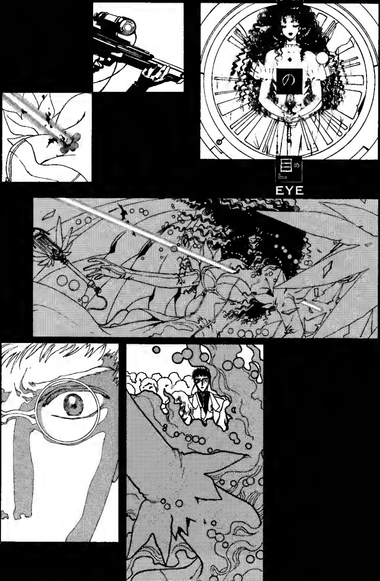
Please take me there

I want to forget reality
To be in my dreams with you
Where I can be thinking
Of you forever

Please take me

To happiness

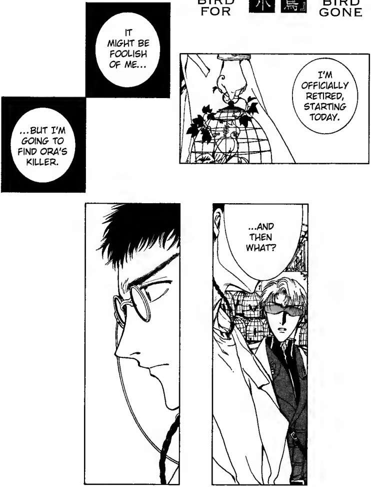
MAN'S 「人の目」 EYE

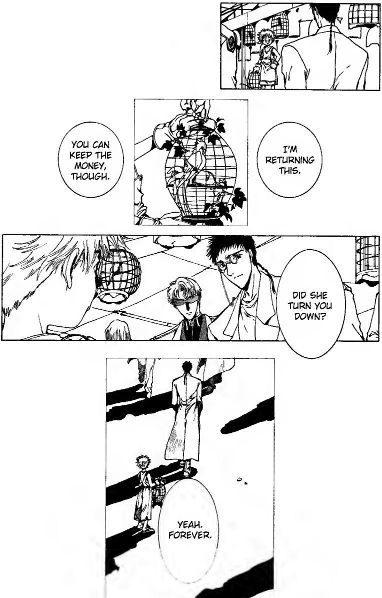


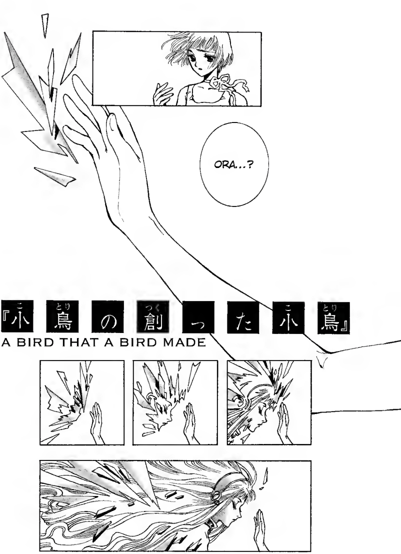
『小鳥の涙』
BIRD'S TEAR

『居なくなった小鳥のための小鳥』

A BIRD FOR A BIRD GONE

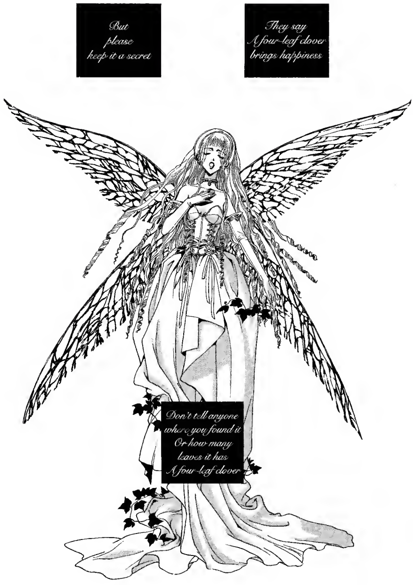

I'M OFFICIALLY RETIRED, STARTING TODAY.
IT MIGHT BE FOOLISH OF ME...
...BUT I'M GOING TO FIND ORA'S KILLER.
...AND THEN WHAT?


I'M RETURNING THIS.
YOU CAN KEEP THE MONEY, THOUGH.
DID SHE TURN YOU DOWN?
YEAH. FOREVER.



『小鳥の創った小鳥』

A BIRD THAT A BIRD MADE


They say A four-leaf clover brings happiness
But please keep it a secret
Don't tell anyone where you found it Or how many leaves it has A four-leaf clover

They say
A four-leaf clover
brings happiness

But please
keep it a secret

Don't tell anyone
where you found it

Or how many leaves it has

A four-leaf clover.

Clover

How I wish to make you happy
But I won't be there to see

LOVE
それは私の夢

綺麗な夢
誰も見たことがないくらい
綺麗な嘘
誰も気付かないくらい
綺麗な愛
誰も壊せないくらい

LOVE
あなたは笑うけど
きっと世界で一番綺麗な言葉

LOVE
あなたは笑うけど
きっと世界で一番大切な言葉

今すぐにここにきてそばにきて
終わらない歌をうたうから
神様　どうか教えて
朱より紅い本当の愛

今すぐにキスをして抱きしめて
終わらない愛を見せて
神様　どうか教えて
青より蒼い本当の心

LOVE
みんな　言えるけど
誰も知らない本当の意味
一人じゃわからないあなたとわかりたい

LOVE
素敵な人
誰もが振り返るけど
素敵な時
誰もが欲しがるけど
素敵な恋
誰もが夢見るけど

LOVE
きっとかなわない本当の愛には

LOVE
あなたは笑うけど
なくせばきっと戻らない
LOVE
あなたは笑うけど
きっと二人に一番大切な言葉

LOVE
心が囁く声をきいて本当の声をきいて
耳をすまして
本当の愛はどこにあるのか
本当の愛は誰にあげるのか

LOVE
あなたは笑うけど
きっと世界で一番大切な言葉

LOVE
It's my dream,

A beautiful dream
That no one's ever seen,
A beautiful deceit
That no one's ever noticed,
A beautiful love
That no one will ever break.

LOVE
Though you'll laugh,
In the whole world, the most beautiful word.

LOVE
Though you'll laugh,
In the whole world, the most important word.

Now, come close to me,
I'll sing an endless song,
God, please tell me,
Redder than red, the truest love.

Now, kiss, hold me.
Show me love that's forever.
God, please tell me,
Bluer than blue, the real heart.

LOVE
Everyone says,
But no one knows its true meaning.
Cannot be grasped alone. So, I want to see it with you.

LOVE
A wonderful person
That makes everyone turn,
A wonderful time
That everyone wants,
A wonderful romance
That everyone dreams of,

LOVE
Can never match true love.

LOVE
Though you'll laugh,
Will never return, once lost.

LOVE
Though you'll laugh,
To us, the most important word.

LOVE
Hear the whisper of the heart, hear its true voice.
Listen carefully, where lies true love
Whom to give true love,

LOVE
Though you'll laugh,
In the entire world, the most important word.

so take me
someplace far away

CLOVER

4

I WANT HAPPINESS

four-leaf clover　四つ葉のクローバー
three-leaf clover　三つ葉のクローバー
singing voice　歌う声
heard voice　聞こえる声
calling sound　呼ぶ音
communication　通信
a promise　約束
blood　血
alone　一人
the hunted　追われる者
the hunter　追う者
the line　線
reaction　反応
spider web　蜘蛛の巣
a song from a bird to watch over me　見守る小鳥の歌
a place to return to　帰る場所
rain　雨
five　5
four　4
three　3
trust　信頼
duty　任務
seal　印
a wish　願い
the bliss of clover　クローバーのしあわせ
hair and caresses　髪と睦言
mirror and touch　鏡と接触
irritation　苛立ち
i want to see what i don't see　分からないから分かりたい
a song sung for everyone　みんなにうたう歌
a song for a couple　ふたりできく歌
a song sung for one　ひとりでうたう歌
anger　怒り
outside the window　窓の外
be careful　気を付けて
farewell　別れ
tears　涙
two leaf　二葉
being reborn　生まれ変わる
C→R　c→r
me, too　私も

If you find a
four-leaf clover
You will
discover happiness

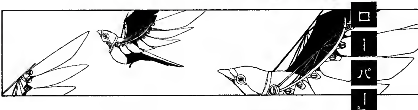
But it can
Never be found

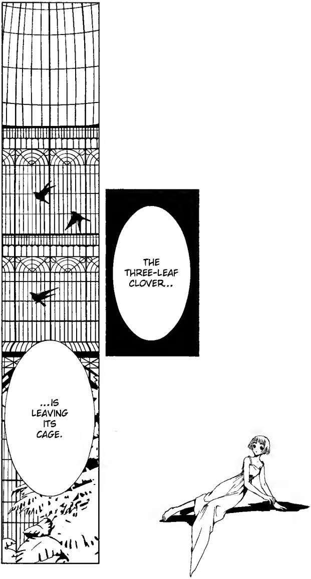
Happiness lies inside
A secret cage

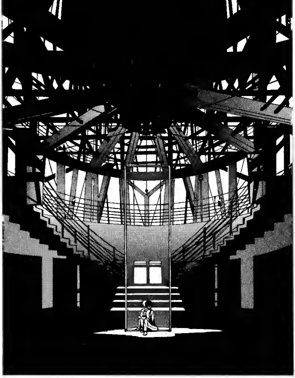
No one can possess
The four-leaf clover

But then,
What of the three-leaf clover?

FOUR-LEAF CLOVER 『四つ葉のクローバー』

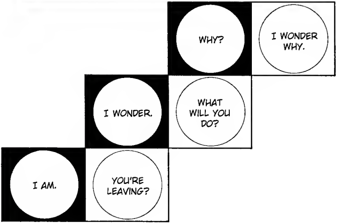


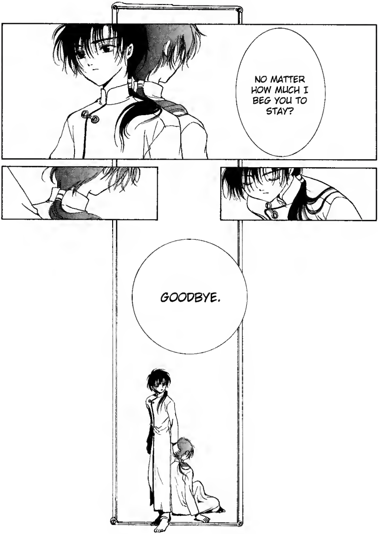

THE THREE-LEAF CLOVER...
...IS LEAVING ITS CAGE.

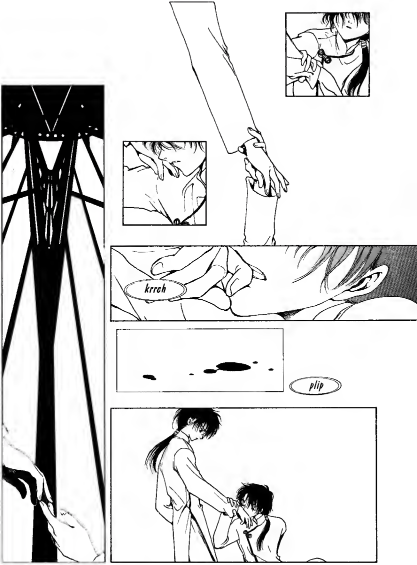


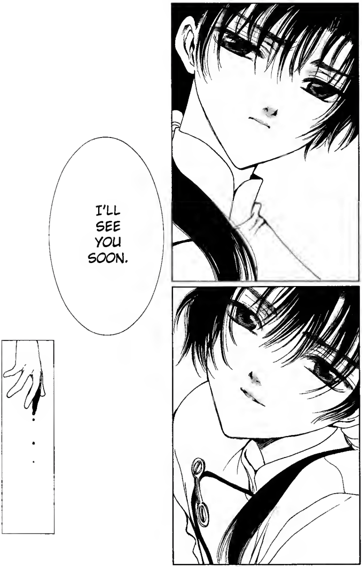
『三つ葉のクローバー』

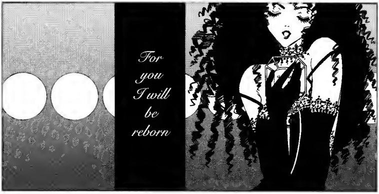
THREE-LEAF CLOVER


I WONDER WHY.
WHY?
WHAT WILL YOU DO?
I WONDER.
YOU'RE LEAVING?
I AM.

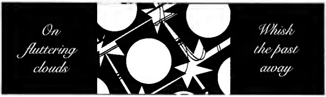

NO MATTER HOW MUCH I BEG YOU TO STAY?
GOODBYE.

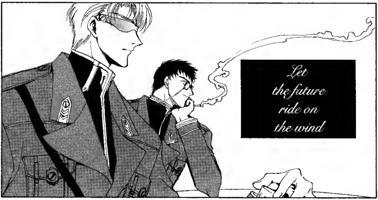

krrch
plip

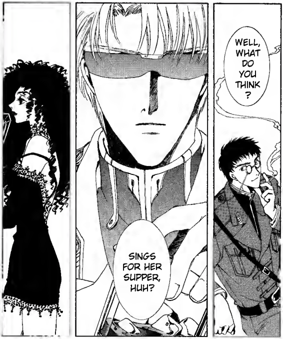

I'LL SEE YOU SOON.


For you I will be reborn

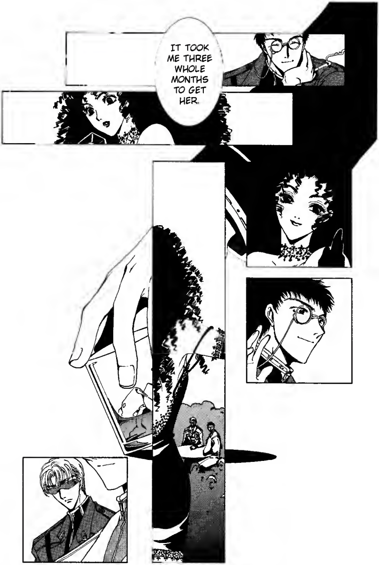
SINGING VOICE 『歌う声』


On fluttering clouds
Whish the past away


Let the future ride on the wind


WELL, WHAT DO YOU THINK?
SINGS FOR HER SUPPER, HUH?

Fearlessly, Unceasingly, Patiently

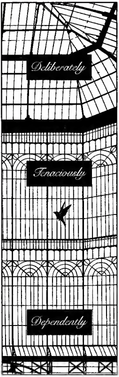

IT TOOK ME THREE WHOLE MONTHS TO GET HER.

In
your
arms

I
will be
reborn

『聞こえる声』

HEARD VOICE

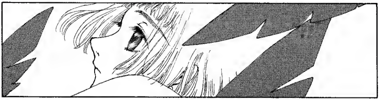

Deliberately
Tenaciously
Dependently

Once again
I await
my birth
in a
golden egg

Once again
to fly
with
silver
wings

For myself
I will be reborn

In your arms



I will be reborn

THERE WERE THREE THREE-LEAF CLOVERS.

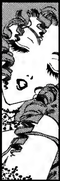
ONE DIED.

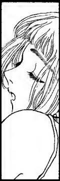
ONE REMAINS IN THE CAGE.

AND THE OTHER...

...HAS DEPARTED.

For
myself
I will be
reborn

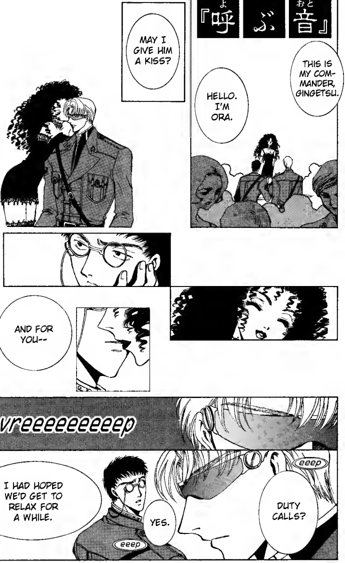


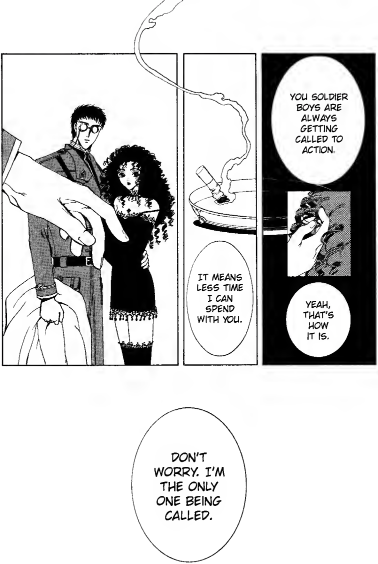


In
your arms
I will be
reborn

CALLING SOUND

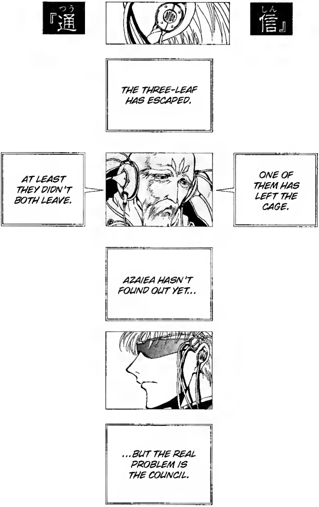
『呼ぶ音』

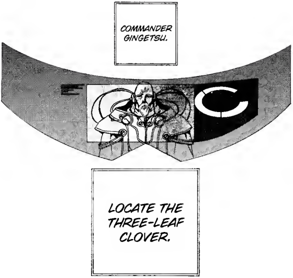

THIS IS MY COMMANDER, GINGETSU.
HELLO. I'M ORA.
MAY I GIVE HIM A KISS?
AND FOR YOU--
vreeeeeeeeeep
eeep
DUTY CALLS?
YES.
eeep
I HAD HOPED WE'D GET TO RELAX FOR A WHILE.

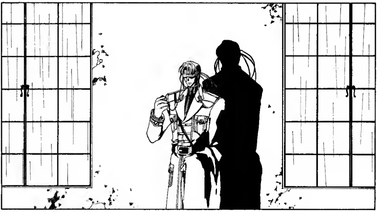

YOU SOLDIER BOYS ARE ALWAYS GETTING CALLED TO ACTION.
YEAH, THAT'S HOW IT IS.
IT MEANS LESS TIME I CAN SPEND WITH YOU.
DON'T WORRY. I'M THE ONLY ONE BEING CALLED.

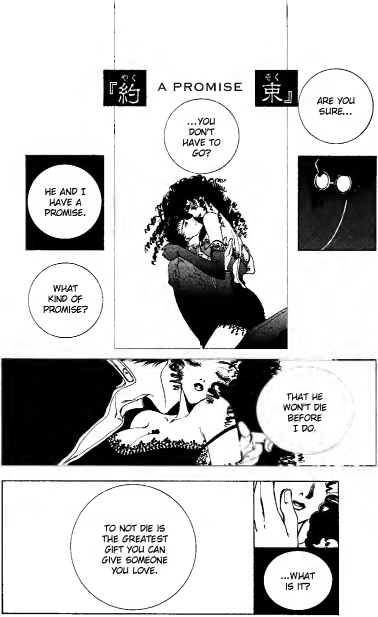
COMMUNICATION

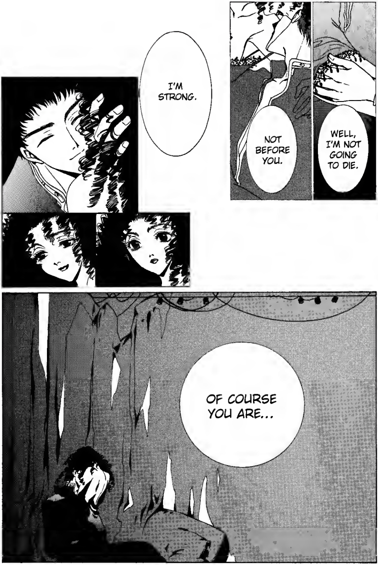
『通信』

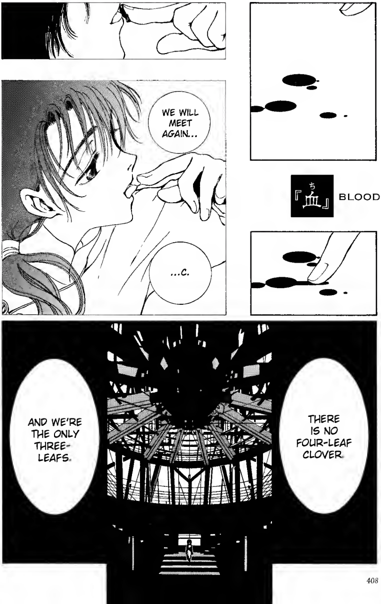

THE THREE-LEAF HAS ESCAPED.
ONE OF THEM HAS LEFT THE CAGE.
AT LEAST THEY DIDN'T BOTH LEAVE.
AZAIEA HASN'T FOUND OUT YET...
...BUT THE REAL PROBLEM IS THE COUNCIL.

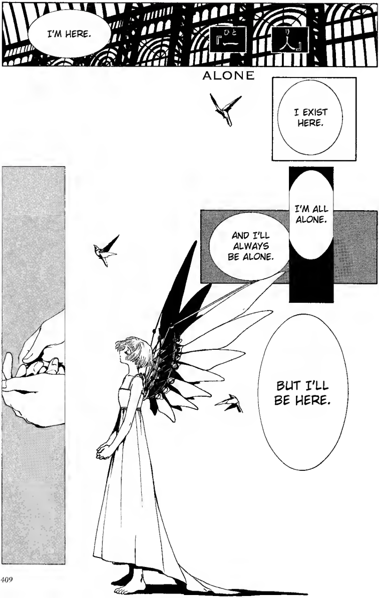

COMMANDER GINGETSU.
LOCATE THE THREE-LEAF CLOVER.



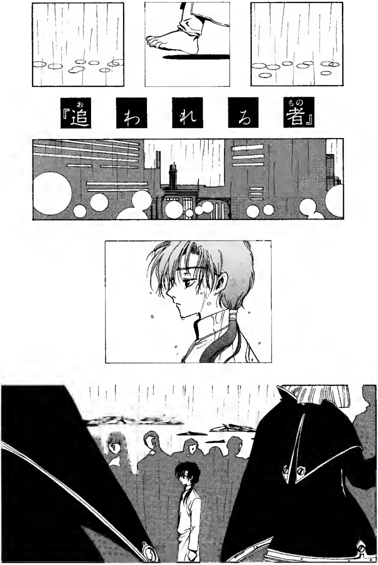

『約 A PROMISE 束』
ARE YOU SURE...
...YOU DON'T HAVE TO GO?
HE AND I HAVE A PROMISE.
WHAT KIND OF PROMISE?
THAT HE WON'T DIE BEFORE I DO.
...WHAT IS IT?
TO NOT DIE IS THE GREATEST GIFT YOU CAN GIVE SOMEONE YOU LOVE.


WELL, I'M NOT GOING TO DIE.
NOT BEFORE YOU.
I'M STRONG.
OF COURSE YOU ARE...


『血』 ち BLOOD
WE WILL MEET AGAIN...
...C.
THERE IS NO FOUR-LEAF CLOVER.
AND WE'RE THE ONLY THREE-LEAFS.

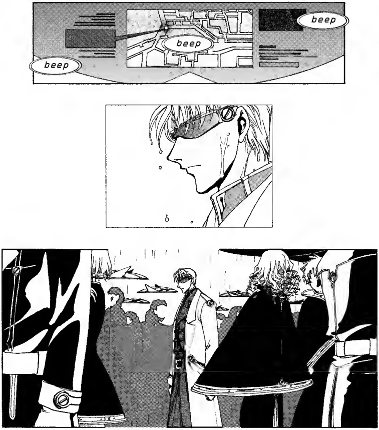

『一人』
ALONE
I'M HERE.
I EXIST HERE.
I'M ALL ALONE.
AND I'LL ALWAYS BE ALONE.
BUT I'LL BE HERE.

THE HUNTED



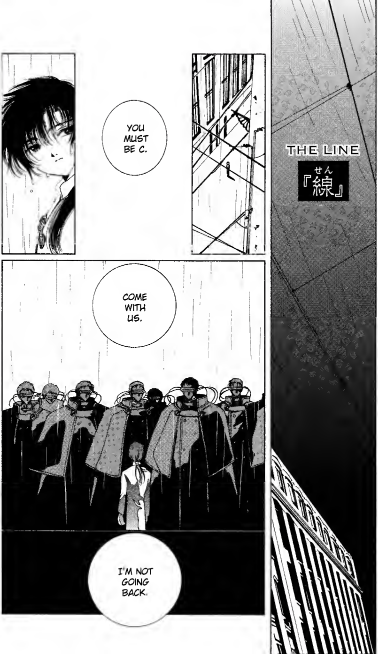
THE HUNTER

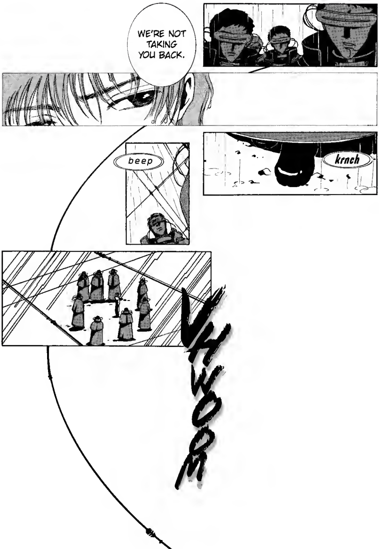
『追う者』

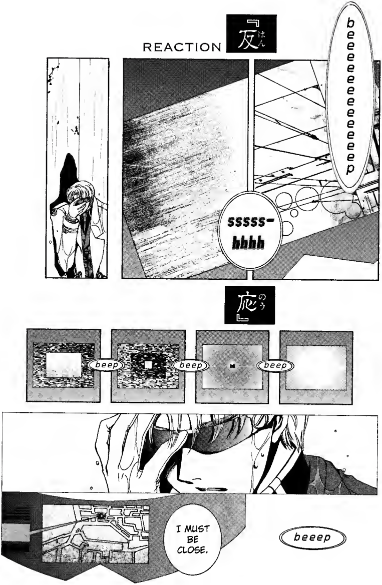

beep
beep
beep

THE LINE

『線』

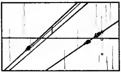

せん
YOU MUST BE C.
COME WITH US.
I'M NOT GOING BACK.

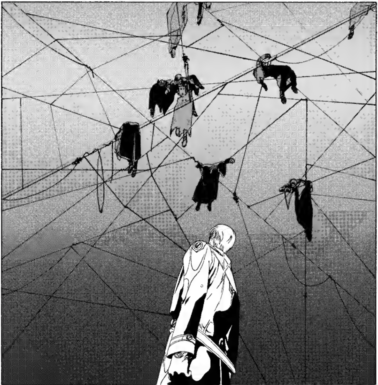

WE'RE NOT TAKING YOU BACK.
krnch
beep
VHWOOM

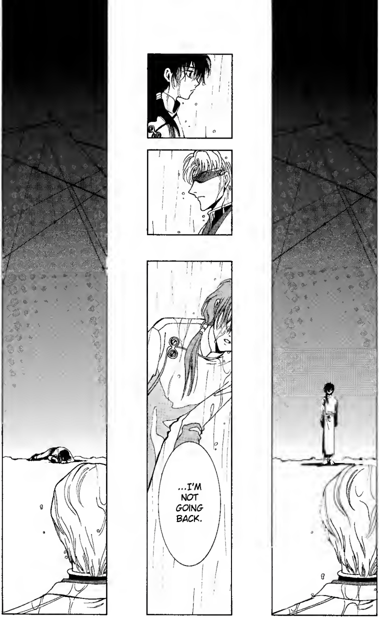

REACTION 『反(はん)
beeeeeeeeeeeep
sssss-hhhh
応(のう)』
beep
beep
beep
I MUST BE CLOSE.
beeep

『蜘蛛の巣』

SPIDER WEB



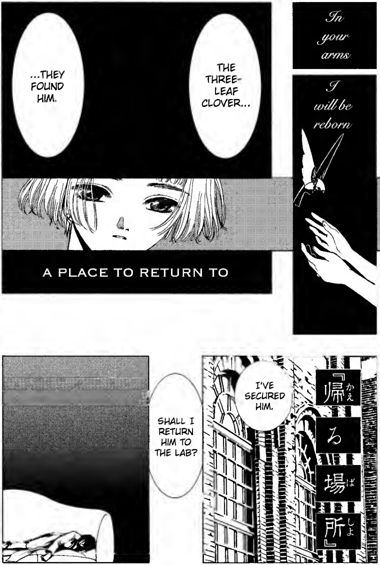


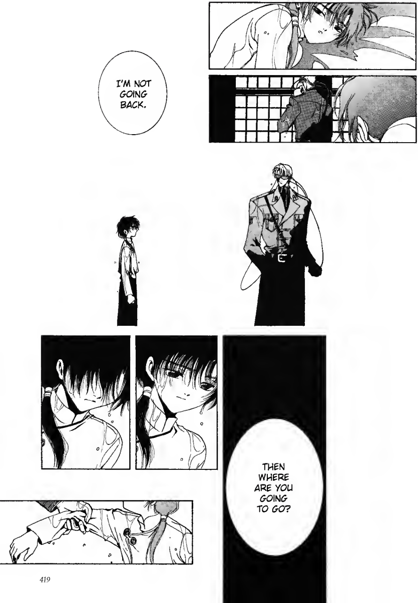

...I'M NOT GOING BACK.

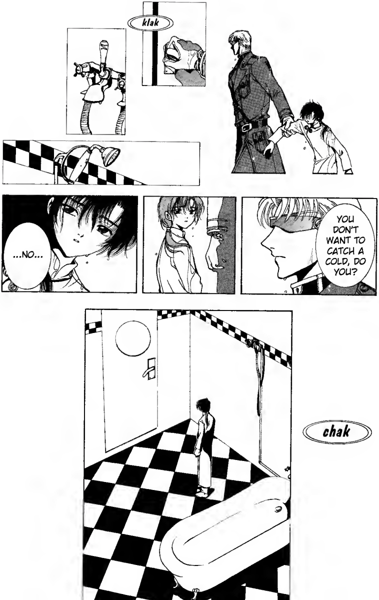
Fearlessly,
Unceasingly,
Patiently

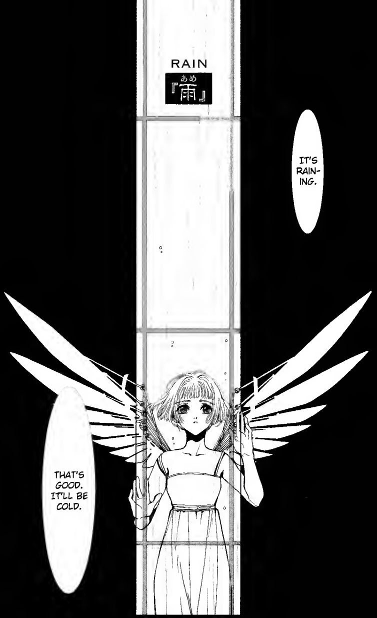
『見（み）守（まも）る小（こ）鳥（とり）の歌（うた）』

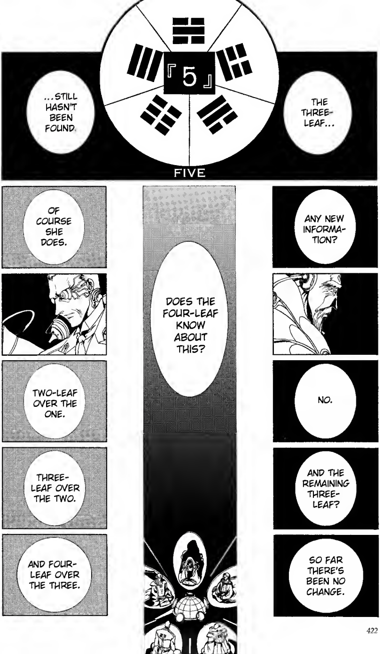
A SONG FROM A BIRD
TO WATCH OVER ME

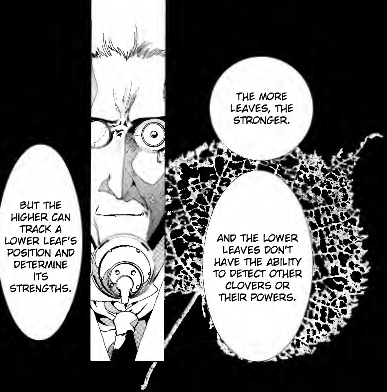

In your arms
I will be reborn
THE THREE-LEAF CLOVER...
...THEY FOUND HIM.
A PLACE TO RETURN TO
『帰る場所』
I'VE SECURED HIM.
SHALL I RETURN HIM TO THE LAB?


I'M NOT GOING BACK.
THEN WHERE ARE YOU GOING TO GO?


klak
YOU DON'T WANT TO CATCH A COLD, DO YOU?
...NO...
chak


RAIN
あめ
『雨』
IT'S RAINING.
THAT'S GOOD. IT'LL BE COLD.


『5』
FIVE
THE THREE-LEAF...
...STILL HASN'T BEEN FOUND.
ANY NEW INFORMATION?
NO.
AND THE REMAINING THREE-LEAF?
SO FAR THERE'S BEEN NO CHANGE.
DOES THE FOUR-LEAF KNOW ABOUT THIS?
OF COURSE SHE DOES.
TWO-LEAF OVER THE ONE.
THREE-LEAF OVER THE TWO.
AND FOUR-LEAF OVER THE THREE.

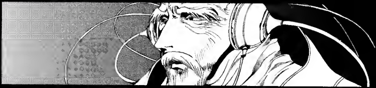

THE MORE LEAVES, THE STRONGER.
AND THE LOWER LEAVES DON'T HAVE THE ABILITY TO DETECT OTHER CLOVERS OR THEIR POWERS.
BUT THE HIGHER CAN TRACK A LOWER LEAF'S POSITION AND DETERMINE ITS STRENGTHS.

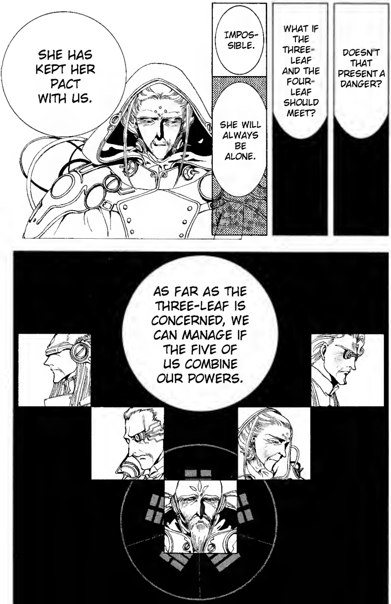
Leaf one-1

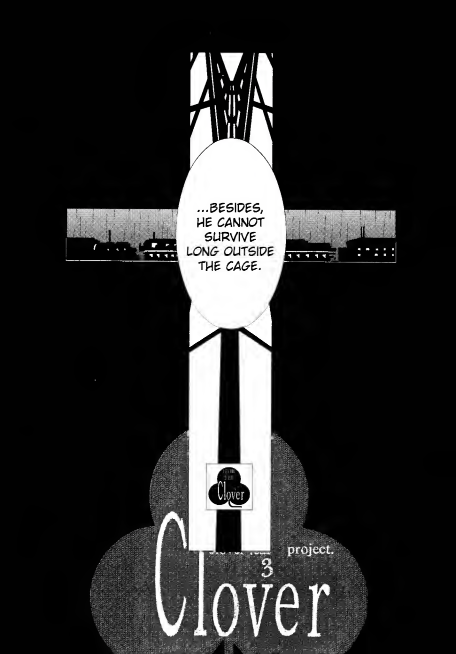
Leaf two-2

Leaf three-3

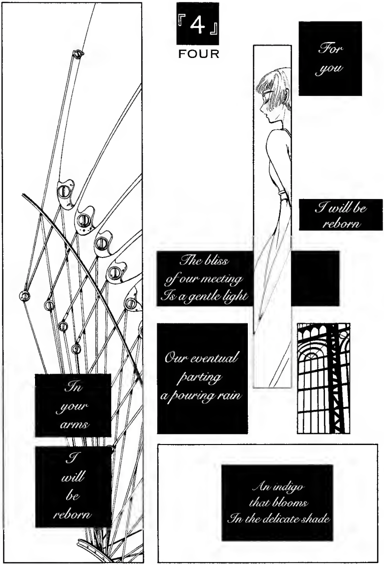
Leaf four-4



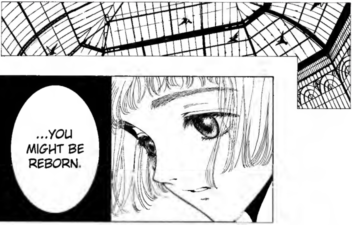

DOESN'T THAT PRESENT A DANGER?
WHAT IF THE THREE-LEAF AND THE FOUR-LEAF SHOULD MEET?
IMPOSSIBLE.
SHE WILL ALWAYS BE ALONE.
SHE HAS KEPT HER PACT WITH US.
AS FAR AS THE THREE-LEAF IS CONCERNED, WE CAN MANAGE IF THE FIVE OF US COMBINE OUR POWERS.


...BESIDES, HE CANNOT SURVIVE LONG OUTSIDE THE CAGE.
Clover
project.
3
Clover

『4』
FOUR

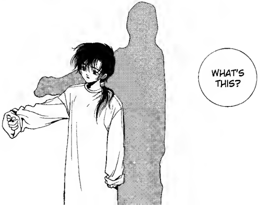

For you
I will be reborn
The bliss of our meeting Is a gentle light
Our eventual parting a pouring rain
In your arms I will be reborn
An indigo that blooms In the delicate shade

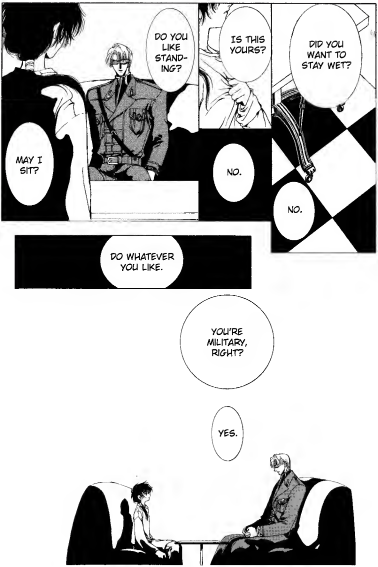
Clover

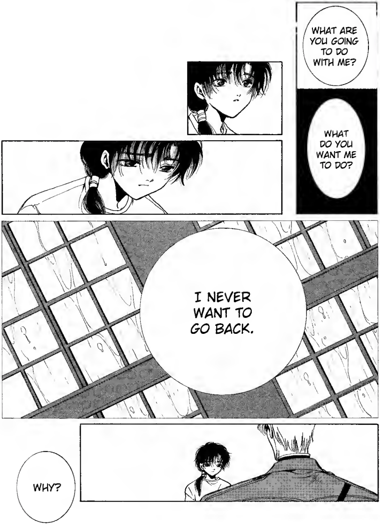

...YOU MIGHT BE REBORN.

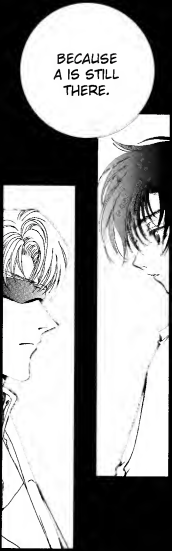
THREE

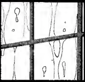
『3』



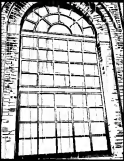

DID YOU WANT TO STAY WET?
NO.
IS THIS YOURS?
NO.
DO YOU LIKE STAND-ING?
MAY I SIT?
DO WHATEVER YOU LIKE.
YOU'RE MILITARY, RIGHT?
YES.


WHAT ARE YOU GOING TO DO WITH ME?
WHAT DO YOU WANT ME TO DO?
I NEVER WANT TO GO BACK.
WHY?

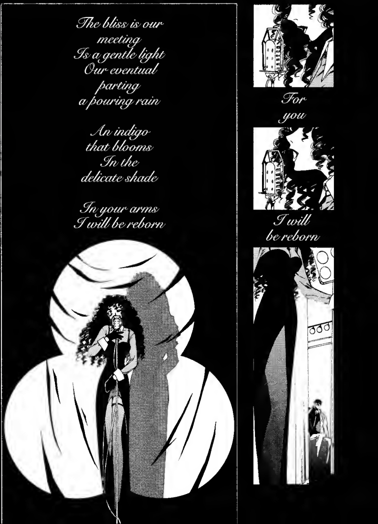

BECAUSE A IS STILL THERE.



...I'D LIKE TO SPEAK TO THE WIZARDS.



TRUST
『信頼』


The bliss is our meeting
Is a gentle light
Our eventual parting
a pouring rain
An indigo that blooms
In the delicate shade
In your arms
I will be reborn
For you
I will be reborn

You take
my hand

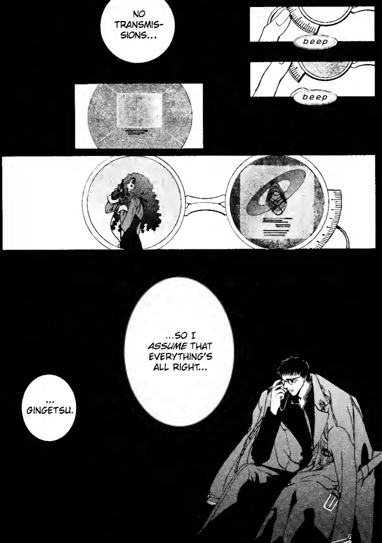
And I hold
yours

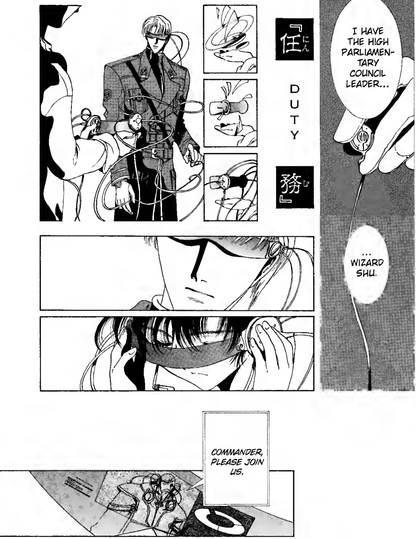
Deeply, firmly

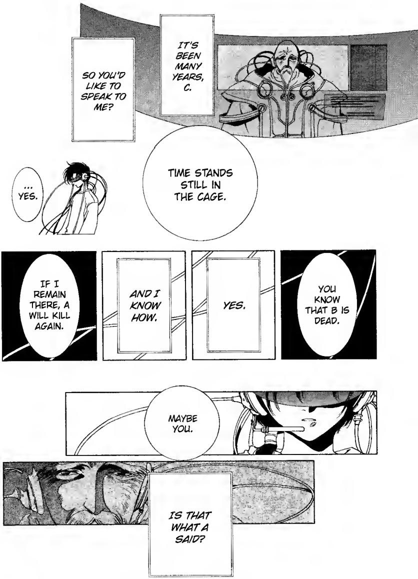
Our two paths cross,
become one

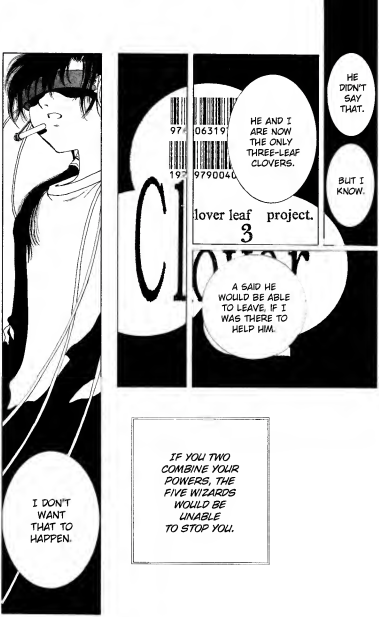
For myself
I will be reborn

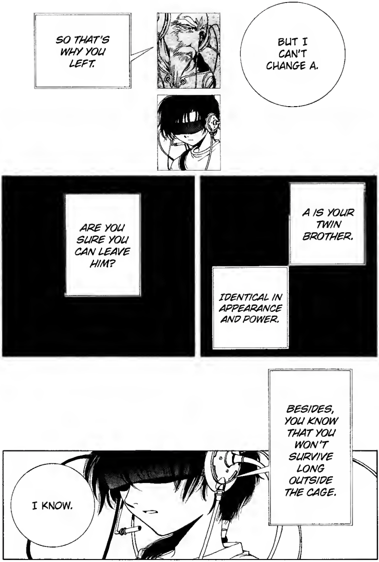
In your arms
I will be reborn

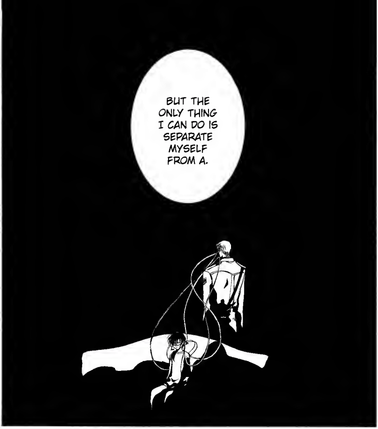

beep
beep
NO TRANSMISSIONS...
...SO I *ASSUME* THAT EVERYTHING'S ALL RIGHT...
... GINGETSU.

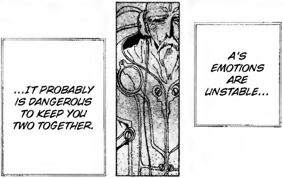

I HAVE THE HIGH PARLIAMENTARY COUNCIL LEADER...
... WIZARD SHU.
『任務』
DUTY
COMMANDER, PLEASE JOIN US.

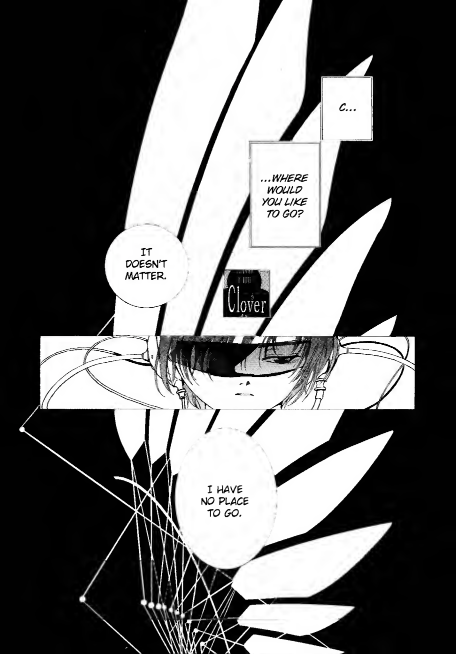

IT'S BEEN MANY YEARS, C.
SO YOU'D LIKE TO SPEAK TO ME?
TIME STANDS STILL IN THE CAGE.
... YES.
YOU KNOW THAT B IS DEAD.
YES.
AND I KNOW HOW.
IF I REMAIN THERE, A WILL KILL AGAIN.
MAYBE YOU.
IS THAT WHAT A SAID?

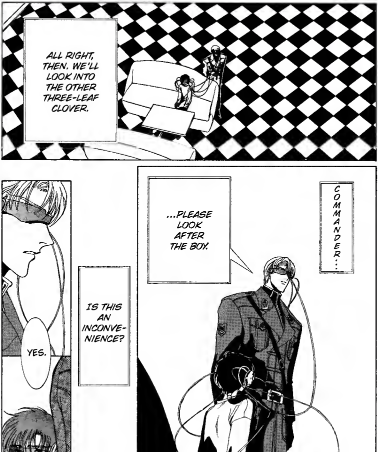

HE DIDN'T SAY THAT.
BUT I KNOW.
HE AND I ARE NOW THE ONLY THREE-LEAF CLOVERS.
lover leaf project.
3
A SAID HE WOULD BE ABLE TO LEAVE, IF I WAS THERE TO HELP HIM.
IF YOU TWO COMBINE YOUR POWERS, THE FIVE WIZARDS WOULD BE UNABLE TO STOP YOU.
I DON'T WANT THAT TO HAPPEN.

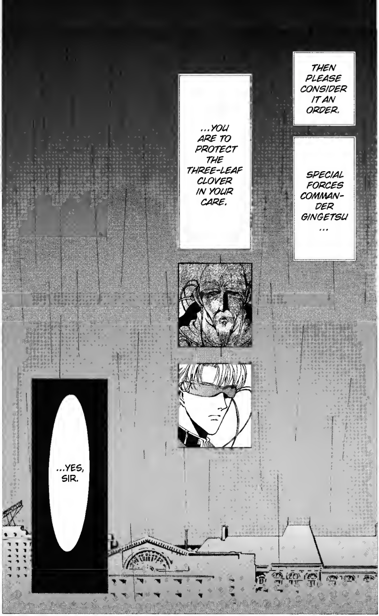

BUT I CAN'T CHANGE A.
SO THAT'S WHY YOU LEFT.
A IS YOUR TWIN BROTHER.
IDENTICAL IN APPEARANCE AND POWER.
ARE YOU SURE YOU CAN LEAVE HIM?
BESIDES, YOU KNOW THAT YOU WON'T SURVIVE LONG OUTSIDE THE CAGE.
I KNOW.


BUT THE ONLY THING I CAN DO IS SEPARATE MYSELF FROM A.

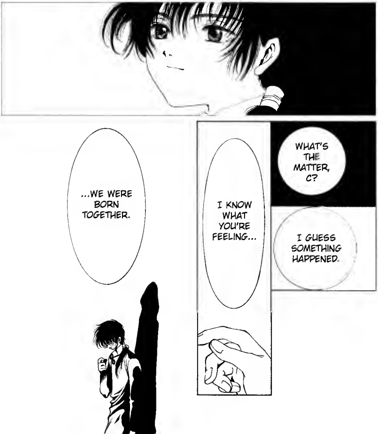

A'S EMOTIONS ARE UNSTABLE...
...IT PROBABLY IS DANGEROUS TO KEEP YOU TWO TOGETHER.

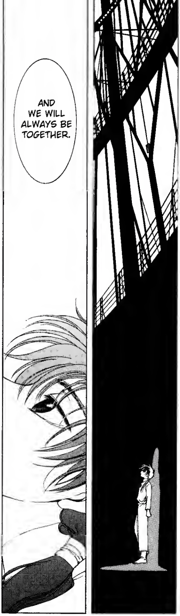

C...
...WHERE WOULD YOU LIKE TO GO?
IT DOESN'T MATTER.
Clover
I HAVE NO PLACE TO GO.

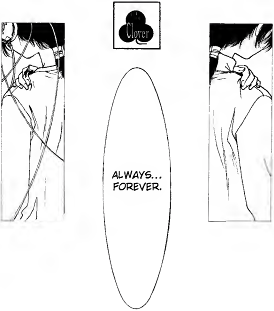

ALL RIGHT, THEN. WE'LL LOOK INTO THE OTHER THREE-LEAF CLOVER.
COMMANDER...
...PLEASE LOOK AFTER THE BOY.
IS THIS AN INCONVENIENCE?
YES.


THEN PLEASE CONSIDER IT AN ORDER.
SPECIAL FORCES COMMANDER GINGETSU...
...YOU ARE TO PROTECT THE THREE-LEAF CLOVER IN YOUR CARE.
...YES, SIR.

『印（しるし）』 SEAL


WHAT'S THE MATTER, C?
I GUESS SOMETHING HAPPENED.
I KNOW WHAT YOU'RE FEELING...
...WE WERE BORN TOGETHER.


AND WE WILL ALWAYS BE TOGETHER.


Clover
ALWAYS... FOREVER.

For you
I will be
reborn

『願い』 A WISH

Don't look away

Never let go

The strength
of will

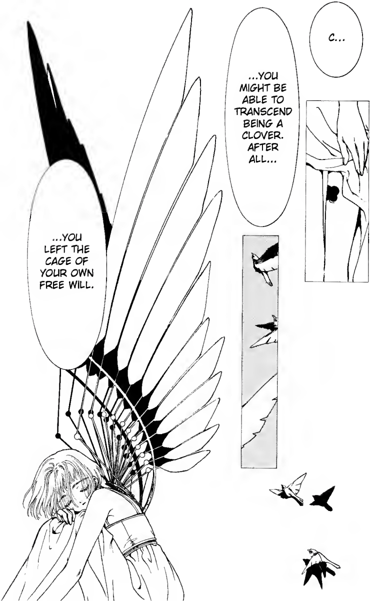
The frailty
of a wish

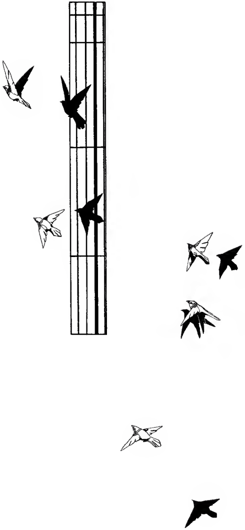
Embrace
us all

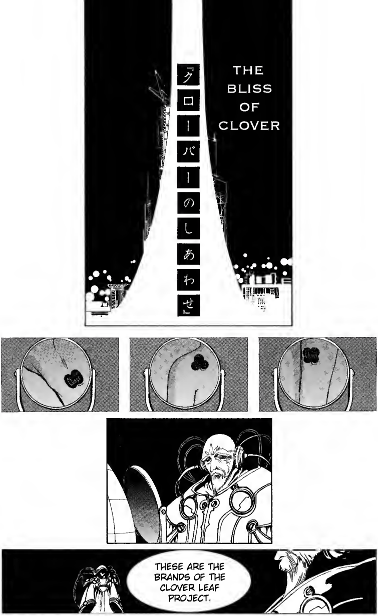
In your arms
I will be reborn

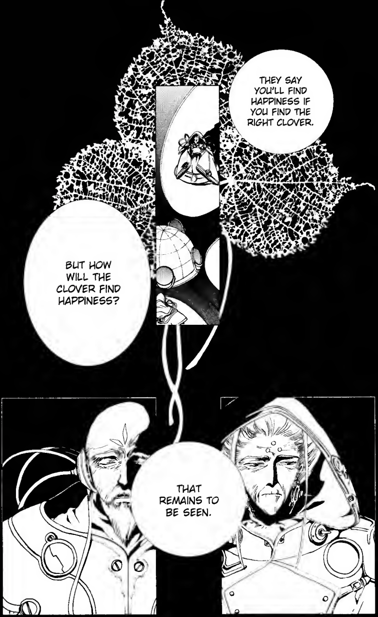
For
myself
I will be
reborn

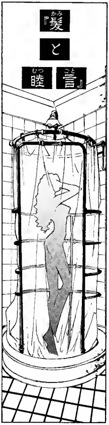
In your arms…


C...
...YOU MIGHT BE ABLE TO TRANSCEND BEING A CLOVER. AFTER ALL...
...YOU LEFT THE CAGE OF YOUR OWN FREE WILL.

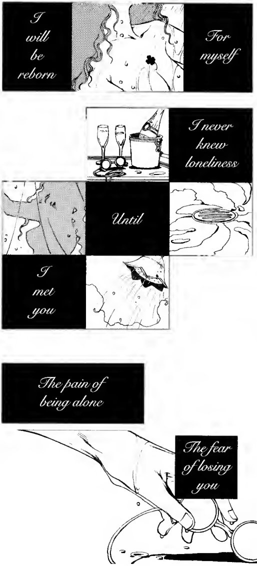


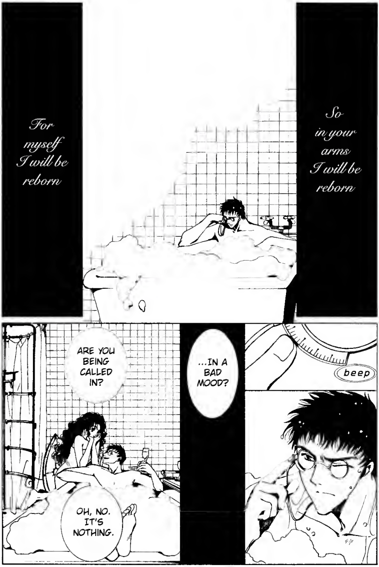

『クローバーのしあわせ』
THE BLISS OF CLOVER
THESE ARE THE BRANDS OF THE CLOVER LEAF PROJECT.

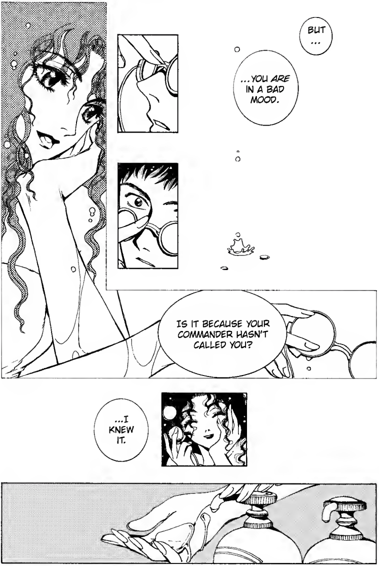

THEY SAY YOU'LL FIND HAPPINESS IF YOU FIND THE RIGHT CLOVER.
BUT HOW WILL THE CLOVER FIND HAPPINESS?
THAT REMAINS TO BE SEEN.

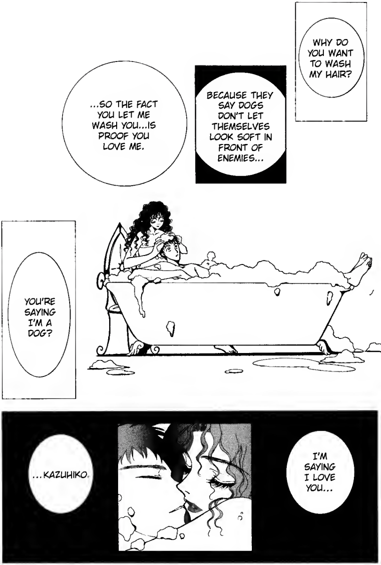


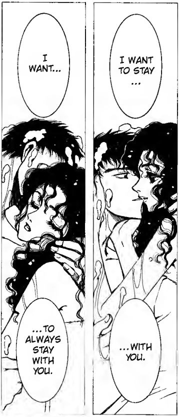
HAIR AND CARESSES

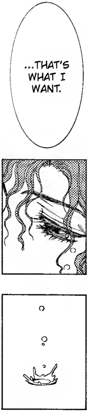

I will be reborn
For myself
I never knew loneliness
Until
I met you
The pain of being alone
The fear of losing you

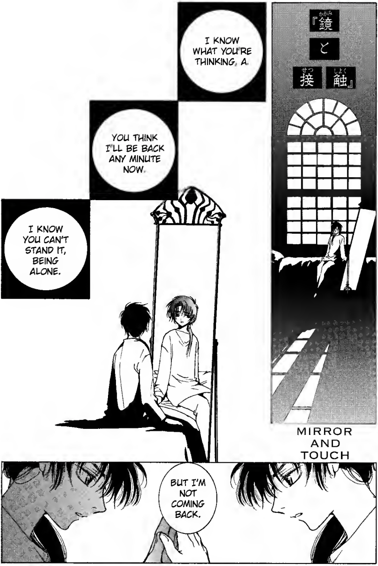

So in your arms I will be reborn
For myself I will be reborn
beep
...IN A BAD MOOD?
ARE YOU BEING CALLED IN?
OH, NO. IT'S NOTHING.

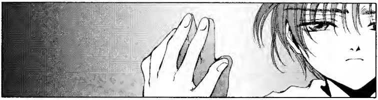

BUT ...
...YOU ARE IN A BAD MOOD.
IS IT BECAUSE YOUR COMMANDER HASN'T CALLED YOU?
...I KNEW IT.

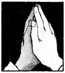

WHY DO YOU WANT TO WASH MY HAIR?
BECAUSE THEY SAY DOGS DON'T LET THEMSELVES LOOK SOFT IN FRONT OF ENEMIES...
...SO THE FACT YOU LET ME WASH YOU...IS PROOF YOU LOVE ME.
YOU'RE SAYING I'M A DOG?
I'M SAYING I LOVE YOU...
...KAZUHIKO.

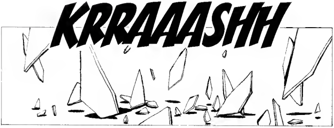

I WANT TO STAY ...
...WITH YOU.
I WANT...
...TO ALWAYS STAY WITH YOU.

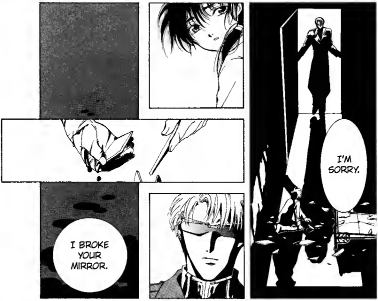

...THAT'S WHAT I WANT.

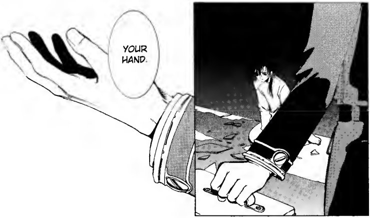

『鏡と接触』
MIRROR AND TOUCH
I KNOW WHAT YOU'RE THINKING, A.
YOU THINK I'LL BE BACK ANY MINUTE NOW.
I KNOW YOU CAN'T STAND IT, BEING ALONE.
BUT I'M NOT COMING BACK.

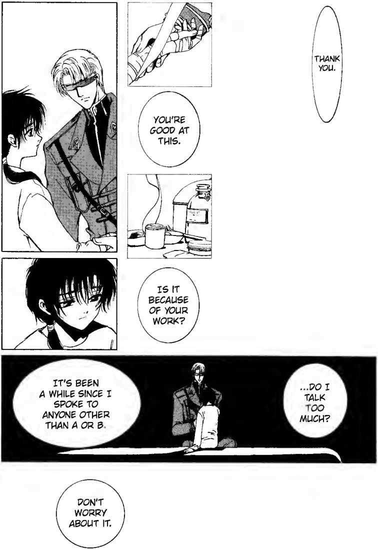

A, EVEN WHEN WE'RE TOGETHER, IT'S LIKE...
...I'M ALONE.

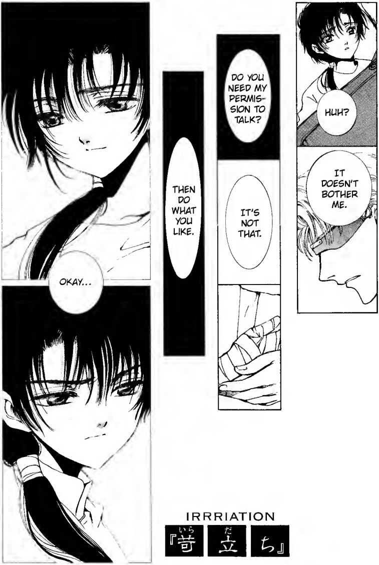



KRRAAASHH


I'M SORRY.
I BROKE YOUR MIRROR.

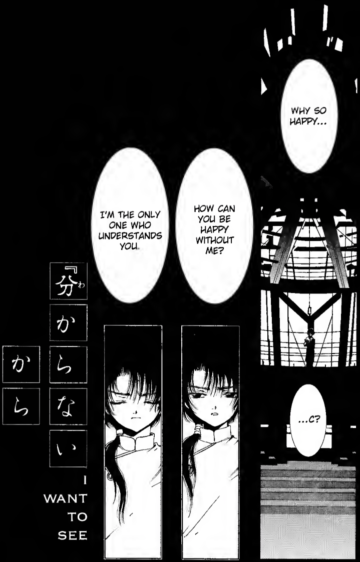

YOUR HAND.

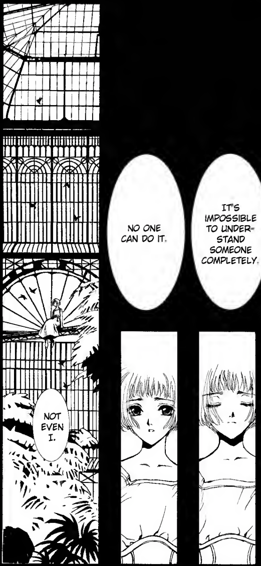

THANK YOU.
YOU'RE GOOD AT THIS.
IS IT BECAUSE OF YOUR WORK?
...DO I TALK TOO MUCH?
IT'S BEEN A WHILE SINCE I SPOKE TO ANYONE OTHER THAN A OR B.
DON'T WORRY ABOUT IT.


HUH?
IT DOESN'T BOTHER ME.
DO YOU NEED MY PERMISSION TO TALK?
IT'S NOT THAT.
THEN DO WHAT YOU LIKE.
OKAY...

IRRRIATION

『苛立ち』


WHY SO HAPPY...
...C?
HOW CAN YOU BE HAPPY WITHOUT ME?
I'M THE ONLY ONE WHO UNDERSTANDS YOU.
『分からない
から
I WANT TO SEE

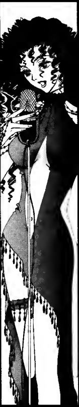

IT'S IMPOSSIBLE TO UNDERSTAND SOMEONE COMPLETELY.
NO ONE CAN DO IT.
NOT EVEN I.

分かりたい

WHAT I DON'T SEE

『みんなにうたう歌』

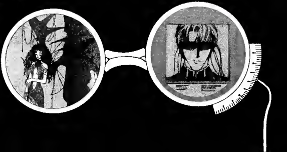
A SONG SUNG FOR EVERYONE

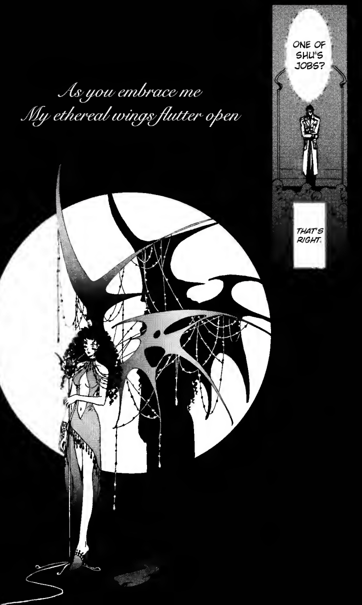


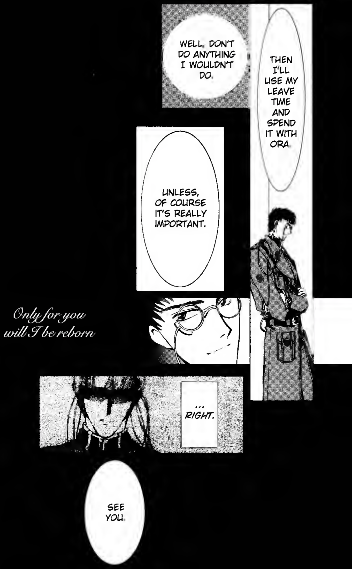
As I break off pieces
of my old shell

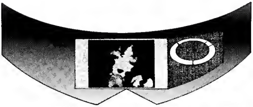
New formed tears
roll down my cheek

SO, I GUESS YOU'RE STAYING AT HOME...
...AND WORKING FROM HERE?



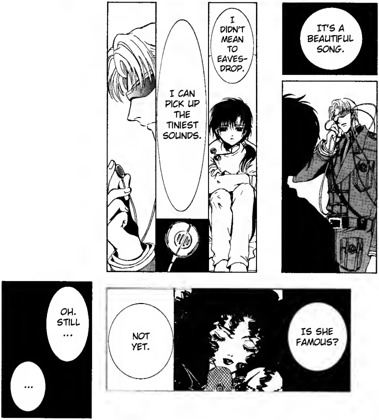

ONE OF SHU'S JOBS?
THAT'S RIGHT.
As you embrace me
My ethereal wings flutter open

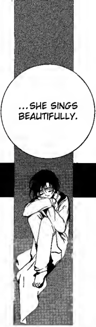

THEN I'LL USE MY LEAVE TIME AND SPEND IT WITH ORA.
WELL, DON'T DO ANYTHING I WOULDN'T DO.
UNLESS, OF COURSE IT'S REALLY IMPORTANT.
Only for you will I be reborn
... RIGHT.
SEE YOU.



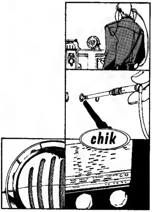
A SONG FOR A COUPLE

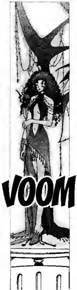
『ふたりできく歌』


IT'S A BEAUTIFUL SONG.
I DIDN'T MEAN TO EAVES-DROP.
I CAN PICK UP THE TINIEST SOUNDS.
IS SHE FAMOUS?
NOT YET.
OH. STILL ...
...

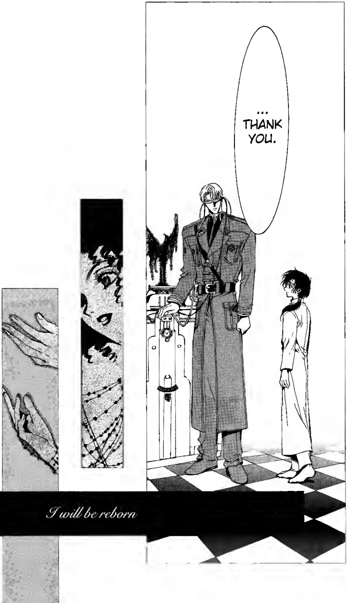

...SHE SINGS BEAUTIFULLY.

In your arms





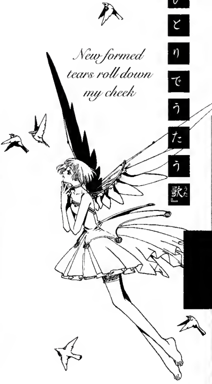
I will be reborn


... THANK YOU.
I will be reborn

A SONG SUNG FOR ONE

『ひとりでうたう歌』

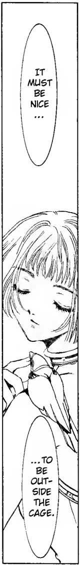
As I break off pieces
of my old shell

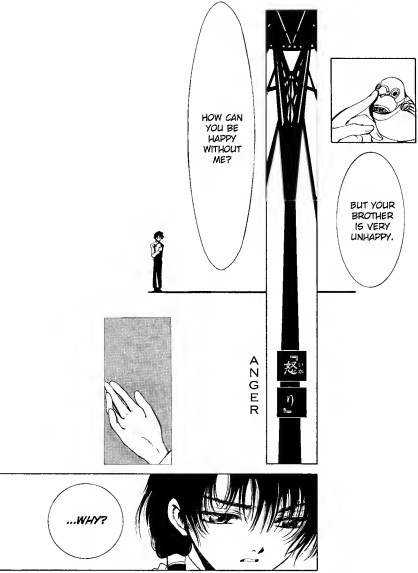


New-formed
tears roll down
my cheek

In
your
arms

As you embrace me
My ethereal wings flutter open

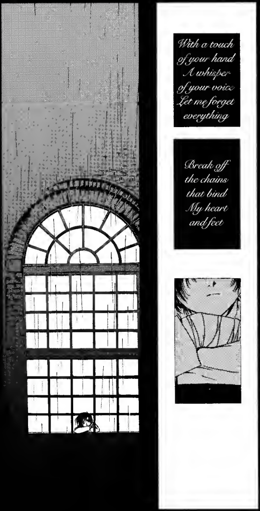

IT MUST BE NICE ...
...TO BE OUTSIDE THE CAGE.

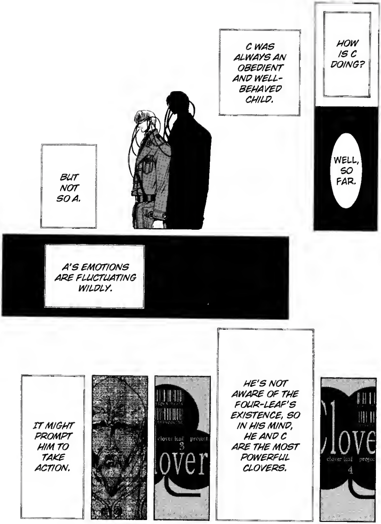

BUT YOUR BROTHER IS VERY UNHAPPY.
HOW CAN YOU BE HAPPY WITHOUT ME?
『怒いかり』
ANGER
...WHY?

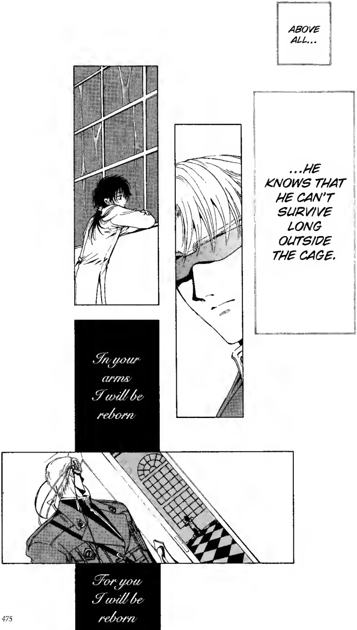
OUTSIDE THE WINDOW

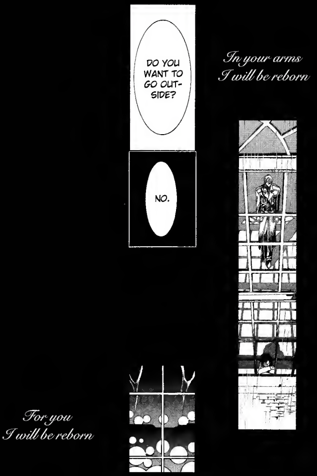
『窓の外』

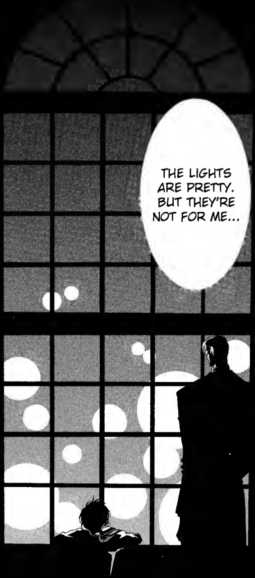
In your arms
I will be reborn
For myself
I will be reborn

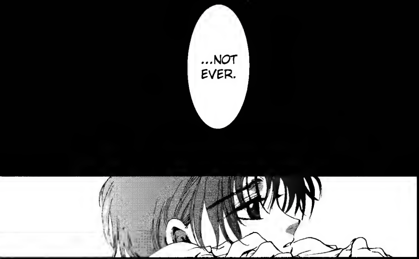

With a touch
of your hand
A whisper
of your voice
Let me forget
everything
Break off
the chains
that bind
My heart
and feet

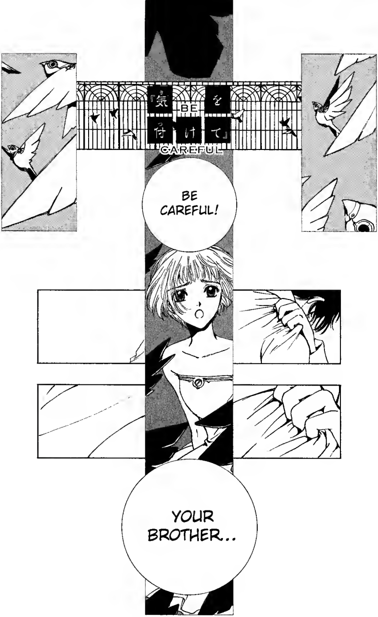

HOW IS C DOING?
WELL, SO FAR.
C WAS ALWAYS AN OBEDIENT AND WELL-BEHAVED CHILD.
BUT NOT SO A.
A'S EMOTIONS ARE FLUCTUATING WILDLY.
clover leaf project 4
HE'S NOT AWARE OF THE FOUR-LEAF'S EXISTENCE, SO IN HIS MIND, HE AND C ARE THE MOST POWERFUL CLOVERS.
clover leaf project 3
IT MIGHT PROMPT HIM TO TAKE ACTION.

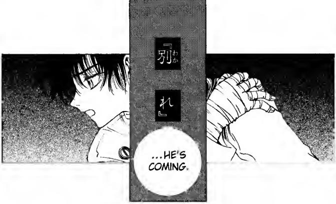

ABOVE ALL...
...HE KNOWS THAT HE CAN'T SURVIVE LONG OUTSIDE THE CAGE.
In your arms I will be reborn
For you I will be reborn


In your arms
I will be reborn
DO YOU WANT TO GO OUTSIDE?
NO.
For you
I will be reborn

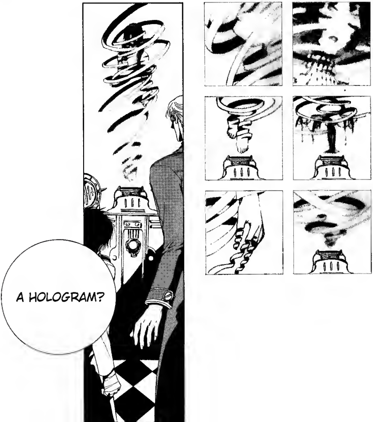

THE LIGHTS ARE PRETTY. BUT THEY'RE NOT FOR ME...

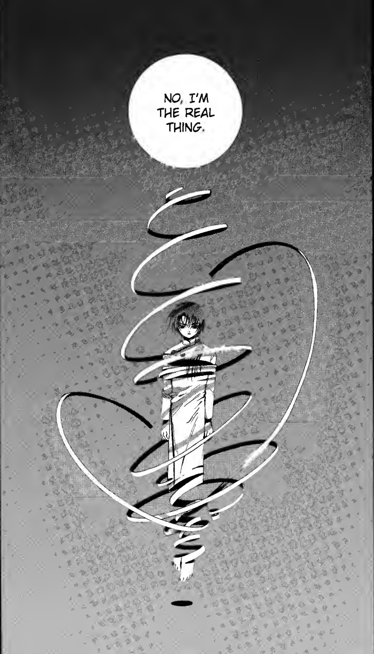

...NOT EVER.

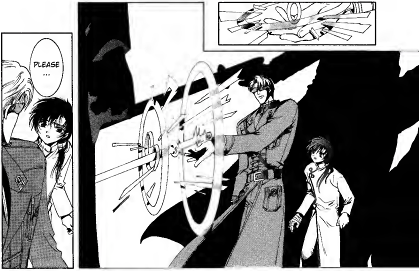

『気を付けて』
BE CAREFUL
BE CAREFUL!
YOUR BROTHER...


『別れ』
わか
...HE'S COMING.

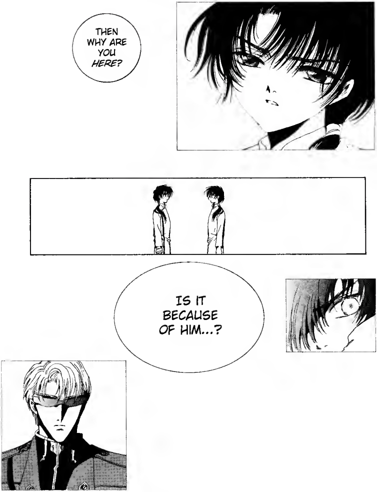
FAREWELL

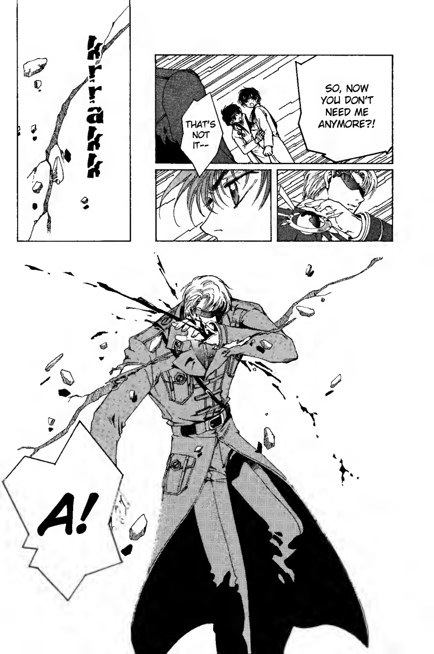


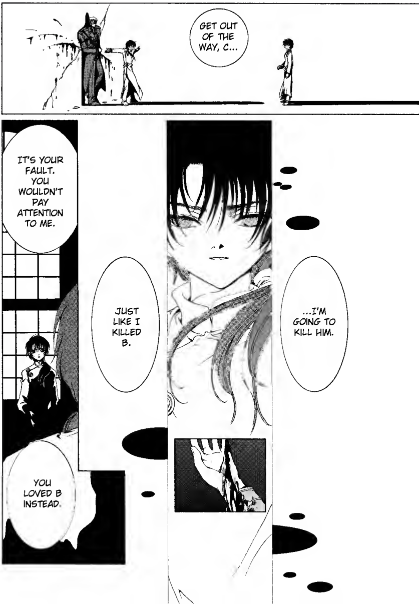

NO, I'M THE REAL THING.

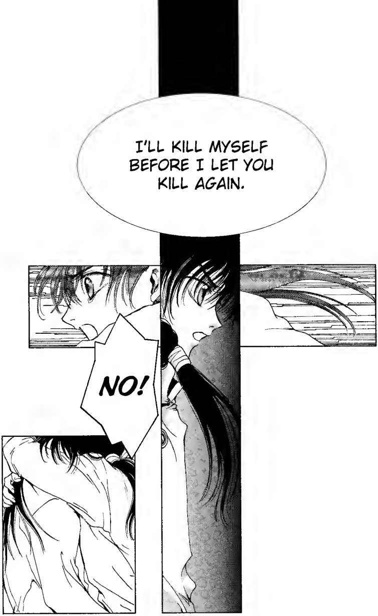

PLEASE ...

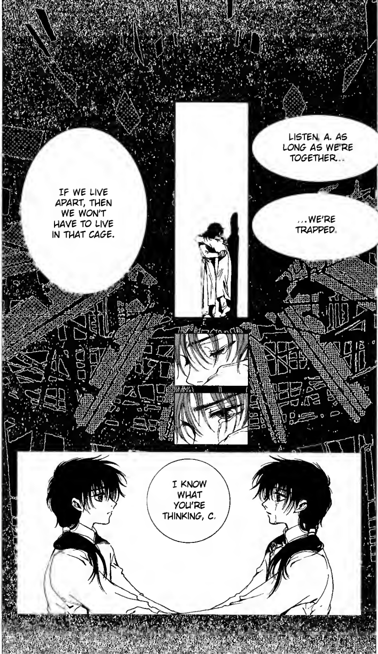
HOW CAN YOU BE HAPPY WITHOUT ME?
I'M NOT.

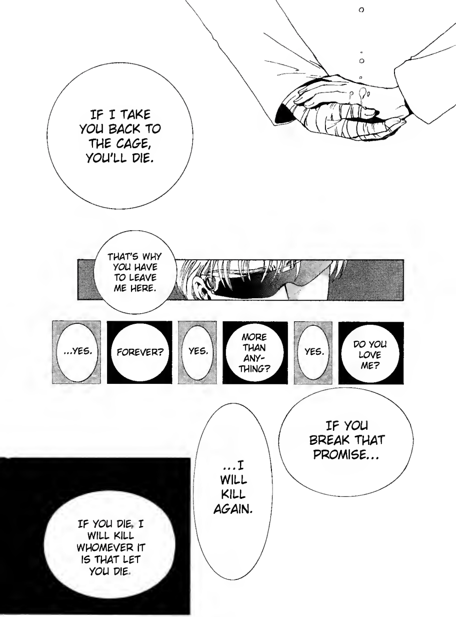

THEN WHY ARE YOU *HERE?*
IS IT BECAUSE OF HIM...?

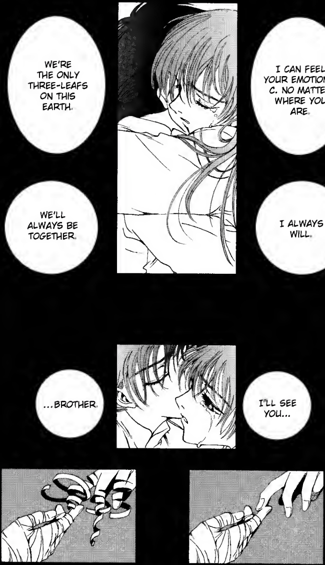

SO, NOW YOU DON'T NEED ME ANYMORE?!
THAT'S NOT IT--
KRRAKK
A!

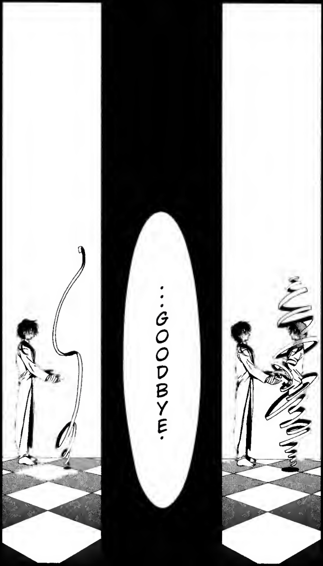

GET OUT OF THE WAY, C...
...I'M GOING TO KILL HIM.
JUST LIKE I KILLED B.
IT'S YOUR FAULT. YOU WOULDN'T PAY ATTENTION TO ME.
YOU LOVED B INSTEAD.


I'LL KILL MYSELF BEFORE I LET YOU KILL AGAIN.
NO!


LISTEN, A. AS LONG AS WE'RE TOGETHER...
...WE'RE TRAPPED.
IF WE LIVE APART, THEN WE WON'T HAVE TO LIVE IN THAT CAGE.
I KNOW WHAT YOU'RE THINKING, C.

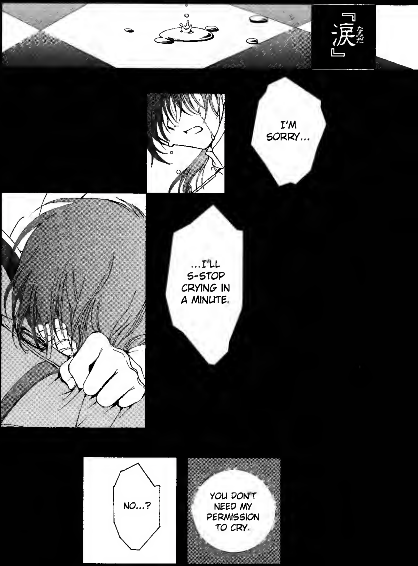

IF I TAKE YOU BACK TO THE CAGE, YOU'LL DIE.
THAT'S WHY YOU HAVE TO LEAVE ME HERE.
DO YOU LOVE ME?
YES.
MORE THAN ANY-THING?
YES.
FOREVER?
...YES.
IF YOU BREAK THAT PROMISE...
...I WILL KILL AGAIN.
IF YOU DIE, I WILL KILL WHOMEVER IT IS THAT LET YOU DIE.

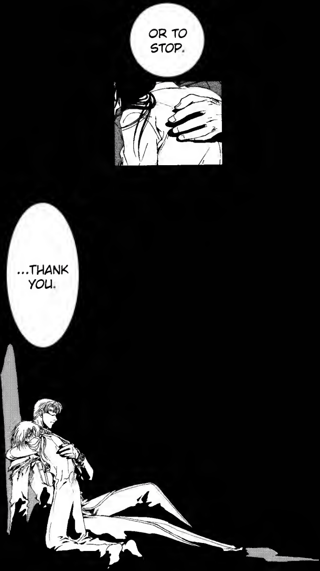

I CAN FEEL YOUR EMOTIONS, C. NO MATTER WHERE YOU ARE.
WE'RE THE ONLY THREE-LEAFS ON THIS EARTH.
I ALWAYS WILL.
WE'LL ALWAYS BE TOGETHER.
I'LL SEE YOU...
...BROTHER.

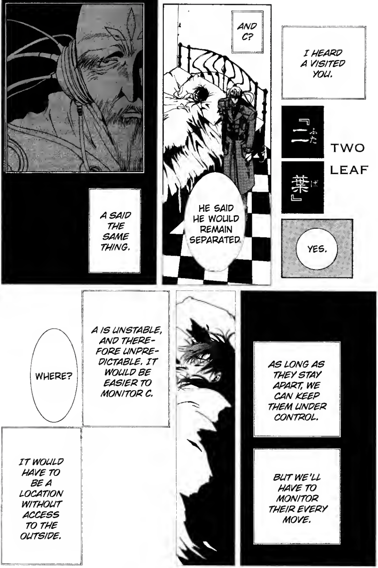

...GOODBYE.

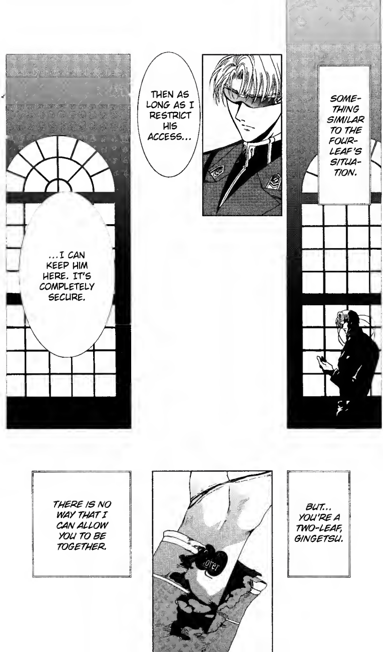
TEARS

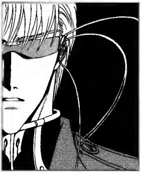
『涙』

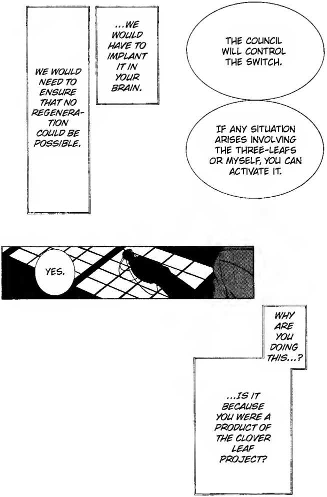

I'M SORRY...
...I'LL S-STOP CRYING IN A MINUTE.
YOU DON'T NEED MY PERMISSION TO CRY.
NO...?

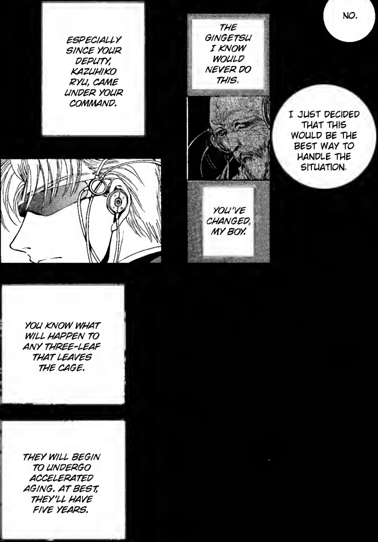

OR TO STOP.
...THANK YOU.

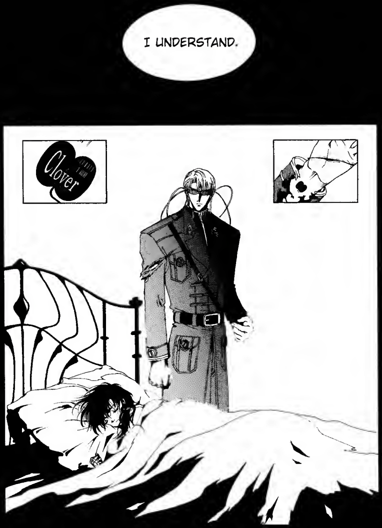

I HEARD A VISITED YOU.
『二葉』
TWO LEAF
YES.
AND C?
HE SAID HE WOULD REMAIN SEPARATED.
A SAID THE SAME THING.
AS LONG AS THEY STAY APART, WE CAN KEEP THEM UNDER CONTROL.
BUT WE'LL HAVE TO MONITOR THEIR EVERY MOVE.
A IS UNSTABLE, AND THEREFORE UNPREDICTABLE. IT WOULD BE EASIER TO MONITOR C.
WHERE?
IT WOULD HAVE TO BE A LOCATION WITHOUT ACCESS TO THE OUTSIDE.


SOMETHING SIMILAR TO THE FOUR-LEAF'S SITUATION.
THEN AS LONG AS I RESTRICT HIS ACCESS...
...I CAN KEEP HIM HERE. IT'S COMPLETELY SECURE.
BUT... YOU'RE A TWO-LEAF, GINGETSU.
Lorer
THERE IS NO WAY THAT I CAN ALLOW YOU TO BE TOGETHER.


TWO PLUS THREE EQUALS FIVE.
COMBINED, YOU TWO COULD OVER-POWER THE COUNCIL.
THEN IMPLANT A KILL DEVICE.

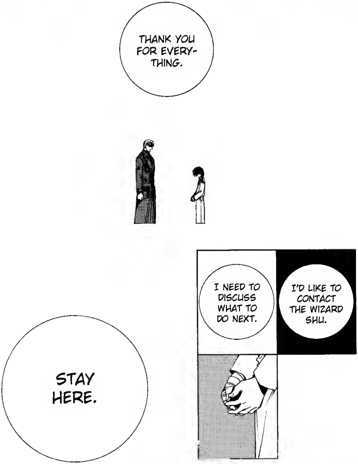

WE WOULD NEED TO ENSURE THAT NO REGENERATION COULD BE POSSIBLE.
...WE WOULD HAVE TO IMPLANT IT IN YOUR BRAIN.
THE COUNCIL WILL CONTROL THE SWITCH.
IF ANY SITUATION ARISES INVOLVING THE THREE-LEAFS OR MYSELF, YOU CAN ACTIVATE IT.
YES.
WHY ARE YOU DOING THIS...?
...IS IT BECAUSE YOU WERE A PRODUCT OF THE CLOVER LEAF PROJECT?

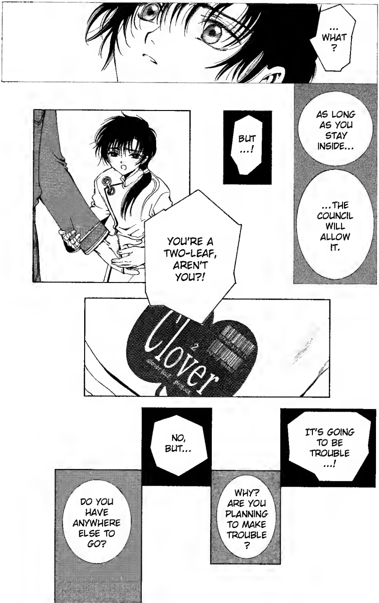

NO.
THE GINGETSU I KNOW WOULD NEVER DO THIS.
I JUST DECIDED THAT THIS WOULD BE THE BEST WAY TO HANDLE THE SITUATION.
YOU'VE CHANGED, MY BOY.
ESPECIALLY SINCE YOUR DEPUTY, KAZUHIKO RYU, CAME UNDER YOUR COMMAND.
YOU KNOW WHAT WILL HAPPEN TO ANY THREE-LEAF THAT LEAVES THE CAGE.
THEY WILL BEGIN TO UNDERGO ACCELERATED AGING. AT BEST, THEY'LL HAVE FIVE YEARS.

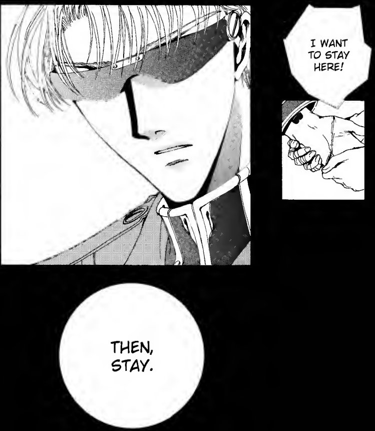

I UNDERSTAND.
Clover

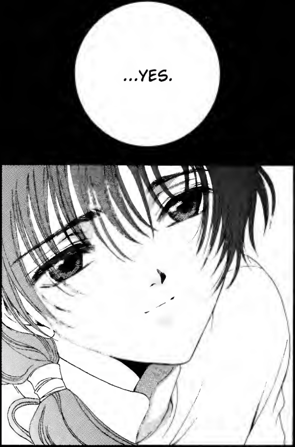
BEING REBORN

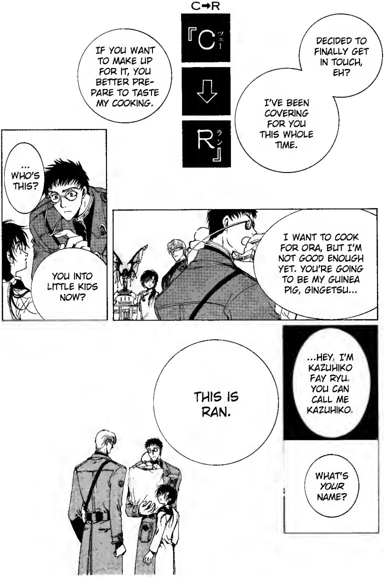
『生まれ変わる』

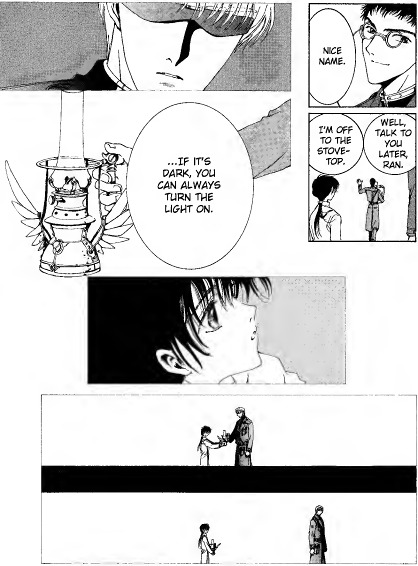

THANK YOU FOR EVERYTHING.
I'D LIKE TO CONTACT THE WIZARD SHU.
I NEED TO DISCUSS WHAT TO DO NEXT.
STAY HERE.


...WHAT?
AS LONG AS YOU STAY INSIDE...
...THE COUNCIL WILL ALLOW IT.
BUT...!
YOU'RE A TWO-LEAF, AREN'T YOU?!
Clover
2
clover leaf project
IT'S GOING TO BE TROUBLE...!
NO, BUT...
WHY? ARE YOU PLANNING TO MAKE TROUBLE?
DO YOU HAVE ANYWHERE ELSE TO GO?

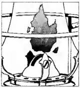

I WANT TO STAY HERE!
THEN, STAY.


...YES.


DECIDED TO FINALLY GET IN TOUCH, EH?
I'VE BEEN COVERING FOR YOU THIS WHOLE TIME.
C→R
『Cツェー
⇩
Rラン』
IF YOU WANT TO MAKE UP FOR IT, YOU BETTER PREPARE TO TASTE MY COOKING.
I WANT TO COOK FOR ORA, BUT I'M NOT GOOD ENOUGH YET. YOU'RE GOING TO BE MY GUINEA PIG, GINGETSU...
...WHO'S THIS?
YOU INTO LITTLE KIDS NOW?
...HEY, I'M KAZUHIKO FAY RYU. YOU CAN CALL ME KAZUHIKO.
WHAT'S *YOUR* NAME?
THIS IS RAN.


NICE NAME.
WELL, TALK TO YOU LATER, RAN.
I'M OFF TO THE STOVE-TOP.
...IF IT'S DARK, YOU CAN ALWAYS TURN THE LIGHT ON.

In your arms,
I will be reborn

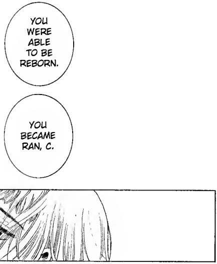


For you
I will be reborn
An ember just lit
Let it not be put out

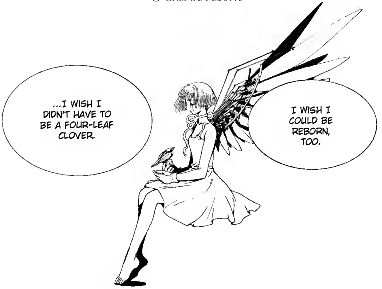
My thoughts
just created
May they not
be forgotten

『私も』

ME, TOO


YOU WERE ABLE TO BE REBORN.
YOU BECAME RAN, C.

In your arms
I will be reborn


I WISH I COULD BE REBORN, TOO.
...I WISH I DIDN'T HAVE TO BE A FOUR-LEAF CLOVER.

If you find a
four-leaf clover
You will discover
happiness

But
It can never be found

Happiness lies inside
A secret cage

No one can possess
The four-leaf clover

Clover

But then,
What of the three-leaf clover?

生まれ変わるの　貴方のために
これまでの過去は千切れる雲に乗せて
これからの未来を流れる風に乗せて
恐れずに　止まらずに　焦らずに

生まれ変わるの　貴方の腕の中で

生まれ変わるの　私のために
もう一度　金の卵の中で目覚めを待って
もう一度　銀の羽根で飛び立てるように
慌てずに　諦めずに　離れずに

生まれ変わるの　貴方の腕の中で

生まれ変わるの　貴方のために
あの日出逢えた幸せを優しい光に変えて
いつか別れる悲しみを降りしきる雨に変えて
淡い影の中咲く蒼い小さな花のように

生まれ変わるの　貴方の腕の中で

貴方が私の手をとって　私がその手を振り解かずに
二人の路が溶けあう心のように　深く強く重なれば
生まれ変わるの　私のために

生まれ変わるの　貴方の腕の中で

その瞳を逸らさないで　この手を離さないで
想いの強さも願いの脆さも　すべて抱きしめて

生まれ変わるの　貴方の腕の中で

生まれ変わるの　私のために
独りでも寂しくなかったのは
貴方といられる幸せを知らなかったから
独りでいるとこんなに辛いのは
貴方を失う怖さを知ったから

だから　生まれ変わるの　貴方の腕の中で

生まれ変わるの　私のために
剥がれ落ちる古い殻の欠片　頬に落ちる産まれたばかりの涙
貴方に抱かれてひらく　背中の薄い雨の羽根
生まれ変わるの　貴方のためだけに

生まれ変わるの　貴方の腕の中で

忘れさせてすべて　貴方の声と貴方の指で
断ち切ってすべて　私の心と素足に繋がれた鎖

生まれ変わるの　貴方の腕の中で

生まれ変わるの　貴方のために
灯ったばかりの緋色の灯り　消さないように無くさないように
産まれたばかりの私の想い　流れないように壊れないように
貴方の見守るこの揺り籠の中で
０から

生まれ変わるの　私のために
生まれ変わるの　貴方の腕の中で

To be born again for your sake;
Blowing the past away on fluttering clouds;
Letting the future ride on flowing winds;
Fearlessly, unceasingly, patiently.

To be born again in your arms;

To be born again for my sake;
Once again to wait to be born in a golden egg;
Once again to be able to fly with silver wings;
Unhurriedly, tenaciously, intimately.

To be born again in your arms;

To be born again for your sake;
To turn the bliss of our meeting into a gentle light;
And the parting that's sure to come into smothering rain;
Like the little indigo flower that blooms in delicate shade.

To be born again in your arms;

Your taking my hand and my not shaking it off;
Our two paths merging to become one as blending minds;
To be born again for my sake.

To be born again in your arms;

Not averting your eyes, not letting go;
Embracing all the fortitude of will and the frailty of prayers;

To be born again in your arms.

To be born again for my sake;
When my not minding the loneliness
Was only the ignorance of my bliss with you.
When my pain of loneliness
Was but my learning to fear losing you.

So then, I will be born again in your arms.

To be born again for my sake;
As old shells crumble off and newborn tears fall on a cheek;
With your embrace, open my ethereal wings;
To be born again for you alone;

To be born again in your arms;

Letting me forget with your voice and your touch;
Breaking off the chains that bind my heart and feet;

To be born again in your arms;

To be born again for your sake;
An ember that just caught should not be put out or misplaced;
My thoughts just born should not be dissipated or broken apart;
In this cradle you guard over;
To start again from scratch.

To be born again for my sake;
To be born again in your arms.

ORIGINAL PLANNING +
PRESENTATION + BOOK DESIGN

CLAMP

STORY
Nanase Ohkawa (CLAMP)

ART
Mokona (CLAMP)

ASSISTANCE
Satsuki Igarashi (CLAMP)
Tsubaki Nekoi (CLAMP)

LOGOTYPE • DIGITAL EFFECT
Hiromasa Suko (F2)
Hiroshi Tomioka (F2)

LYRICS TRANSLATION
Tetsuto Sokura

Editor
Carl Gustav Horn

Original translation by
Ray Yoshimoto

Lettering and retouch by
IHL

Special thanks to
Takahiro Asawa
Chris Horn
Darlene Vogel
Carol Concepción

Designer
Tina Alessi

Art director
Lia Ribacchi

Publisher
Mike Richardson

English-language version produced by
Dark Horse Comics

CLOVER

© 1997 CLAMP. All rights reserved. Publication rights for this English edition arranged through Pyrotechnist Co., Ltd. All rights reserved. No portion of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means, without the express written permission of the copyright holders. Names, characters, places, and incidents featured in this publication are either the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual persons (living or dead), events, institutions, or locales, without satiric intent, is coincidental. Dark Horse Manga™ is a trademark of Dark Horse Comics, Inc. All rights reserved.

MIKE RICHARDSON President and Publisher NEIL HANKERSON Executive Vice President TOM WEDDLE Chief Financial Officer RANDY STRADLEY Vice President of Publishing MICHAEL MARTENS Vice President of Business Development ANITA NELSON Vice President of Marketing, Sales, and Licensing DAVID SCROGGY Vice President of Product Development DALE LAFOUNTAIN Vice President of Information Technology DARLENE VOGEL Director of Purchasing KEN LIZZI General Counsel DAVEY ESTRADA Editorial Director SCOTT ALLIE Senior Managing Editor CHRIS WARNER Senior Books Editor, Dark Horse Books ROB SIMPSON Senior Books Editor, M Press/DH Press DIANA SCHUTZ Executive Editor CARY GRAZZINI Director of Design and Production LIA RIBACCHI Art Director CARA NIECE Director of Scheduling

Published by
Dark Horse Manga
A division of Dark Horse Comics, Inc.
10956 SE Main Street
Milwaukie OR 97222

www.darkhorse.com

To find a comics shop in your area,
call the comic shop locator service toll-free at 1-888-266-4226

First edition: April 2009
ISBN 978-1-59582-196-6

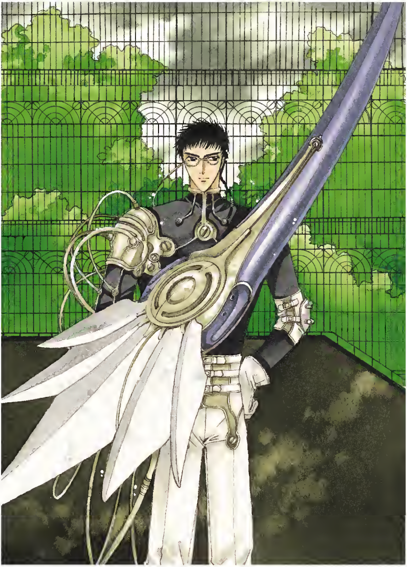
3 5 7 9 10 8 6 4
Printed at Midas Printing International, Ltd., Huizhou, China

CLOVER

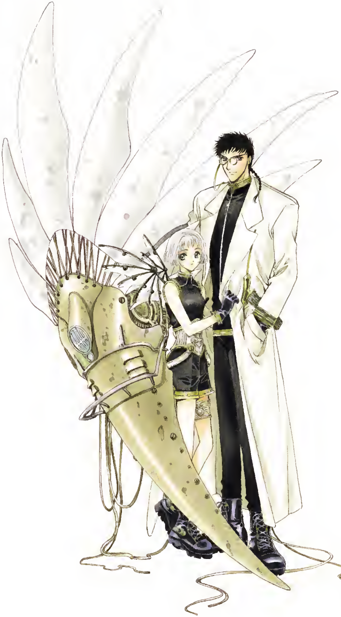
BONUS GALLERY

As a special bonus for the new Dark Horse English-language edition of CLOVER, please enjoy this gallery of color images. CLOVER was originally published in four separate volumes, and on pages 516–519 are the original front-cover illustrations to each of the four. On pages 520–536 are additional promotional images from CLOVER—not included even in the original four-volume edition!

LOVE

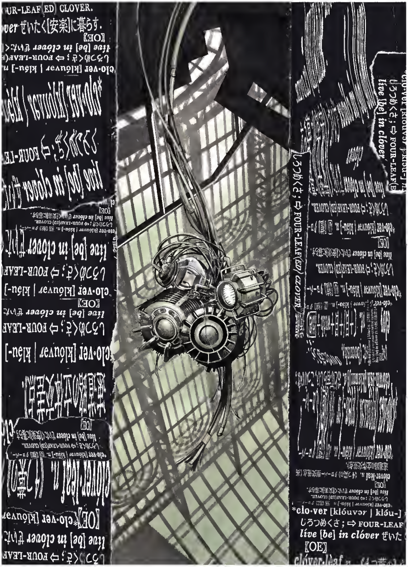


Clover



（ツイード生地
愛, 愛情; 好意
ly ~ and m
portant thing
大切なものだ.
《神の》慈愛
女性》(→swe
Cupid, Eros
好(きょう); 大好
ment 議論好
. 7 《話》愉
*love [lʌv] 图 1 愛, 愛情; 好意《に対す
toward》: Brotherly ~ and mutual
are the most important things in
互理解が人生で最も大切なものだ. 2
lóv·at [lʌ
love [lʌv]
toward》:
are the m
互理解が人
情; 情事,
人, 恋人
(L~) 恋愛
好, 愛着,
love [lʌv] 图 1 愛, 愛情, 好意《に
toward》: Brotherly ~ and mutu
are the most important things in
互理解が人生で最も大切なものだ. 2
情; 情事, 性交. 3 《神の》慈愛; 《神
人, 恋人《多くは女性》(→sweethe
(L~) 恋愛の神《Cupid, Eros など》.
好, 愛着, 好み, 嗜好(しこう); 大好きなも
理愛. ~ of argument 議論好き.
ture 彼の冒険好き. 7 《話》愉快な
い]もの; 《呼びかけ》きみ, おまえ, あなた:
cups! なんてきれいなお茶わんだこと. 8
all 零対零.
calf ~ 少年[少女]期の淡い恋, 初恋
with を恋する[恋している], ...にほれる
~ 好きで, 好意ずくで; ただで, 無料で;
ないで. for ~ or money 《否定文
cannot get it for ~ or money. どん
手にはいりません. for the ~ of ...の
for the ~ of Heaven [God, Mik
たい全体: Where for the ~ of God
くのかぎはいったいどこにあるのか. (Give)
ろしく(お伝えください). have a ~
first sight ひとめぼれ. make ~ (1)
*lo
ve

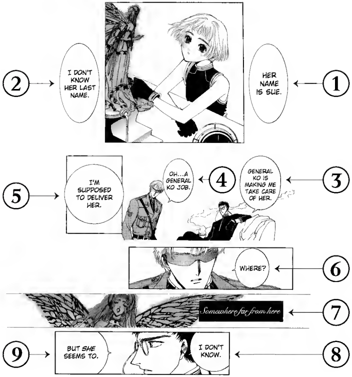
sane
cý·p
cí·pher, cý·pher [sáifər]
2 とるに足らない人[物]. 3 《ゼ
a number of five ~s 5けたの
5 暗号, 暗号文; 暗号解読の鍵
暗号電信[電報]. 6 組み合わ
《オルガンの弁の故障のため自然に出
— 他 自 1 《稀》計算する, 算
出す《out》. 2 暗号文で書く, 暗
↔ decipher): a ~ed message
ルガンが自鳴する. [<OF. <Ar
cí·pher, cý·pher [sáifər]
cí·pher, cý·p
とるに足らない
re·birth [riːbə́ːrθ, ríː-] 更生
图 更生, 再生, 復活; 新生(面).
re·bírth [riːbə́ːrθ
re·birth [riːbə́ːrθ, ríː-] 更生, 再生
re·bírth [riːbə́ːrθ
re·birth [riːbə́ːrθ
re·bloom [-blúːm
réb·o·ant [rébou
re·birth [riːbə́ːrθ, ríː-] 图 更生, 再生
re·birth [riːbə́ːrθ
re·birth [riːbə́ːrθ, ríː-] 图 更生, 再生,
復活; 新生(面).
birth [riːbə́ːrθ, ríː-] 图 更生
re·birth


FOUR-LEAF(ED) CLOVER.
ver ぜいたく[安楽]に暮らす.
[OE]
じろつめくさ；⇨ FOUR-LEAF(ED) CLOVER
*clo·ver [klóuvər | klóu-]
じろつめくさ；⇨ FOUR-LEAF
live [be] in clóver ぜいた
[OE]

STOP

THIS IS THE BACK OF THE BOOK!

This manga collection is translated into English, but arranged in right-to-left reading format to maintain the artwork's visual orientation as originally drawn and published in Japan. If you've never read comics this way before, take a look at the diagram below to give yourself an idea of how to go about it. Basically, you'll be starting in the upper right-hand corner, and will read each word balloon and panel moving right-to-left. It may take a little getting used to, but you should get the hang of it very quickly. Have fun! If this is the millionth manga you've read this way, never mind.



1
HER NAME IS SUE.
2
I DON'T KNOW HER LAST NAME.
3
GENERAL KO IS MAKING ME TAKE CARE OF HER.
4
OH...A GENERAL KO JOB.
5
I'M SUPPOSED TO DELIVER HER.
6
WHERE?
7
Somewhere far from here
8
I DON'T KNOW.
9
BUT *SHE* SEEMS TO.

MANGA / SCIENCE FICTION

CLOVER

Kazuhiko is a young, but already deeply wounded, black-ops agent of a baroque, retro-tech world—pulled out of retirement to escort Sue, a mysterious waif, to a destination she alone knows. Sue and Kazuhiko have never met . . . yet she knows him, having grown up since the age of four with her only human contact being two distant voices: that of her elderly "grandma"—Kazuhiko's commander, General Ko; and that of Kazuhiko's dead girlfriend, the beautiful singer Ora.

And Sue has been kept in that cage all these years because of what she is, and what the Clover Leaf Project found her to be: a military top secret . . . and the most dangerous person in the world.

Dark Horse is proud to present *Clover*, a long-out-of-print shojo classic from Japan's manga supergroup, CLAMP! This edition collects the complete story for the first time in its original Japanese right-to-left reading order, including eight beautiful double-page color paintings by CLAMP, and a bonus gallery section containing seventeen color pages not available in *any* previous edition!

> **"Edgy and genre-bending . . . *Clover* certainly challenges people's perception of what shojo manga should be."**
> —*Manga: The Complete Guide*

DARK HORSE MANGA

CLAMP 20th ANNIVERSARY